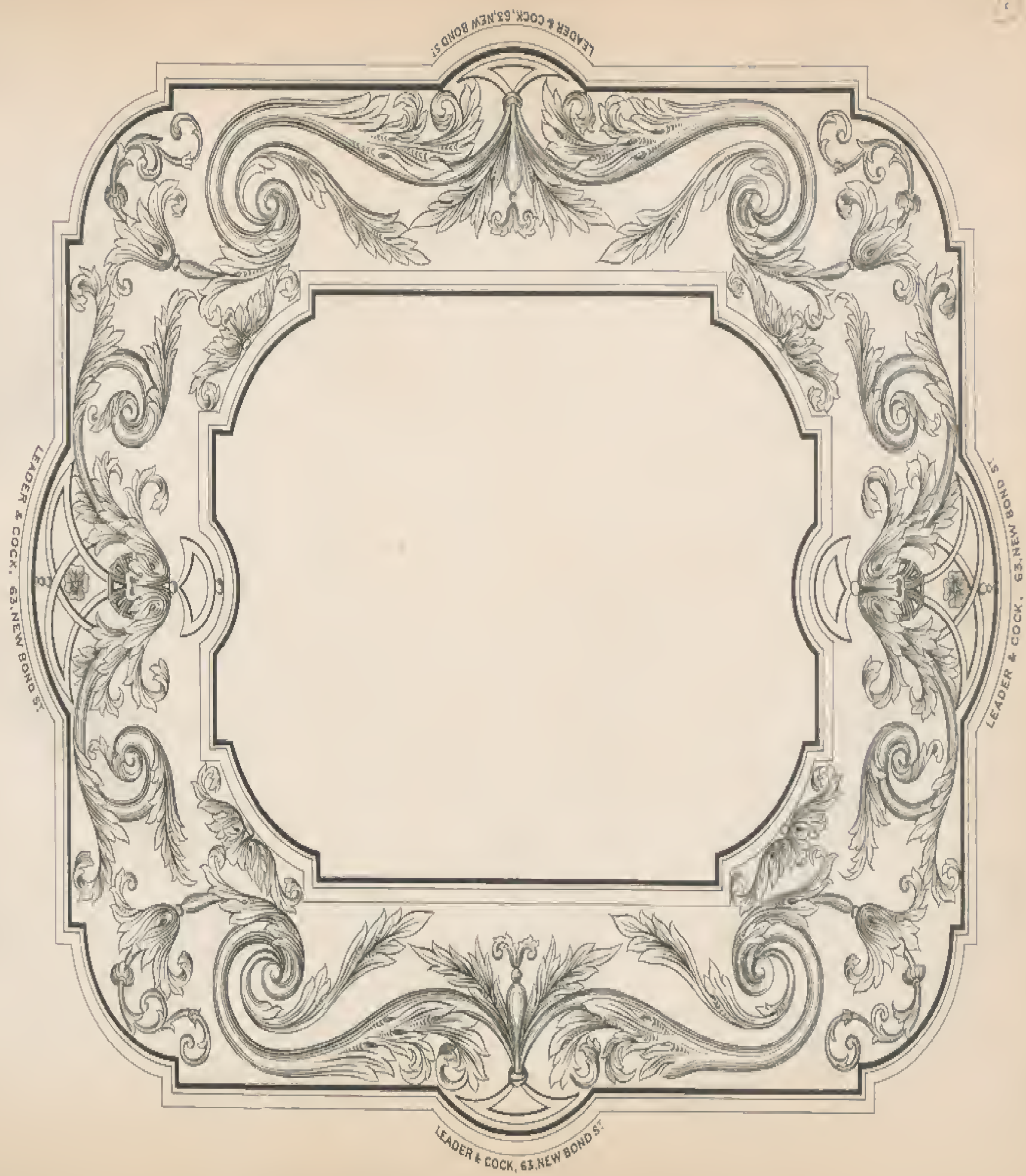
IL TURCO
IN ITALIA

ROSSINI




LEADER & COCK, 63, NEW BOND St.
LEADER & COCK. 63, NEW BOND St.
LEADER & COCK. 63, NEW BOND St.
LEADER & COCK, 63, NEW BOND St.

IL TURCO IN ITALIA

Dramma in due Atti

da

Gioacchino Rossini.

John Bookall 1816

Der Türke in Italien

Oper in zwey Aufzügen

von

JOACHIM ROSSINI.

Klavierauszug.

Leipzig, bey Breitkopf und Härtel.

Pr. 5 Rthlr.



Ouverture.

Andante.

Pianoforte.

f *p* *f* *p*

cres

p

f *pp* *f*

Allegro.

p

fz

fp

fz fz fz fz fz fz fz fz ff

fz

fz

fz fz

tr tr tr

pp

pp

crescendo

a poco a poco

f f

ff

p

fp

pp

cres - cen - do

p

tr

tr

tr

p

fz

fp

fz *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

cres a poco a poco

f

pp

f

Nº 1. Introduzione.

Allegro.

p f p f

Chor.
Tenore.

No-stra pa-tria è il mon-do in-te-ro e nel sen dell' ab-bon-dan-za

Bassi.

Ue-ber-all sind wir zu Hau-se und der Rei-chen blin-der Glaube

p

l'a-trui cre-du-la i-gno-ran-za ci fà vi-ve-re e sguazzar; ed in

macht sie unsrer List zum Raube, wirft uns manchen Bissen zu; ü-ber-

f p

sen dell' ab - bon-dan-za l'al-trui cre-du-la i-gno-ran-za ci fa vi-ve-

all sind wir zu Hause, und der Rei-chen blin-der Glau-be wirft uns man-chen

f

re e sguaz-zar, e sguaz-zar.

Zaida.

Han-no tut-ti il
Al-le sind so

Bis-sen zu, manchen Bissen zu.

p

cor con-tento: sol la mi-se-ra son i-o; hò per-du-to — l'a-mor mi-o, hò per-
gu-ter Laune, schwelgen in dem Reiz des Lebens; und ich kla-ge — hier ver-gebens, und ich

du - to l'amor mi - o e nol pos - so più tro - var, nò, non posso, nò, nò, non pos - so più tro - var.
kla - ge hier ver - gebens, hin - ge - schwunden ist die Ruh, hin - ge - schwunden, hingeschwun - den ist die Ruh!

f

Albazar. Tenor.

Conso - la - te - vi una vol - ta!
Lass die Sorge Andern ü - ber!

Di - ver - ti - te vi con no - i! Su cor - rag - gio! Toc - ca a
Mische dich in un - sre Reihen. Mit dem Schicksal sich ent -

f p

vo - i la can - zone in - co - min - ciar, la can - zo - ne, la can - zo - ne, la can -
zweien, ist wohl thöricht, ist thö - richt, mit dem Schick - sal sich ent - zwei - en, ist wohl

f

zo - ne a co - min - ciar, a co - min - ciar.
thö - richt in der That, ja, in der That!

Moderato.

p pp

cres

Poeta.
Versifex.

Hò da far un dramma buffo, e non tro-vo l'argo-mento: questo hà troppo senti - mento,
Wo den Stoff zur O-per finden? Der ist mir zu ka-ni-balisch — je-ner gar sen-timen - talisch —

colla parte. p

questo insi-pi - do mi par. Ah! non tro-vo, non tro-vo l'ar-go - mento, ah! non tro-vo, non tro-vo l'ar-go-
dieser dritte dünkt mich fad! Ha! der ist mir doch gar zu ka-ni - balisch, ja, der ist mir doch gar zu ka-ni-

mento: que - sto in-si - pi-do mi par, questo hà troppo senti - mento, questo in-si-pi-do mi par, questo hà troppo sen-ti - mento, questo insi-pi - do mi

balisch — die - ser drit - te dünkt mich fad! Jener ist sen-timen - talisch, dieser dritte dünkt mich fad; jener gar sen-timen - talisch, dieser dritte dünkt mich

f *p*

par, questo insi - pi - do mi par, questo insi - pi - do mi par.

fad, dieser drit - te dünkt mich fad, dieser drit - te dünkt mich fad!

p *fp*

Tempo primo.

Chor.

No - stra pa - tria è il mon - do in - te - ro, e nel sen dell' ab - bon - dan - za

Ue - ber - all sind wir zu Hau - se, und der Rei - chen blin - der Glaube

Tempo primo.

p

Poeta.
Versifex.

Come! Zin - ga-ri! per bac - co! Gioja, can-ti, co - la - zione! Oh che
Herrlich! Herr - lich! Die Zi - geu - ner sitzen fröhlich bei Me - lonen! Al-len

l'altrui cre-du-la igno - ran-za ci fà vi - ve-ree sguazzar.

macht sie unsrer List zum Raube, wirft uns manchen Bissen zu.

f p

bel-la introduz - zione vi sa - reb-be da ca - var! Oh che bellaintroduz-zione vi sa - reb - be da ca -
In-tro-ducti - onen kann die mei-ne Muster seyn. Allen Intro - ducti - onen kann die mei - ne Mu - ster

Più mosso.

Zaide ed Albazar.

Nostra patriaè il mondo in-tero, no - stra patriaè il mondo in - te - ro, ed in sen dell' abbon - danza, ed in sen dell' ab - bon - danza l'altrui
Ueber - all sind wir zu Hause, ü - ber - all sind wir zu Hause, und der Reichen blinder Glaubemacht sie unsrer List zum Raube, macht sie

var. Bra-vi!
seyn. Herrlich!

p cres
Più mosso.

Poeta.
Versifex.

cre-du-la igno-ranza ci fà vi-ve-re e sguaz-zar.
unsrer List zum Raube, wirft uns manchen Bis-sen zu.

Oh che
Al-len

Chor. Ci fà vi-ve-re e sguaz-zar, si, ci fà vi-ve-re e sguaz-zar.
wirft uns manchen Bis-sen zu, ja, wirft uns manchen Bis-sen zu.

Zaide.
si, si, si, ci fà vi-ve-re e sguaz-

Albazar.
wirft uns wirft, wirft uns manchen Bissen

bel-la in-troduz-zio-ne, oh che bel-la in-troduz-zio-ne, oh che bel-la in-troduz-zio-ne vi sa-reb-be da ca-var. Oh! che bel-la in-troduz-
In-tro-du-cti-o-nen, al-len In-tro-du-cti-o-nen, al-len In-tro-du-cti-o-nen kann die mei-ne Muster seyn; al-len In-tro-du-cti-

zar, ci fà vi-ve-re e sguazzar. L'al-trui cre-du-la ig-no-
zu, wirft uns manchen Bissen zu. Und der Rei-chen blin-der

zio-ne vi sa-rebbe da ca-var. Oh che bel-la introduz-zio-ne vi sa-rebbe da ca-var.
o-nen, kann die mei-ne Muster seyn. Al-len Intro-du-cti-o-nen kann die meine Muster seyn.

p > f

ran-za ci fà vi-ve-re e sguazzar, ci fà
Glau-be wirft uns man-chen Bis-sen zu, wirft uns

Oh che bel-la intro-duz-zio-ne, oh che bella in-troduz-zione vi sa-reb-be, vi sa
Al-len In-tro-du-cti-o-nen, al-len In-tro-ducti-o-nen kann die meine, kann die

f
Chor. ci fà
f
wirft uns

> > f f

vi - ve - re e sguaz - zar, si, ci fà vi - ve - re e sguaz - zar, si, ci fà vi - ve -
man - chen Bis - sen zu, ja, wirft uns man - chen Bis - sen zu, es wirft uns man - chen

reb - be vi sa - rebbe da ca - var, si! Oh che bel - la in - troduz - zio - ne vi sa - reb - be da ca - var, si! Oh che bel - la in - troduz - zio - ne vi sa -
mei - ne, kann die meine Muster seyn, ja, al - len In - tro - du - cti - o - nen kann die mei - ne Muster seyn, ja, al - len In - tro - du - cti - o - nen kann die

vi - ve - re e sguaz - zar, si, ci fà vi - ve - re e sguaz - zar, si! ci fà vi - ve -
man - chen Bis - sen zu, ja, wirft uns man - chen Bis - sen zu, es wirft uns man - chen

ff

re e sguaz - zar, ci fà vi - ve - re e sguazzar, ci fà vi - ve - re e sguazzar, si, e sguaz - zar.
Bis - sen zu, wirft uns manchen Bissen zu, wirft uns manchen Bissen zu, uns Bis - sen zu.

reb - be da ca - var, si, vi sa - reb - be da ca - var, si, vi sa - reb - be da ca - var, si, vi sa - rebbe di ca - var.
meine Muster seyn, kann nur die meine Muster seyn, kann nur die meine Muster seyn, ja, kann nur meine Muster seyn.

re e sguaz - zar, ci fà vi - ve - re e sguazzar, ci fà vi - ve - re e sguazzar, si, e sguaz - zar.
Bis - sen zu, wirft uns manchen Bissen zu, wirft uns manchen Bissen zu, uns Bis - sen zu.

N. 2. Cavatina und Chor.

Allegro.

f *p*

tr

Geronio.

Va - do in trac - cia d'u-na Zinga-ra; che mi sap-pia a-strolo - gar, che mi sappia, che mi sappia a-strolo - gar,
Ein Zi - gen - nermädchen such ich, das A-stro-lo-gie ver - steht, such ein Mädchen, das A - strolo - gie ver - steht.

che mi di-ca in confi - denza, se col tempo e la pa - zienza, se il cervel - lo di mia mo-glie potrà giun-ge-re a sa-
Im Vertrauen soll sie sagen, ob kein En-de meiner Plagen, ob sich meines Weibchens Köpfchen nie nach meiner Seite

nar, po - trà giun-ge-re a sa - nar, po - trà giun-ge-re a sa - nar? Ma la Zinga-ra, ch'io bramo, è im - pos - si - bi - le, impos - si - bi - le, tro-
dreht, nie nach meiner Sei - te dreht, nie nach meiner Sei - te dreht. Doch die Hexe, die ich suche, die hat kein Wind noch hergeweht, die hat kein

f pp

var, è im - pos - si - bi - le tro - var. Il cer - vel - lo di mia mo - glie è for - ma - to di tal
Wind, hat kein Wind noch her - ge - weht. Denn das Köpfchen Fi - o - ri - lens ist so spröd, so hart von

f pp

pa - sta, che un A - stro - lo - go non ba - sta, che un A - stro - lo - go non ba - sta, come è fat - to ad in - da - gar, co - me è fat - to ad in - da-
Mas - se, dass es selbst dem Zauber - spruche, dass es selbst dem Zauber - spruche einer He - xe wi - der - steht, ei - ner He - xe wi - der-

fp fp f

gar.
steht.

Coro di Zingare.
Chor der Zigeunerinnen.

a piacere.

Chi vuol far - si a - stro - lo - gar? Chi vuol far - si a - strolo - gar?
Wer will sein a - stro - lo - gi - ret? Wer will sein a - strolo - gi - ret?

più lento.

f f

Geronio.

Ec-co appun-to a me vi - ci-no u-no stuol di Zin-ga - rel-li!
Was man wünschet, trifft sich ger-ne: hier ein Ru-del voll Zi - geuner!

Zingare.
Zigeuner.

Noi leggia-mo nel de - sti-no,
Die Propheten sind die Sterne.

Tempo primo.

p

noi leggiamo nel-le stelle: chi vuol far - si a-stro - lo - gar?
Im Kaffeesatz sieht man reiner, was dem Menschen ar - ri - virt.

Geronio.

Zinga - rel-le! Aspet-
Ihr Zi - geu-ner! Eilt mit

Chor.

Chi vuol farsi a-strolo-gar? chi vuol farsi astrolo - gar? Quà la mano!
Wer will sein a-strolo-girt? Wer will sein a-strolo - girt? Her die Hände!

f p

ta-te! Piano, piano, piano, pia-no!
Weile! Eilt mit Weile! Weile! Weile!

Presto, presto!
Es hat Eile!

Zingare. (*Zigeuner.*)

Sie-te na - to.
Ihr seid ge - boh - ren —

Geronio.

Si, in che
ja, an welchem

f p

Zingare. (Zigeuner.)

E-ra il So-le in Ca-pri-corno.
Als im Steinbock stand die Sonne.

Qua la fron-te ma-ri-
Von dem Ehmann zeugt die

gior-no?
Ta-ge?

Son gar-zo-ne od ammo-glia-to?
Eh'mann o-der Jungge-sel-le?

pp

ta-ta!
Stirne.

Sotto il segno dell a-rie-te. In-fe-li-ce!
Ihr seid in des Widders Zeichen. Armer Ehmann!

Pove-ret-to!
Ach Herr Simon!

Quando? co-me vi ac-cor-ge-te?
Sprecht auch — un-ter wel-chem Zei-chen?

Cosa è sta-to! cosa è
Tod und Höl-le! Was muss ich

f

Che fa-tal co-stel-la-zio-ne, che fa-tal co-stel-la-zio-ne!
Welche Constel-la-ti-o-nen! welche Constel-la-ti-o-nen!

è il se-gno del mon-to-ne!
In dem Sternbild ei-nes Schöpses!

sta-to!
hö-ren?

Qual è?
Was? Was?

Eh! to-glie-te-vi di
Packt Euch al-so gleich von

Allegro brillante.

quà! Eh to - glie - te - vi di quà, si, to - glie - te - vi di quà!
dannen, packt Euch sogleich von dannen, sonst fühlt Ihr meine Faust.

Ah! mia moglie! san, chi so - no, fi - no i
Ha! liebWeibchen! SchöneSitten! Wenn schon

p

Zin - ga - ri di piazza, se tu se - gui a far la paz - za, tut - to il mondo lo sa - prà, tut - to, tut - to, tut - to, tut - to tut - to il mondo lo sa -
die Zi - geu - ner wissen, dass der Treue Band zer - ris - sen, weiss es bald auch Stadt und Land, weiss es bald auch, weiss es bald auch, weiss es bald auch Stadt und

Zingare.
Zigeuner.

Che fa - tal co - stel - la - zione!
Welche Con - stel - la - ti - o - nen!

Il mon - to - ne! ah, ah, ah!
Schöpsens Sternbild! ha! ha! ha!

prà. Eh! la - scia - te - mi buf - fo - ni.
Land. Trollt Euch, gel - be Na - ti - o - nen!

Eh! to - glie - te - vi di quà. Eh la - scia - te - mi buf-
sonst steck ich das Zelt in Brand. Trollt euch gel - be Na - ti -

Ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!
Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!

fo-ne, eh! la-scia-te-mi buf-fo-ne, eh! to-glie-te-vi di quà, sì, sì, di quà!
onen, trollt euch gel-be Na-ti-o-nen, sonst steck ich das Zelt in Brand, das Zelt in Brand.

f p

Che fa-
Wel-che

Ah! mia mo-glie! San chi so-no, fi-no i Zin-ga-ri di piazza; se tu se-qui a far la paz-za, tut-to il mondo lo sa-prà.
Ha! lieb Weibchen! Schöne Sitten! Wenn schon die Zi-geu-ner wissen, dass der Treue Band zer-ris-sen, weiss es bald auch Stadt und Land.

p

tal co-stel-la-zio-ne! Il mon-to-ne! ah, ah, ah! Che fa-tal co-stel-la-
Constel-la-ti-o-nen! Das ist ko-misch! ha! ha! ha! In dem Sternbild ei-nes

Eh! la-scia-te-mi buf-fo-ne, eh! la-scia-te-mi buf-fo-ne, eh! to-glie-te-mi di quà!
Trollt Euch gel-be Na-ti-o-nen, trollt Euch gel-be Na-ti-o-nen, sonst steck ich das Zelt in Brand.

f

zio - ne! Il mon - to - ne! ah, ah, ah! Ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah,
Schöp - ses! Das ist ko - misch! ha, ha, ha! Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,

Eh! la - sciatemi buf-fo-ne, eh! la - sciate-mi buf-fo-ne e to-glie-te-vi di quà. Buf-fo-ne, buf-fo-ne, eh! to-glie-te-vi, to-glie-te-vi di
Trollt Euch, gelbe Na-ti-onen, trollt Euch gelbe Na-ti-onen! sonst steck ich das Zelt in Brand. Ihr gel-ben Nati-onen! trollt Euch, trollt Euch, sonst steck ich das Zelt in

p

ah! Ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah Ah, ah, ah, ah!
ha! Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! Ha, ha, ha, ha!

quà. Buf-fo-ne, buf-fo-ne! eh! to-glie-te-vi, to-glie-te-vi di quà, eh! to-glie-te-vi, to-glie-te-vi di quà, eh! to-glie-te-vi, to-
Brand. Ihr gelben Na-ti-o-nen! Trollt Euch, trollt Euch, sonst steck ich das Zelt in Brand. Trollt Euch, sonst steck ich das Zelt, das Zelt in Brand; ja, ich ste-cke Euch das

cres f

Ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!
Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!

glie-te-vi di quà, eh to-glie-te-vi di quà, eh to-glie-te-vi di quà, si, si, di quà!
Zelt, das Zelt in Brand, sonst steck ich das Zelt in Brand, sonst steck ich das Zelt in Brand, das Zelt in Brand!

Allegro.

fp fp fp fp fp fp fp

Tenori. Fiorilla.

Coro de Turchi.
Chor der Turken.

Vo - ga, vo - ga! a ter-ra, a ter - ra! Un na-vi - glio! Tur - co pa - re.
Werft den An - ker! Wir sind am Lan - de! Ha! ein Fahrzeug! Mu-hams Flagge!

Vo - ga, vo - ga! a ter-ra, a ter - ra!
Werft den An - ker! Wir sind am Lan - de!

fp fp fp fp

Fiorilla.

Coro.
Chor.

Dal tra-va - glio a - vu - to in ma - re ri - po-sar po - tre - mo quà. In dis-
Nach Ge-fah - ren, Last und Pla - ge ru - hen wir im Ha - fen aus. Wel-chen

Dal tra-va - glio a - vu - to in ma - re ri - po-sar po - tre - mo quà.
Nach Ge-fah - ren, Last und Pla - ge ru - hen wir im Ha - fen aus.

fp fp fp fp

par - te ad os - ser - va - re noi sa - prem, chi ap - pro - de - rà.
Schatz das Fahr - zeug tra - ge, bringt mein Scharf-sinn bald her - aus.

Chor. E scor-da - re il
Schö-nes Land, o

E scor-da - re il
Schö-nes Land, o

fp *fp* *fp*

ciel d'I - ta - lia o - gni pe - na ci fa - rà. E scor-dar il ciel d'I -
nimm zum Pfan - de mei - ner Freu - de die - sen Gruss; Al - les lacht an Dei - nem

p

ta - lia o - gni pe - na ci fa - rà.
Stran - de, al - les la - det zum Ge - nuss.

Andante.

Selim.

Bel - la I - ta - lia! al - fin ti
Schö - ne Küste! sei will-

miro, al fin ti mi - ro. Vi sa - lu - to, a - mi - che, a - mi - che spon - de! L'a - ria, il suo - lo,
kommen, sey will - kom - men! Schon hat dich der Ruf — — ge - prie - sen, Son - ne, Wel - len,

i fio - ri e l'onde — tut - to ri - de e par - la al cor. Ah! del cie - lo e del - la ter - ra
Lüf - te, Wiesen — wie ent - zük - kend, o wie süss! Hier, wo al - le Blumen spriessen,

a piacere

cara I - ta - lia, sei — — l'a - mor. Ah! del cielo e del - la ter - ra ca - ra I - ta - - lia, sei l'a -
ist das Erden Pa - - ra - dies. Hier, wo al - le Blumen spriessen, ist das Er - - den Pa - ra -

mor. Fiorilla. Che bel Tur - co! av - vi - ci - nia - mo ci. Selim. Quan - te a - ma - bi - li,
dies. Ha! ein Tür - ke! da muss ich nä - her gehn. Ha! beim Ma - ho - met!

più mosso.

Fiorilla. Selim.

quanto a-mabi-li don zel - le! An - che i Tur - chi, anche i Turchi non mi spiac-cio-no. L'I - ta-
das sind allerliebste Kin - der! Auch die Tür - ken sind nicht gar so übel an - zusehn. Wah - re

Fiorilla.

Vo par-lar-gli, vo parlar-gli, e mi vo-glio di-ver-tir, e mi vo - glio
Sie zu sprechen, sie zu sprechen, soll mir wahre Freude seyn, ja, mir wah - re

lia - ne, l'I-ta-lia-ne son pur belle: vo acco-star-mi, vo acco-starmi e mi vo-glio di-ver-tir, e mi vo - glio
Hou - ris: sie ge-fal-len mir nicht minder. Sie zu spre-chen, sie zu sprechen, soll mir wahre Freude seyn, ja, mir wah - re

di - ver - tir, si, si, si, si, mi vo-glio di-ver-tir, si, si, si, si, mi vo - glio di - ver-tir.

Freu - de seyn, ja, ja, ja, ja, mir wahre Freude seyn, ja, ja, ja, ja, mir wah - re Freu - de seyn.

f

Allegro.

Fiorilla.
Ser-va!
Dienerin!

p

Selim.
Ser-vo!
Diener!

Fiorilla.
(E assai gar-ba - to!)
(Recht sehr ma-nier - lich!)

Selim.
(Oh che a-ma-bi-le vi-set - to!) Son d'av-ve-ro fortu-nato, d'incon-trar si gran fa-vo-re.
(Ein Ge-sicht-chen wie Karmin!) Ha! ich füh-le mich er-griffen, ja, ich füh-le mich er-griffen.

Fiorilla.
An-zi è mi-o tut-to il fa-vo-re, d'incon-tra-re un gran si-gno-re, co-sì pien di ci-vil-tà, co-sì pien di ci-vil-tà.
Meine Freude, sie ist nicht kleiner, ei-nen Herrn vor mir zu ha-ben, dessen Ar-tig-keit ent-zückt, dessen Ar-tig-keit ent-zückt.

Selim.
Son sor-pre-so.
Mein Er-stau-nen —

Fiorilla.
E già fe-ri-to!
Er ist ge-trof-fen!

È nella re - te, è nella re-te. Non mi bur - li, non mi
Er ist im Nez - ze, er ist im Nezze. Ach Sie scher - zen, ja, Sie

Che av - ve - nen - za! Voi, Si - gno - ra, mi pia ce - te, in ve - ri - tà,
Mei - ne Schäz - ze — Al - ler - tref - lich - ste der Frauen — ich scherze nicht;

f p

bur - li. Con un po - co di mo - de - stia, con un po - co di mo - de - stia io so ben quel che si fà.
scher - zen. Leicht gewinnt man sein Ver - trauen, leicht gewinnt man sein Ver - trauen, wenn man auch ein Körbchen flicht.

in ve - ri - tà! Quell' a - ma - bi - le mo-
ich scherze nicht. Wel-che Anmuth aus den

Con un po - co di mo - de - stia io so ben quel che si fà.
Leicht gewinnt man sein Vertrauen, wenn man auch ein Körbchen flicht,

de - stia più gen - til sembrar la fà. Quell' a - ma - bi - le mo - de - stia più gen - til sembrar la
blauen Lie - be glüh'nden Augen spricht! Welche Anmuth aus den blauen, Liebe glüh'nden Au - gen

Fiorilla.
Selim.
Fiorilla.
fà, si, si, sembrar — — la fà. Ad-di-o, Si-gnore! Par-ti-te, par-ti-te? Vo passeg-giando un
spricht, aus blauen Au - gen spricht! Ich scheide, Er-lauchter! Sie wol-len schon ge-hen? Ich will noch pro-me-
Selim.
Fiorilla.
Selim.
Fiorilla. Selim.
poco. Che venga anch'io, gra-di-te — E trop-po o-nor! (Che foco, che foco!) Ah! Ca-rina, voi sospi-
niren. Auch ich — o Sie er-lauben — Zu grosse Ehre! (Ich folge, ich folge.) Ach! O Theure! das war ein
f
p Colla parte.
Fiorilla. Selim.
Fiorilla.
Selim.
Fiorilla.
Selim. Più mosso.
rate? — Ah! Voi pure? Anch' i-o! Perchè? Per-chè? Per-chè? Per-chè una fiamma in-so-li-ta
Seufzer — Ach! Auch seufzen? Ich glaube! Warum? Weil ich — Warum? Weil ei-nen Brand du an-ge-facht,
tr
tr
p
sento che avvampa in me, perchè u-na fiamma in-so-li-ta sento che avvampa in me; perchè u-na fiamma in so-li-ta sento che avvampa in
der zu verzehren mich droht, weil ei-nen Brand du an-gefacht, der zu verzehren mich droht, weil ei-nen Brand du angefacht, der zu verzehren mich

Più mosso.

Ca - ra mano, al sen ti premo, non ti voglio più la - sciar!
Mö - ge die - se Hand ge - nügen! Theu - rer, kei - ne Trennung mehr!

me. Ca - ra mano al sen ti premo, non ti vo - glio più la - sciar.
droht. Mö - ge die - se Hand ge - nügen! Theu - re, kei - ne Trennung mehr!

f p fp f p f p

Più mosso.

Selim.

Non è poi co - sì dif - fi - ci - le, questi Turchi a conqui - star.
Einen Türken zu be - siegen, ei! ei, fürwahr! das hält nicht schwer.

Non è poi co - sì dif - fi - ci - le, l'I - ta - liane a conqui -
Ei - ne Wälsche zu be - siegen, ei! ei, das hält ja gar nicht

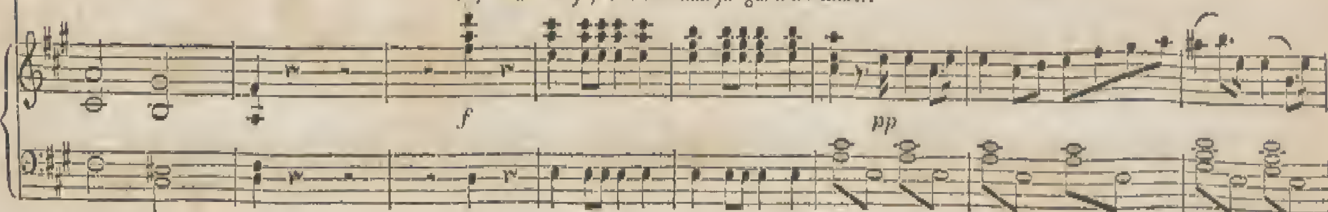
cres

Non è poi co - sì dif - fi - cil, questi Turchi a con - qui - star, a conqui - star, a con - quistar, non è poi co - sì dif - fi - cil, questi
Ei - nen Türken zu be - siegen, ei, fürwahr! das hält nicht schwer, das hält nicht schwer, das hält nicht schwer. Einen Türken zu be - siegen, ei! für-

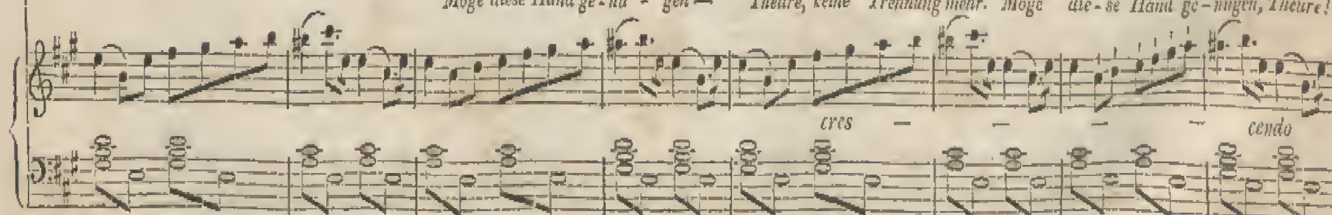
star. Non è poi co - sì dif - fi - cil, l'I - ta - lia - ne a con - qui - star, a conqui - star, a conqui - star,
schwer. Ei - ne Wälsche zu be - siegen, ei! das hält ja gar nicht schwer, das hält nicht schwer, das hält nicht schwer,

f pp

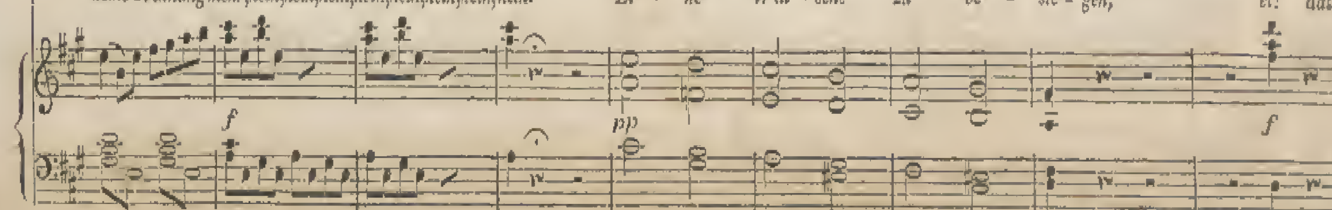

Turchi a con - qui - star, que - sti Tur - chi a con - qui - star.
wahr! das hält nicht schwer, das hält, nein, das hält nicht schwer.
Cara mano, al sen ti pre - mo,
Möge diese Hand ge - nü - gen —
l'I - ta - lia - ne, l'I - ta - lia - ne a conqui - star.
Ei, das hält ja, ei das hält ja gar nicht schwer.


f
pp


non ti voglio più la - sciar.
Theurer, keine Trennung mehr!
Ca - ra mano al sen ti premo, non ti
Möge die - se Hand ge - nügen, Theurer,
Cara mano al sen ti pre - mo, non ti voglio più la - sciar. Ca - ra mano al sen ti premo, non ti
Möge diese Hand ge - nü - gen — Theure, keine Trennung mehr. Möge die - se Hand ge - nügen, Theure!


cres - - - - cendo


voglio più la - sciar, no, no, no, no, no, no, no, no. Non è poi co - sì dif - fi - cil, questi Turchi a conqui - star, — que - sti
keine Trennung mehr, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein! Einen Türken zu be - sie - gen, ei, fürwahr! das hält nicht schwer, — — das
voglio più la - sciar, no, no, no, no, no, no, no, no. Non è poi co - sì dif - fi - ci - le, l'I - ta -
keine Trennung mehr, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein. Ei - ne Wäl - sche zu be - sie - gen, ei! das


f
pp
f

Tur - chi a con - qui - star, que - sti Tur - chi a con - qui - star, que - sti Turchi a con - qui - star, a con - qui - star, a conqui-
hält, nein, das hält nicht schwer; ei, fürwahr! das hält nicht schwer, ei, fürwahr! das hält nicht schwer, für - wahr nicht schwer, das hält für-

liane, l'Ita - liane a conquistar, l'I - ta - lia - ne a con - qui - star, l'I - ta - lia - ne a con - qui - star, a con - qui - star, a conqui-
hält ja, ei das hält ja gar nicht schwer, ei! das hält ja gar nicht schwer, ei! das hält ja gar nicht schwer, das hält nicht schwer, das hält ja

star, a conqui - star, a conqui - star.
wahr, fürwahr nicht schwer, das hält nicht schwer.

star, a conqui - star, a conqui - star.
garnicht, gar nicht schwer, ja, gar nicht schwer.

No. 4. Aria.

Allegro.

p *f p*

f

Narciso. Tenor.

Un va - go sem-
Ihr Au - ge voll

tr tr tr

f p

bian - te di gio - ja m'ac - cen - de, un al - ma in - co - stan - te tre - ma - re mi fà.
Lieb - reiz reisst mich — zum Ent - zük - ken. Sie treu - los er - blik - ken, er - füllt — mich mit Schmerz.

E in tan - to quest' al - ma frà gio - ja e ti - mo - re per - du - to hà la cal - ma, sol
Ach! so zwi - schen Sehnen und ban - gem Er - war - ten ent - flieht mei - ne Ru - he: nur

f p f p

vi - ve al do - lo - re, al do - lo - re, de - li - ra, so - spi - ra, più pa - ce, più pa - ce non hà, più
Seuf - zer, nur Schmer - zen, nur Schmerzen be - kämpfen im Wech - sel, be - kämpfen das trostlo - se Herz — ach! be-

f fi

pa - ce, più pa - ce non hà. Per - du - to hà la cal - ma, sol vi - ve al do - lo - re, de -
kämpfen das trostlo - se Herz. In ban - gem Er - war - ten ent - flieht mei - ne Ru - he, und

fz fz > > > cres

li - ra, so - spi - ra, più pa - ce non hà. Un va - go sem - bian - te di gio - ja m'ac -
Schmer - zen be - käm - pfen das trost - lo - se Herz. Ihr Au - ge voll Lieb - reiz reisst mich zum Ent -

f p

cen - de, un al - ma in - co - stan - te tre - ma - re mi fà. E in
zük - ken. Sie treu - los er - blik - ken, er - füllt mich mit Schmerz. Ach!

tan - to quest' al - ma per - du - to hà la cal - ma, de - li - ra, so - spi - ra, più pa - ce non
zwischen ban - gem Seh - nen ent - flie - het mei - ne Ru - he. Nur Seuf - zer und Schmer - zen be - kämpfen die - ses

hà; de-li-ra, so-spi-ra, più pa-ce no, no, non hà. De-li-ra, so-spi-ra, più
Herz, be-käm-pfen, be-käm-pfen im Wechsel dies ar-me Herz. Ja, Seuf-zer, und Schmer-zen be-

f *p* *f* *p*

pa-ce, no, no, non hà, più pa-ce non hà, più pa-ce non hà, no, no, non hà, no, no, non
kämpfen dies ar-me Herz — dies trostlo-se Herz — das trostlo-se Herz, be-käm-pfen die-ses ar-me

hà, no, no, non hà.
Herz, dies ar-me Herz,

Nº 5. Terzetto.

Allegro. Poeta.

Un ma-ri-to sci-mu-ni-to, u-na spo-sa ca-pric-cio-sa — nò di me-glio non si dà, nò,
Hier ein Ehmann dumm und blö-de, dort ein Weibchen gar nicht spröde: wie ergötzt man sich da-bei, wie,

p

no, di me-glio non si dà. Un mari - to sci-mu-ni - to, nò di meglio, nò di meglio, nò di meglio non si dà. U-na spo - sa ca-pric-cio -
wie ergötzt man sich da-bei! Hier ein Eh-mann, dumm und blö-de — wie ergötzt man sich da-bei, ha! wie ergötzt man sich da-bei! Dort ein Weib-chen, gar nicht sprö-

sa, nò di me - glio, nò di me-glio, nò di me-glio non si dà.
de, ja, ein Weibchen gar nicht sprode — wie ergötzt man sich da - bei.

Geronio.

Mio Si - gnor, che burla è questa,
Herr! Sie scherzen sehr ver-messen,

mio Signor, che burla è questa? Mi ri-spet-tio che la te-sta di qualche-d'un' le rom-pe-rà, mi ri - spet - ti o la te -
Herr! Sie scherzen sehr ver-messen. Dem, der so sich kann ver- gessen, dem schlag' ich Arm und Bein ent-zwei; ja, dem schlag' ich, ja, dem schlag'

sta qualche-d'u-no, qual-che-d'u-no, qual-che-d'un' le rom-pe-rà. Mi ri - spet - ti, o la te - sta qualche-d'u-no, qualche-d'u-no, qualche-d'un' le rompe -
ich, ja dem schlag ich Arm und Bein, ich schlag ihm Arm und Bein entzwei. Ha! ihm schlag ich, ha dem schlag ich, schlag ich Arm und Bein entzwei, ihm schlag ich Arm und Bein ent-

Poeta.

rà. Un ga - lan - te supplan-ta-to da un bel Tur - co innamo - ra-to!
zwei! Hier ein Hausfreund voller Feuer — dort ein Türk als dritter Freier!

Un a - man - te supplan-ta - to — o che in-treccio che si fà! o che in-trec-cio che si fà! o che in-
Hier ein Hausfreund voller Feuer — das ist schön, wenn auch nicht neu, das ist schön, wenn auch nicht neu, das ist

trec-cio che si fà!
schön, wenn auch nicht neu.

Narciso.

Per chi in-tende di par - la - re? per chi inten - de di par - la - re?
Herr, wenn Sie sich auch er - fre - chen, in dem Ton mit mir zu sprechen,

Non ci venga ad in - sul - ta - re, o con me da far l'a - vrà. Per chi in-ten - de di par la - re? Non ci ven - ga ad in - sul -
in dem Ton mit mir zu sprechen, fodr' ich Sie auf Dolch und Blei. Herr, wenn Sie sich auch er - fre - chen, in dem Ton mit mir zu

ta-re, o con me da far l'a-vrà. Per chi inten-de di par-la-re? Non ci ven-ga ad insul-ta-re, o con me da far l'a-vrà.
sprechen, fodr' ich Sie auf Dolch und Blei. Wenn Sie sich, Herr, er-fre-chen, in dem Ton mit mir zu sprechen, fodr' ich Sie auf Dolch und Blei.

f

Poeta.

Ma Si-gnor, perchè si scalda? Lei Si-gnor, perchè s'infiamma? Ma Signor, perchè si
Mei-ne Herrn! warum er-eifern? warum so vor Zor-ne geifern? Meine Herrn, warum er-

scalda? Lei Signor perchè s'in-fiamma, per-chè, per-chè? Sce-glier vo-glio per un dram-ma
eifern? warum so vor Zorne geifern? war-um? war-um? Ich hab jetzt zur neu-en O-per

l'ar-go-men-to, che mi par, l'ar-go-men-to, che mi par, l'ar-go-men-to, che mi par.
e-ben ei-nen Plan erdacht, e-ben ei-nen Plan erdacht, e-ben ei-nen Plan er-dacht.

Geronio.

Scelga pu-re un argu - mento, che a mio pa-ri non s'a- datti; e i ma-ri-ti non mal-tratti, che san far-si ri-spet-
Schreiben Sie, wovon Sie wollen; doch ich werde streng verwehren, ei-nen Ehmann zu ent-ehren, der auf Achtung Anspruch

tar. Ei ma-ri - ti non maltrat - ti, e i mari - ti non maltrat - ti, che san far - si rispet - tar, che i ma-ri - ti non mal-trat - ti, e i ma-ri-ti non mal-
macht. Ja, ich wer - de streng verwehren, einen Ehmann zu ent - eh - ren, der auf Achtung Anspruch macht, ei-nen Ehmann, ei-nen Eh-mann, ei-nen Ehmann zu ent-

tratti, che san far - si ri - spet - tar.
ehren, der auf Achtung Anspruch macht.

Poeta.

Sce - glier voglio per un dram - ma l'ar-go - men-to, che mi par,
Ich hab jetzt zur neu-en O - per e-ben ei-nen Plan er - dacht,

l'ar-go - mento, che mi par, l'argo - mento che mi par.
e-ben ei-nen Plan erdacht, eben einen Plan er-dacht.

Narciso.

La - sci vi-ve-re i ga - lan-ti, e non badi allo-ro
Wenn Sie an des Hausfreunds Rechten sich ein wenig nur ver-

sta - to, o un po - e - ta basto - na - to io fa - rò nel dramma entrar; un po - e - ta ba - sto - na - to, un po - e - ta ba - sto-
ge - hen, wird ein durchgewalkter Dich - ter in die O - per mitgebracht, wird ein durch - ge - walkter Dich - ter, wird ein durchge - walkter

na - to io fa rò nel dramma entrar; un po - e - ta ba - sto - na - to, un po - e - ta ba - sto - na - to io fa - rò nel dramma entrar
Dichter in die O - per noch gebracht, ja, ein durch - ge - walkter Dich - ter, wird ein durchge - walkter Dichter in die O - per noch gebracht.

f

Poeta.

At - to Primo: il ma - ri - to coll' a - mi - co. Sce - na prima.
Erster Aufzug! Der Gemahl mit seinem Freunde. Er - ste Scene.

Moglie, Turco, gri - da, in - tri - go, grida, tur - co, gri - da, moglie; no di meglio non si dà, no no di meglio, no di
Weibchen, Türke — Herrlich! die In - trigue, herrlich! herrlich, herrlich, herrlich! das ist herrlich ausgedacht; ja, die In - trigue, die In -

colla voce

f

meglio, no di meglio, no di me - glio non si dà. Turco — no di meglio non si dà. Turco — nò di
trigue herrlich, herrlich ausge-dacht, herrlich aus-ge-dacht! Weibchen — das ist herrlich aus-ge-dacht! — Türke — das ist

Narciso.

At-to primo, Scena prima: il Po-e-ta per l'in-trigo
Erster Aufzug, erste Scene: Freund und Mann zusammen-treten,

Geronio. Poeta. Geronio. Poeta. Geronio.

meglio non si dà. Atto primo, Scena prima: At - to primo: Il Po-e-ta per l'in-trigo — Sce - na prima; dal mari-to e dall' a-
herrlich ausgedacht! Erster Aufzug, er-ste Scene: Er - ster Aufzug: Freund und Mann zusammen-treten — Er - ste Scene! appli-ci-ren dem Po-

dal ma-ri-to e dall' a-mi-co ba-sto-na-te prende-rà. At-to primo, Sce-na
ap-pli-ci-ren dem Po-e-ten ei-ne der-be Prügeltracht. Erster Aufzug, er-ste

Poeta. Geronio. Poeta. Geronio. Poeta.

mico — Il ma-ri-to—ba-sto-na-te prende-rà. — Coll' a-mi-co—At-to primo, Scena prima — mo - glie—
eten — Der Gemahl — ei-ne der-be Prügeltracht — mit dem Hausfreund. Erster Aufzug, erste Scene: Weib - chen—

cres a poco

prima — il Po-e-ta per l'in-tri-go dal ma-ri-to e dall' a-mi-co
Scene — Freund und Mann zusammen-tre-ten, ap-pli-ci-ren dem Po-e-ten

Turco — gri-da, in-tri-co — Nò di meglio
Türke — Die In-tri-gue! Das ist herrlich

Geronio.

il Po-e-ta per l'in-trigo dal ma-ri-to e dall' a-mi-co ba-sto-na-te prende-
Freund und Mann zusammen-treten, ap-pli-ci-ren dem Po-e-ten ei-ne der-be Prügel-

f

basto-na-te prende-rà. At-to primo, Scena prima — At-to primo, Scena prima: ba-stona-te prende-rà.
ei-ne derbe Prügeltracht. Erster Aufzug, Erste Scene. Erster Aufzug, er-ste Scene, ei-ne derbe Prügeltracht.

non si dà. Moglie, Tur-co, grida, in-tri-go, nò di me-glio non si dà, no, no, no, di meglio non si dà.
aus-gedacht. Weibchen, Tür-ke, die In-tri-gue, das ist herr-lich, das ist herr-lich, ja das ist herrlich ausgedacht.

rà; dal ma-ri-to, dall' a-mi-co basto-na-te prende-rà, si, si basto-na-te prende-rà.
tracht. Freund und Mann zusammen tre-ten, appli-ci-ren dem Po-e-ten so ei-ne derbe Prügeltracht.

f

Geronio.

Scena prima:
Erste Scene:

Narciso.

Scena prima.
Erste Scene.

Geronio.

Il Po-e-ta dal ma-ri-to basto-nate prende'-rà,
Ap-pli-cirt man dem Po-e-ten ei-ne derbe Prügeltracht.

Narciso.

Il Po-e-ta dall' a-mico ba-sto-na-te prende-rà.
Ap-plicirt man dem Po-eten ei-ne der-be Prügeltracht.

Geronio.

Il Po-e-ta dal ma-ri-to ba-sto-na-te prende-rà.
Ap-plicirt man dem Po-eten ei-ne der-be Prügeltracht.

Poeta.

At-to primo, Sce-na prima.
Erster Aufzug, Er-ste Scene.

At-to primo, Sce-na prima: il Po-e-ta per l'in-tri-co dal ma-ri-to e dall' a-mi-co ba-sto-na-te prende-rà, sì,
Erster Aufzug, er-ste Scene: Freund und Mann zusammen-treten, ap-pli-ci-ren dem Po-e-ten ei-ne der-be Prügeltracht, ja,

At-to primo, Scena
Er-ster Aufzug, er-ste

Geronio.

At-to primo, Scena prima: il Po-e-ta per l'in-tri-go dal ma-ri-to e dall' a-mi-co ba-sto-na-te prende-rà, sì,
Erster Aufzug, er-ste Scene: Freund und Mann zusammen-treten, ap-pli-ci-ren dem Po-e-ten ei-ne der-be Prügeltracht, ja,

ba - sto - na - te, ba - sto - na - te pren - de - rà, pren - de - rà, pren - de -
ei - ne der - be, ei - ne der - be Prü - gel - tracht, Prü - geltracht, Prü - gel -

prima: il ma - ri - to coll' a - mi - co, moglie, Turco, gri - da, in - tri - go, nò, di meglio non si dà, no, no, di meglio non si dà, no no di meglio non si
Scene: der Gemahl mit seinem Hausfreund, Weibchen, Türke — die In - tri - gue, das ist herrlich aus - gedacht, ja, das ist herrlich ausgedacht, ja, das ist herrlich ausge -

ba - sto - na - te, ba - sto - na - te pren - de - rà, pren - de - rà, pren - de -
ei - ne der - be, ei - ne der - be Prü - gel - tracht, Prü - geltracht, Prü - gel -

rà, pren - de - rà, pren - de - rà.
tracht, ei - ne der - be Prü - geltracht.

dà, no, no, di meglio non si dà, no no di meglio non si dà.
dacht, ja, das ist herrlich aus - gedacht, ja das ist herrlich aus - gedacht.

rà, pren - de - rà, pren - de - rà.
tracht, ei - ne der - be Prü - geltracht.

p *pp*

Nº 6. Quartetto.

Andante.

Fiorilla.

Siete Turchi, non vi cre-do, non vi cre - do: cento donne, cento donne intorno a-ve-te. Le comprate, le ven-de-te, quando spento è in voi l'ar-dor, quando spento, quando spento è in voi l'ar - dor. Sie-te Turchi, non vi cre-do: cen-to donne intorno a ve-te, le compra-te e le ven-de-te, quando spento è in voi l'ar-dor. Non vi cre-do, non vi cre-do, le compra-te, le ven-de - te, quan-do spento è in voi l'ar-dor.

Ha! der Türke — wer wird ei-nem Türken trau - en? Ihr be-sitzet — ihr be-sitzet hundert Frauen, die ihr täuschet und verkaufet, wenn das Liebes - feuer schwand, die ihr täuschet, wenn das Liebes- feu - er schwand. Wer wird einem Türken trauen? Ihr besitzet hundert Frauen, die ihr täuschet und verkaufet, wenn das Liebes-feuer schwand; die ihr täuschet und verkau-fet, wenn das Liebes-feu-er schwand, — — wenn das Lie-bes - feu - er schwand.

Selim.

Ah mia ca-ra! ah mia cara! anche in Turchi - a, se un te-so-ro, se un te-soro si pos-siede,
Auch wir Türken, auch wir Türken un-ter-schei-den vom ge-meinen, vom gemeinen Edel - steine.

non si cambia, non si ce-de, sente un Turcho anchè l'a - mor, sen-te, sen-te, sen-te un Tur-cho, anch'ei l'a -
E-wig eh-ren wir die Ei-ne, die den Weg zum Herzen fand, die den Weg zum Her-zen fand, zum Her-zen

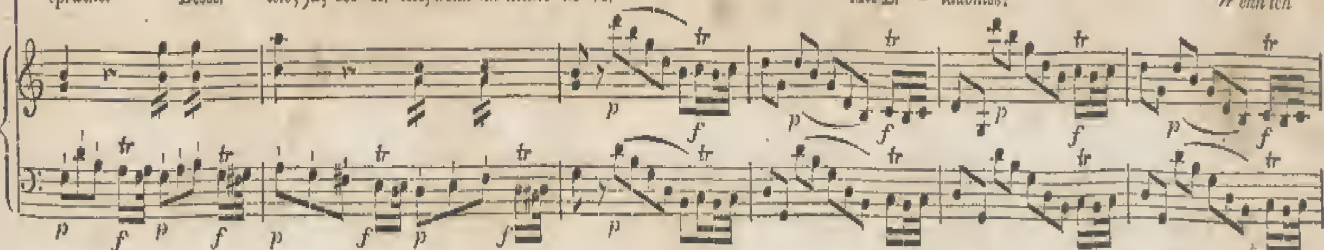
mor. Ah! mi-a ca-ra, in Tur-chi-a, se un te-so-ro si pos-sie-de, non si cambia, non si ce-de, sen-te un Turco anch'ei l'a-mor; non si cambia, non si
fand. Ja, auch wir Türken un-terscheiden vom gemei-nen Edel-stei-ne, e-wig eh-ren wir die Eine, die den Weg zum Herzen fand; ewig eh-ren wir die

ce-de, non si cambia, non si ce - de, sen - te un Turco an - ch'ei a - mor.
Ei-ne, die den Weg zum Herzen fand, den Weg zum Her - - - zen fand.

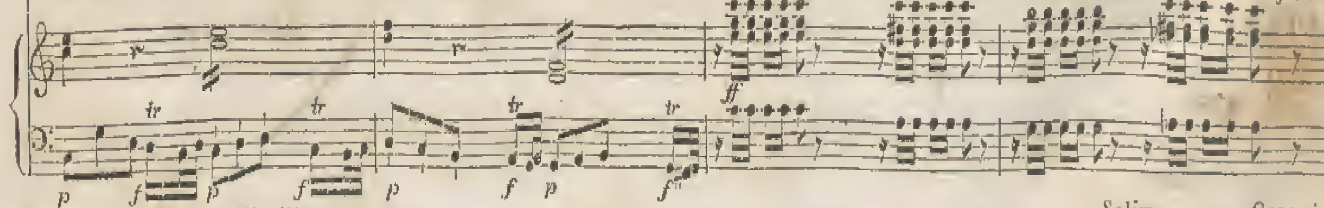
Geronio.

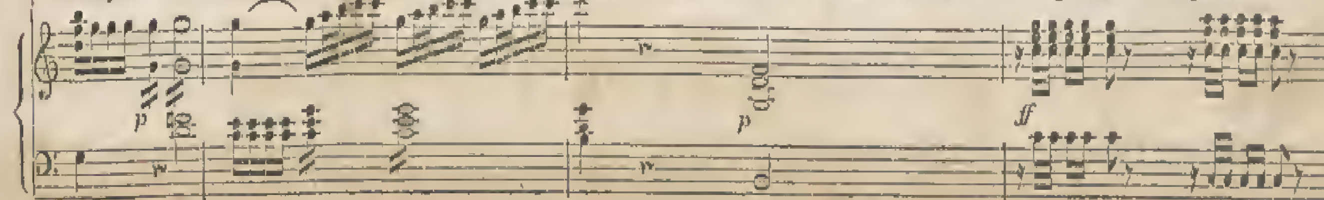
Ecco qui, ec-co qui, da so-li a
Ha! sie sind, ha sie sind im Zweige -

f p f p f p f p f


so-li! Che mi toc-ca, che mi toc-ca sop-por - ta-re! E per - messo? si può en -
spräche. — Besser ists, ja, bes-ser ists, wenn ich nichts hö-re. — Mit Er - laubniss! Wenn ich


Selim.
Fiorilla.
tra-re? spe-rar pos-so un tal fa - vor? spe-rar pos-so un tal fa - vor? Che pre-ten-de quell' ar - di - to? Vi cal-ma-te, è mio ma -
stöhre, mach ich Rechtsum kehrt euch gleich, mach ich Rechtsum kehrt euch gleich. Was will die-ser hier im Zimmer? Herr, Sie se-hen mei-nen


Selim.
Geronio.
Selim.
Geronio.
ri-to. Il ma-ri-to! in-die-tro! presto! Come? ahi-mè! che bat-ta è que-sta! Il ma-ri - to in-die-'tro, in-die - tro! A-ju-to! a -
Gatten. Den Herrn Gatten mach ich zum Schatten. Schatten? o weh! Das kann ich ent-ra - then. Den Herrn Gat-ten zum Schatten, zum Schatten. Zu Hülfe! zu

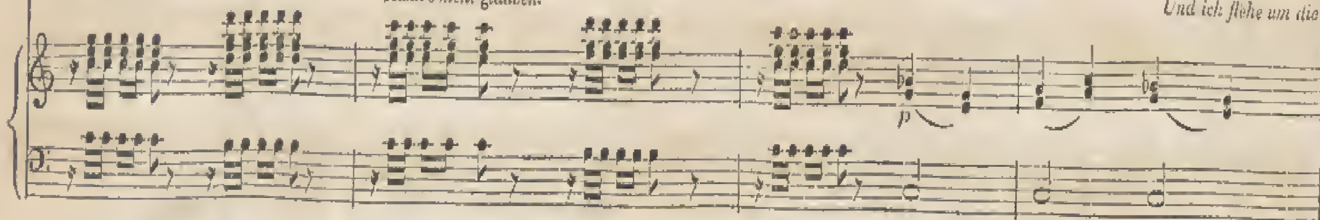

Fiorilla.
Selim.
Geronio.
ju - to! Compati - te, compa-ti - te: è qui ve-nu-to po-ve-ri-no a farvi o-no - re. Non mi fi - do. Si Si-
Hül-fe! Ach Erbar - men! Gnade! Gnade! der Aermste kam, um sei-ne Ehrfurcht zu be - zei - gen. Kann's nicht glauben. Dero

Narciso. Fiorilla.

Ciel, che ve - do! l'inco - stan - te gia del Tur - co è fat - ta a - man - te. E doman - darvi il fa - vo - re, di baciarvi . . .
Ha! was seh' ich! Unge - treu - e! Mit dem Tür - ken im Ge - sprä - che! Und er fle - het um die Gnade, Ihres Kleides

Selim. Geronio.

gno - re. Non mi fi - do! Di baciarvi, si Si -
Skla - ve. Kann's nicht glauben. Und ich flehe um die



Largo.

la zi - mar - ra — Po - ve - ri - no!
Saum zu küs - sen. Ach! der Aermste!

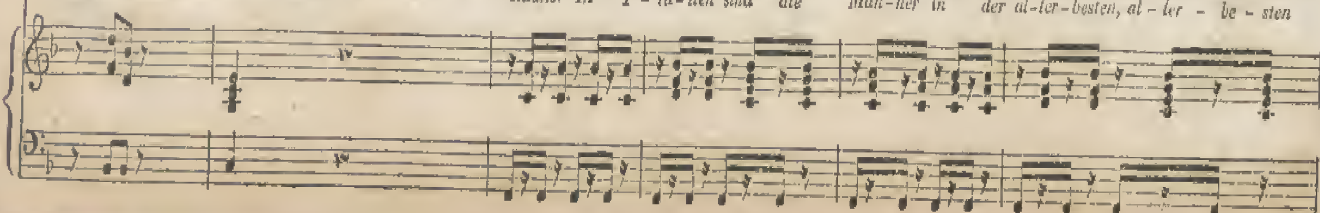
Selim.

gnore, sì Si - gno - re, la zi - mar - ra, sì Si - gnore, sì Si - gno - re, presto, presto, presto quà. Io stu - pi - sco, mi sor -
Gnade, um die Gna - de, Ihres Kleides Saum zu küssen, um die Gnade, Ihres Kleides Saum zu küssen. Welch ein Eh' - mann! ich er -



Largo.

prendo, io stu - pi - sco, mi sor - prendo! Son gl'I - ta - li - ci ma - ri - ti più de Turchi, più de Tur - chi as - sai com -
staune — welch ein Eh' - mann! ich er - staune. In I - ta - lien sind die Män - ner in der al - ler - besten, al - ler - be - sten



pi - ti, so - no pie - ni di bon - tà, so - no pie - ni, so - no pie - ni, pie - ni, pie - ni di bon -
Lau - ne, Mu - ster wah - rer To - le - ranz, wah - - - - - rer To - le - ranz, ja, Mu - ster wahrer To - le -

fp fp f p

Fiorilla.
Ah! che sce - na! Di - ce be - ne: (Vecchio sto - li - do) i ma - ri - ti . . .
Welche Sce - ne! Ja mit Rechte (Al - ter Ar - gus!) nennt sie Knechte.

Narciso.
Ah! lo ve - do, i tor - ti
Sie ver - lez - zet al - le

Geronio.
tà. (Ma - le - det - to!) Di - ce be - ne: (Ah! pet - te - go - la) i ma - ri - ti . . .
ranz. (Lumpen - hun - de!) Ja, mit Rechte nennt man uns er - geb'ne Knechte.

Fiorilla.
(Me la go - do) son com pi - ti, so - no pie - ni, so - no pie - ni di bon -
(S'ist schon Recht) hier sind die Männer, ja, die Männer Muster wahrer To - le -

mie - i, suen - tu - ra - to, son com pi - ti,
Rechte: Fluch dem li - sti - gen Ge - schlech - te!

Geronio.
(cre - po, schiatto!) son com pi - ti, so - no pie - ni di bon -
(Krieg' ich dich!) Hier sind die Männer Muster al - ler To - le -

tà.
ranz.

Ah! che scena! di - ce be-ne,
Wel-che Scene! Ja mit Rechte

(vecchio sto-li-do!) i ma-
(Alter Argus!) nennt sie

Narciso.

Giusto a-mor! deh sian pu - ni - ti tan - ti ol - trag-gi che mi fà.
Mehr noch, als des Weibes Schwäche kränkt des Mannes To - le - ranz.

Giu - sto a-
Mehr — noch

tà.
ranz.

(Ma-le-det-to!) di-ce be-ne,
(Lumpenhunde!) Ja mit Rechte

Selim.

Io — stu - pi - sco, mi sor - prendo.
Welch — ein Eh - mann! ich er - staune.

ri - ti
Knech - te.

(me la go-do) son compi-ti,
(S'ist schon Recht) Hier sind die Männer

so-no pie-ni di bon-tà,
Muster wahrer To-le-ranz,

mor! deh sian pu - ni - ti
als des Wei - bes Schwäche,

tan - ti ol - trag-gi che mi
kränkt — des Mannes To - le -

(ah! pet-te go-la!) i ma-ri - ti
nennt man uns er-geb-ne Knechte.

(cre-po, schiatto!) son com-pi - ti,
(Krieg' ich dich!) Hier sind die Männer

so-no pie-ni di bon-
Muster al-ler To-le-

Son — gli I - ta - li - ci ma - ri - ti
In — I - ta - li - en sind die Männer

so-no pie-ni, so-no pie-ni di bon-tà, so - no pie - ni, so - no pie - ni, pie - ni
ja, die Männer Muster wahrer To - le - ranz; ja, hier sind die Män - ner Mu - ster wah - rer

fà, tan - ti ol - trag-gi che mi fà. Giusto A - mor! deh sian pu - ni - ti, pu - ni - ti
ranz, kränkt des Mannes To - le - ranz. Ja, mehr noch als des Wei - bes, als des Wei - bes

tà, so-no pie-ni di bon-tà, so - no pie - ni, so - no pie - ni, so - no
ranz, Muster al-ter To-le-ranz. (Lum - pen-hun - de! Lum - pen-hun - de!) Mu - ster

so-no pie-ni di bon - tà. Si, io stu-pi-sco, mi sor-prendo, son gl'I-ta-li-ci ma'-ri-ti più de Turchi as-sai com-
Muster wahrer To - le - ranz. Ha! welch ein Eh'mann! Ich er - staune! In I - ta-lien sind die Männer in der al-ler-be-sten

cres f

pie - ni di bon-tà, so-no pie - ni di bon - tà, so - no
wah - rer To - le - ranz, Muster wah - rer To - le - ranz, ja, hier

tan - ti ol-traggi che mi fà, — — tan - ti ol - trag - gi che mi fà. Giusto A -
Schwä-che des Mannes Tole - ranz, — — kränkt des Man - nes To - le - ranz. Ha! mehr noch

pie - ni di bon - tà, so-no, pie-ni, pie-ni, pie-ni, pie-ni, pieni, pieni, pieni, di bon-tà, so - no
al - ter To - le - ranz, (Lumpen-hun-de, Lumpenhunde!) Muster aller, Muster aller Tole - ranz. Hier sind

pi - ti, so-no pie-ni di bon-tà, so-no pie - ni di bon - tà. Jo stu-pi-sco, mi sor -
Laune, Muster wahrer To-le-ranz, Muster wah - rer To - le - ranz. Ha! welch ein Eh'mann! ich er -

pie - ni, so - no pie - ni, pie - ni, pie - ni di bon tà, so - no pie - ni
sind die Män - ner Mu - ster wah - rer, wah - rer To - le - ranz, Mu - ster wah - rer

mor! deh sian pu - ni - ti, pu - ni - ti tan - ti ol - traggi, che mi fà — tan - ti ol - trag - gi
als des Wei - bes Schwä - che kränkt des Man - nes, des Mannes To - le - ranz, kränkt — des Man - nes

pie - ni, so - no pie - ni, so - no pie - ni di bon - tà, so - no pie - ni, pie - ni, pie - ni, pie - ni,
Män - ner (Lum - pen - hun - de!) Mu - ster al - ler To - le - ranz. (Krieg ich dich, ha krieg ich dich!) hier sind die

prendo, son gl'ita - li - ci ma - ri - ti più di Turchi assai compi - ti, so - no pie - ni di bon - tà, so - no pie - ni
staune! In Itali - en sind die Männer in der al - lerbesten Laune, Muster wahrer To - le - ranz, Mu - ster wah - rer

f p

di bon - tà, di bon - tà, di bon - tà.
To - le - ranz, To - le - ranz, To - le - ranz.

che mi fà, che mi fà, che mi fà.
To - le - ranz, To - le - ranz, To - le - ranz.

pie - ni, pieni, pieni, di bon - tà, di bon - tà, di bon - tà.
Männer Muster aller To - le - ranz, To - le - ranz, To - le - ranz.

di bon - tà, di bon - tà, di bon - tà.
To - le - ranz, To - le - ranz, To - le - ranz.

Allegro vivace.

Narciso. Co-me! si gra-ve scorno sof-frir po-te-te in pa-ce?
Nachbar, Du sollst Dich schämen, die Schande hin-zu-nehmen.
Selim. Che vuol, che
Was will — was

f p fz

vuol da Voi l'au-da-ce? Geronio. Nulla, nul-la! Fiorilla. Che mai, che mai pre-tende? Geronio. Niente, niente! Fiorilla. Che dire in-
will denn je-ner Schwätzer? Gar nichts! gar nichts! Was flüstert er so heimlich? Gar nichts! gar nichts! Er ist mir

p f p f p f

tende, che di-re intende? Selim. Non vo-glio in mia pre-senza. Geronio. Po-li-ti-ca! pru-den-za! Narciso. Sen-ti-te! Selim. Quà. Narciso. Sen-
lästig, ganz über-lästig. Ich kann's nicht län-ger dulden. Po-li-ti-cam ha-beamus. Mich hören — Mich? Mich

p fz tr p fz tr p fz tr p fz tr p tr fz p fz tr p tr fz p fz tr

Fiorilla. ti-te! Via su. Geronio. Ma so-no stufo o-ma-i, ma so-no stufo o-ma-i, ma so-no stufo o-ma-i, che non ne pos-so
hören. Nein, mich! Es summt mir in den Ohren, es summt mir in den Ohren, es summt mir in den Ohren, wie vom Taran-tel-

p fz tr for pp
for

Narciso. Fiorilla. Narciso. Fiorilla.

Sen - ti - te! Via su! Sen - ti - te! Via su!
Mich hö - ren — nein mich! Mich hö - ren nein mich!

più. Ma so - no stufo o - ma - i, che non ne posso più; ma so - no stufo o - mai, che non ne posso più, non posso più, non posso più, non posso più, non posso
stich. Es summt mir in den Ohren, wie vom Tarantel - stich; es summt mir in den Ohren, wie vom Tarantel - stich, wie vom Tarantel, vom Ta - rantel, ja, wie vom Tarantel -

Selim.

Quà. Quà.
Mich? Mich?

f

Selim.

più. Teco parlar vor - re - i, t'at - ten - do in ri - va al mar. Te - co parlar vor - re - i, t'at - ten - do in ri - va al mar. (Co - stor mi fan di -
stich. Unter vier Augen sprechen möcht' ich Dich, Hol - de, gern. Dort auf des Meeres Flächen glänzt un - srer Lie - be Stern. (Ich will zu - rück mich

p

spet - to, è meglio u - scir di quà. Co - stor mi fan di - spetto, è me - glio u - scir di quà.) Teco parlar vor - re — i, in
zie - hen, dann glauben sie mich fern. Ich will zu - rück mich ziehen, dann glauben sie mich fern.) Unter vier Augen spre - chen

Fiorilla.

Ma pria di la-sciar-mi, vol-
Ein Blick, wo die See-le im

Narciso.

Dovre-ste mostrar-vi men
Du bist ei-ne Mem-me! Das

Geronio.

Non pos-so spiegar-vi la
Hab' al-les ver-su-chet, hab'

ri-va al mar t'a-spetto. (Co-stor mi fan di-spet-to, è me-glio u-scir di quà.
mögt ich Dich, Holde, gern. (Ich will zurück mich zie-hen, dann glau-ben sie mich fern.

Ma pria di lasciar-vi vol-
Ein Blick, wo die See-le im

pp

Più mosso

ge-te-mi alme-no il ci-glio se-re-no un guar-do d'a-mor, il ci-glio se-re-no un
Au-ge sich spie-gelt, be-kräf-tigt, be-sie-gelt den zärt-li-chen Bund, bekräf-tigt, be-sie-gelt den

de-bo-le alme-no mi-ra-te, son pie-no per voi di ros-sor, si, mi-ra-te, son pie-no per
Weib-chen ge-zü-gelt, die Thü-re ver-rie-gelt—Sie treibt es zu bunt: ja, die Thü-re ver-rie-gelt—sie

rab-bia, ch'ho in se-no, son tut-to ve-le-no, son tut-to fu-ror, si, son tut-to ve-le-no, son
al-les er-klü-gelt, die Thü-re ver-rie-gelt—Sie treibt es zu bunt. Ja, die Thü-re ver-rie-gelt—Sie

ge-te-mi alme-no il ci-glio se-re-no un guar-do d'amor. Ma pria di la-sciarvi, volgete mi al-me-no il ci-glio se-
Au-ge sich spie-gelt, bekräf-tigt, be-sie-gelt den zärt-li-chen Bund. Ein Blick, wo die See-le im Auge sich spiegelt, bekräf-tigt, be-

cres

guar - do d'a-mor. Qui due secca - to - ri si ro - da - no il cor, quei du-e secca - to - ri si
zärt - li - chen Bund. O, wür-de den Bei - den ge - sto - pfet der Mund! O wür-de den Bei - den ge -

voi di ros-sor. Mi strap-pano l'al - ma lo sde - gno, l'a - mor, mi strap-pano l'al - ma lo
treibt es zu bunt. O lä - ge der Tür - ke im tiefsten Mee - res - grund! O lä - ge der Tür - ke im

tut - to fu - ror! Ma pure mi calma, ma pure mi cal-ma del Tur - co il ti - mor, ma pure mi calma, ma pu-re mi
treibt es zu bunt. O lägen die Beiden, o lägen die Beiden im tiefsten Meeres-grund! O lägen die Beiden, ja, lägen die

re-no un guardo d'amor. Qui due sec - ca - to - ri l'as - se - dia - no o-gnor; quei due sec - ca - to - ri l'as-
sie-gelt den zärt-lichen Bund. O lä - gen die Bei - den im tief - sten Mee - res-grund! Ja, lä - gen die Bei - den im

ro - da - no il cor, quei du-e sec-ca - to - ri, si, ro - da - no il cor. Ma pria di la - sciar-mi, vol-
sto - pfet der Mund, ja wür - de den Bei - den ge - sto - pfet der Mund! Ein Blick — be - sie - gelt, be-

sde - gno e l'a - mor, mi strap-pa-no l'al - ma lo sde - gno e l'a - mor, si
tiefsten Mee - res - grund! O lä - ge der Tür - ke im tiefsten Mee - res - grund! tief

calma dal Tur - co il ti - mor, ma pu-re mi calma, ma pure mi calma dal Tur - co il ti - mor, si,
Beiden im tiefsten Meeresgrund! Ja, lä-gen die Beiden, ach lägen die Beiden im tiefsten Meeres-grund! tief

se - dia - no ognor, quei due sec - ca - to - ri l'as - se - dia - no o-gnor, si,
tief - sten Mee - resgrund! Ja lä - gen die Bei - den im tief - sten Mee - res-grund! tief

pp fp

ge - te mi al - me - no un guar - do d'a - mor, sì, sì, d'a - mor. Ma
kräf - tigt den zärt - lichen, zärt - lichen Bund. den zärt - li - chen Bund. Ein
sì, e l'a - mor. Mi strap - pa - no l'al - ma, lo sde - gno e l'a - mor, lo sde - gno, l'a - mor. Do -
im Mee - res - grund! O lä - gen die Bei - den im tiefsten Meeres - grund, im tiefsten Meeresgrund! Du
sì, il ti - mor, sì, sì, il ti - mor. Non
im Mee - res - grund! tief im Mee - res - grund! Hab'
sì, sì o - gnor, sì, sì sì o - gnor. Ma
im Mee - res - grund! tief im Mee - res - grund! Ein
pp
pria di la - sciar - mi, vol - ge - te mi al me - no il ci - glio se - re - no un guar - do d'a - mor, il
Blick, wo die See - le im Au - ge sich spie - gelt, be - kräf - tigt, be - sie - gelt den zärt - li - chen Bund, be -
vre - ste mo - strar - vi men de - vo - le al - me - no, mi - ra - te, son pie - no per voi di ros - sor, sì, mi -
bist ei - ne Mem - me! Das Weib - chen ge - zü - gelt, die Thü - re ver - rie - gelt — Sie treibt es zu bunt. Ja, die
pos - so spie - gar - vi la rab - bia in se - no: son tut - to ve - le - no, son tut - to fu - ror, sì, son
al - les ver - su - chet, hab' al - les er - klü - gelt, die Thü - re ver - rie - gelt — Sie treibt es zu bunt. Ja, die
pria di la - sciar - mi, vol - ge - te mi al - me - no il ci - glio se - re - no, un guar - do d'a - mor. Quei due secca -
Blick, wo die See - le im Au - ge sich spie - gelt, be - kräf - tigt, be - sie - gelt den zärt - li - chen Bund! O lä - gen die
cres

ci - glio se-re - no un guar - do d'a-mor; ma pria di la-sciar-mi, vol-ge - te mi al-me - no un guar-do d'a-
kräf - tigt, be-sie - gelt den zärt - li - chen Bund. Ein Blick im Au-ge be-kräf-tigt, be-sie - gelt den zärt-lichen

ra - te, son pie - no per voi di - ros-sor, si, si, e l'a-
Thü - re ver-rie - gelt — Sie treibt es zu bunt, ja, sie treibts zu

tut - to ve-le - no, son tut - to fu-ror, si, si, il ti-
Thü - re ver-rie - gelt — Sie treibt es zu bunt, ja, sie treibts zu

to - ri, quei due secca - to - ri, quei due secca - to-ri l'asse - diano ognor, si, si, o -
Beiden im tiefsten Meeresgrunde! o lägen die Beiden im tiefsten Meeresgrund! tief im Mee - res -

fp *fp*

mor, si, si, d'a - mor.
Bund, ja, den zärt - lichen Bund.

mor. Mi strap-pa-no l'al-ma lo sde-gno e l'a-mor, lo sde-gno e l'a-mor. Do-vreste mo-strarvi men de-vole al - meno;
bunt. O lä - ge der Tür-ke im tiefsten Meeres-grund, im tiefsten Meeresgrund! Das Weibchen ge-zü-gelt, die Thüre ver-riegelt!

mor, si, si, il ti - mor. Non pos-so spiegar-vi la rabbia nel seno
bunt, ja, sie treibts zu bunt. O lä-gen die Beiden im tiefsten Meeresgrunde.

gnor, si, si, o - gnor. Quei du-e secca-to-ri l'as - se-diano o -
grund! ja, den zärt - lichen Bund. O lägen diese Beiden im tief - sten Meeres-

fp

Ah! — — — quei due secca-to-ri si ro - dano il
Ha! — — ha! würde den Beiden ge - stopfet der

mi strap-pano l'alma lo sde-gno e l'amor, mi strap - pa - no l'al - ma lo sde - gno e l'a-
Sie treibt es zu bunt, ja sie treibt es zu bunt! O lä - ge der Tür - ke im tiefsten Mee - res-

Ma pu - re mi calma, ma pure mi cal-ma del Tur - co il ti-
O lä - gen die Beiden, o lägen die Beiden im tiefsten Meeres-

gnor; qua due secca - to - ri lasse - diano ognor. Quei due sec - ca-to - ri l'as - se - dia - no o-
grund! Ha! lägen die Beiden im tiefsten Meeresgrund! O lä - gen die Bei - den im tiefsten Mee - res-

ff

cor. — — — —
Mund.

mor. Do-vreste mostrar-vi men debo-le al - me-no: mi strappano l'al - ma lo sde - gno e l'a - mor.
grund! Das Weibchen ge - zügelt, die Thü-re ver - riegelt. Ha! lä-gen die Beiden im tiefsten Meeresgrund!

mor. Non pos-so spiegar - vi la rab - bia nel se - no!
grund! O lä-gen die Beiden im tiefsten Meeresgrunde!

gnor, quei du - e secca-to - ri l'as-sedia - no o - gnor, quei due secca - to - ri l'asse - diano ognor.
grund! O lä-gen diese Beiden im tief - sten Meeresgrund, o lä-gen sie Bei - de im tiefsten Meeresgrund!

Ah! — — quei due secca-to-ri si ro - dano il cor, quei due secca - to-ri si ro - dano il cor, quei due secca - to-ri si ro - dano il
O, — — o würde den Beiden gesto - pfet der Mund, o würde den Beiden gesto - pfet der Mund, o würde den Beiden gesto - pfet der

Mi strap - pa - no l'al - ma, lo sde - gno e l'a-mor, mi strappano l'alma lo sdeg - no e l'amor, mi strappano l'alma lo sde - gno e l'a-
O lä - ge der Tür - ke im tiefsten Mee - resgrund! o lä-ge der Türke im tiefsten Meeresgrund! o lä-ge der Türke im tiefsten Meeres-

Ma pu - re mi calma, ma pure mi calma del Tur - co il ti - mor, ma pure mi calma del Tur - co il ti - mor, ma pure mi calma del Tur - co il ti-
O lä - gen die Beiden, o lägen die Beiden im tiefsten Meeresgrund, o lägen die Beiden im tiefsten Meeresgrund, o lägen die Beiden im tiefsten Meeres-

Quei due sec - ca-to - ri l'as - se - dia - no ognor; quei due secca - tori l'asse - diano ognor, quei due secca-to-ri l'asse - diano o-
O lä - gen die Bei - den im tiefsten Mee - resgrund, ja, lägen die Beiden im tiefsten Meeresgrund, o lägen die Beiden im tiefsten Meeres-

ff

cor, si ro - dano il cor, si ro - dano il cor, si ro - dano il cor.
Mund, gesto - pfet der Mund, gesto - pfet der Mund, gesto - pfet der Mund!

mor, lo sde - gno e l'amor, lo sde - gno e l'a - mor, lo sde - gno e l'a - mor.
grund, im tiefsten Meeresgrund, im tiefsten Meeresgrund, im tiefsten Meeresgrund!

mor, del Tur - co il ti - mor, del Tur - co il ti - mor, del Tur - co il ti - mor.
grund, im tiefsten Meeresgrund, im tiefsten Meeresgrund, im tiefsten Meeresgrund!

gnor, l'asse - diano ognor, l'asse - diano o - gnor, l'asse - diano ognor.
grund, im tiefsten Meeresgrund, im tiefsten Meeresgrund, im tiefsten Meeresgrund!

Nº 7. Duetto.

Allegro.

Geronio.

Per piace - re alla Si - gnora, per pia - ce - re alla Si - gnora, che ho da far, vorrei sa - pere.
Um der Gnäd'gen zu ge - fallen, um der Gnäd'gen zu ge - fallen, wie muss ich mich denn be - tragen?

Fiorilla.

Voi dove - te ognor ta - cere, mai de nul - la sospet - tar. Voi dove - te ognor ta - cere, mai di nul - la sospet - tar.
Artig bleiben und vor allem hübsch der Eifersucht ent - sagen; artig bleiben und vor allem hübsch der Ei - fersucht ent - sa - gen.

Geronio. Ma se as - col - to —
Wenn ich hö - re —

Fiorilla. Si fà il sordo.
Taub sich stellen.

Geronio. ma se ve - do —
wenn ich se - he —

Fiorilla. si fà il cie - co.
die Augen schliessen!

Geronio. Nò, Signo - ra, non l'ac - cordo, nò, Signo - ra, non l'ac - cordo, vo ve - de - re, vo par -
Nein, das müsste mich verdriessen, nein, das müsste mich verdriessen — nimmer schliess ich diesen

Fiorilla.

lar. Pas-se-re-te per ba-lordo, vi fa-re-te corbel-lar; pas-se-re-te par ba-lordo, vi fa-re-te corbel-
Pakt. Dumm wird man Sie nennen müssen, wenn die Ei-fersucht Sie plagt; dumm wird man Sie nennen müssen, wenn die Eifersucht Sie

lar, si, vi fa - re - te cor - bel - lar, oh! vi fa-
plagt, ja, wenn die Ei - fer - sucht Sie plagt, ja, wenn die

Nò, Signo-ra, non l'accor-do, nò, Signo-ra, non l'ac-cordo, nò, Signo-ra, non l'ac-cordo, vo ve-de-re e vo par-lar, si,
Nein, das müsste mich verdriessen, nein das müsste mich ver-driessen, das, das müsste mich ver-driessen, nimmer schliess ich diesen Pakt, nein!

re - te cor - bel - lar, si, vi fa - re - te cor - bel -
Ei - fer - sucht Sie plagt, wenn die Ei - fer - sucht Sie

vo ve-de-re, vo par-lar, nò, Signo-ra, non l'accordo, nò, Si-gno-ra, non l'accor-do, nò, Signo-ra, non l'accordo: vo ve-de-re, vo par-
nimmer schliess' ich diesen Pakt. Nein, das müsste mich verdriessen, nein, das müsste mich verdriessen, nein, das müsste mich verdriessen, nimmer schliess' ich diesen

lar, si, vi fa - re - te cor - bel - lar. Oh! vi fa -
plagt — ja, wenn die Ei - fer - sucht Sie plagt, ja, wenn die

lar. Nò, Si - gnora, non l'accor - do, nò, Si - gnora, non l'ac - cordo, nò, Si - gnora, non l'accor - do, vo ve - de - re e vo par - lar, si,
Pakt. Nein, das müsste mich verdriessen, nein das müsste mich ver - driessen, nein das müsste mich verdriessen, nimmer schliess ich diesen Pakt, nein,

tr tr tr tr

fp

re - te cor - bel - lar, — vi fa - re - te cor - bel -
Ei - fer - sucht Sie plagt, wenn — — die Ei - fer - sucht Sie

vò ve - de - re, vò par - lar. Nò, Si - gnora, non l'accor - do, nò, Si - gnora, non l'ac - cordo, nò, Si - gnora, non l'accordo, vo ve - de - re vo par -
nimmer schliess ich diesen Pakt. Nein, das müsste mich verdriessen, nein, das müsste mich verdriessen, mich verdriessen, mich verdriessen, nimmer schliess ich diesen

p

lar, vi fa - re - te cor - bel - lar, vi fa - re - te, vi fa - re - te corbel - lar.
plagt, wenn die Ei - fersucht Sie plagt, wenn die Ei - fersucht, die Ei - fersucht Sie plagt.

lar, vo ve - de - re, vo par - lar, vo ve - de - re, vo ve - de re, vo par - lar. Al - le cor - te: in ca - sa
Pakt, nim - mer schliess ich die - sen Pakt, nim - mer schliess ich, nimmer schliess ich diesen Pakt. Kurz zu re - den: in meinem

fp fp fp fp fp fp f mf

mi - a non vo Turchi, non vo Turchi, nè Ita - lia - ni: oh mi scap - pa!
Hau - se gehn nicht Türken, noch die Wälschen mit zum Schmause, nicht zum Schmause!

Fiorilla. Che paz - zi - a!
Welche Thorheit!

Geronio. Qual che co - sa, qual che co - sa dal - le
denn mein Hausrecht, ja mein Hausrecht will ich

fp fp fp fp

Fiorilla. Voi ve-de-te!
Seht den Alten!

ma - ni. Al-le cor - te: non vo Turchi, non vo Turchi, o mi scappa, o mi scappa qual che co - sa dal - le ma - ni.
hal - ten. Weder Türken, noch auch Wälsche gehn zum Schmause; denn mein Hausrecht will ich halten — Auf mein Hausrecht will ich hal - ten!

f p cres f

Fiorilla. Via, ca - ri - no! vi calma - te.
Liebes Männchen! Holde Seele!

Geronio. Come! an-co-ra mi bur - late?
Auch noch spotten? zu Be - fehle!

p f p f p f p

Andante. Fiorilla.

Nò, mia vi - ta, mio te - so - ro, se via - do - ro, o - gnun lo sà. Voi, cru - del, mi fate ol-
Ach mein Le - ben! mei - ne Lie - be, Dir ge - wei - het, ist welt - be - kannt. Wollten Sie mich von sich

p p

trag-gio, m'offen-de-te. Voi ve-de-te il pian-to mi-o, sen-za a-

stos-sen — mich ver-lassen? Bin ich aus des Gat-ten Her-zen denn auf

Geronio.

Addio co-rag-gio! No, Fioril-la, t'amo anch'i-o, e-gualmente ognun lo

Ich darf nicht spassen. Nein, Fiorilla, lass Dich herzen, so hab' ich Dich nie ge-

ver di me pie-tà, sen-za a-ver, sen-za a-

e-wig schon ver-bannt? ach! auf e-wig, ach! auf

sà, o-gnun lo sà. No, Fioril-la, t'amo anch'i-o, nò, Fio-ril-la t'amo anch'i-o, nò, Fio-rilla, t'amo anch'i-o egualmen-te, ognun lo

kannt! nein, nie ge-kannt! Nein, Fioril-la, lass Dich herzen, nein, nein, nein, nein, nein, Fio-ril-la, lass Dich herzen! so hab' ich Dich, so hab' ich Dich nie ge-

ver di me pie-tà, pie-tà, pie-tà!

e-wig schon ver-bannt, schon verbannt, ver-bannt!

sà, o-gnun lo sà, o-gnun lo sà, o-gnun lo sà!

kannt, nein, nie ge-kannt, nein, nie gekannt, nein, nie gekannt!

Allegro.

Ed o-sa-te minac-

Und doch wagt man mir zu

f

Geronio.

ciar - mi, maltrat - tar - mi, spa - ventar - mi? Ed o - sa - te, ed o - sa - te minac - ciarmi? Per - do -
dro - hen, mich zu nek - ken und zu schrecken? mir zu drohen, mich zu necken, mich zu schrecken? Ach! Ver-

p

Fiorilla. Geronio. Fiorilla. Geronio. Fiorilla.

nate, perdo - na - te! Mi la - sciate! Perdo - nate! Vo' ven - det - ta! Fio - ril - li - na! Via di
zeihung! Ach Verzeihung! Kei - ne Gnade! Ach Verzeihung! Kei - ne Gnade! Fio - ril - let - ta! Fort von

quà! Per punir vi aver vogl' i - o mille amanti ognor d'in - tor - no, far la paz - za notte e gior - no, di - vertir - mi in li - ber-
mir! Ja, es sollen, Sie zu quä - len, wie in einem Tauben - schla - ge hundert Männer al - le Ta - ge aus und ein im Hause

tà, far la pazza notte e giorno, diver - tirmi in liber - tà. Con ma - ri - to di tal fat - ta ecco qui co - me si fà. Con ma-
gehn, hundert Männer al - le Tage aus und ein im Hause gehn. Solchen Män - nern von dem Schla - ge muss man sol - che Näschen drehn. Ja, den

f p

ri - to di tal fat - ta ec - co qui co - me si fà. Con ma - ri - to di tal fat - ta ec - co
Män - nern von dem Schla - ge muss man sol - che Näs - chen drehn — Solchen Män - nern von dem Schla - ge muss man

Geronio.

qui co - me si fà. Me meschi - no! Ah nò, ben mi - o! (Cosa ho fat - to!) In pace io tor - no, or sto
sol - che Näs - chen drehn. Ich Be - trogner! Was Sie er - zählen — Nach Be - lieben — ich bin kein Kenner — Wie Sie

p

Fiorilla.

Non v'a - scol - to.
Kei - ne Gna - de!

fresco! Not - te e giorno! Que - sta è troppa cru - del - tà! Not - te e gior - no, not - te e gior - no! que - sta è
wollen. Hundert Männer! wie wirds meinem Kopf ergehn? Hundert Män - ner — Hundert Män - ner! wie wirds

f

Via di quà! Con ma-ri - to di tal fat - ta ec-co qui, come si fà. Con ma-ri - to di tal fat - ta ec-co
Fort von mir! Solchen Männern von dem Schla - ge muss man sol - che Näschen drehn. Ja, den Männern von dem Schla - ge muss man

trop-pa crudel-tà! Fio-ri-letta! Fio-ri-li-na! Ah lo di-co, nacque matta,
meinem Kopf ergehn? Fio-ri-letta! Fio-ri-let-ta! Welch ein Weib! des Mannes Plage!

qui co-me si fà. Con ma-ri - to di tal fat - ta ec - co qui co - me si
sol - che Näs - chen drehn. Solchen Män - nern von dem Schla - ge muss man sol - che Näs - chen

e più mat-ta mori - rà. Ah lo di-co, nacque matta — ah lo di-co, nacque matta, ah lo di-co, nacque matta, e più matta mo-ri-
Wär sie nur nicht gar so schön. Welch ein Weib, des Mannes Plage! Welch ein Weib des Mannes Plage, welch ein Weib des Mannes Plage! Wär sie nur nicht gar so

fà, ec-co qui come si fà, ec-co qui come si fà, co-me si fà, co-me si fà, co-me si fà.
drehn, muss man sol - che Näschen drehn, muss man sol - che Näschen drehn, denn muss man solche Näschen drehn, ja, Näschen drehn.

rà, e più mat-ta mo-ri-rà, e più mat-ta mo-ri-rà, sì, mo-ri-rà, sì, mo-ri-rà, sì, mo-ri-rà.
schön, wär sie nur nicht gar so schön, wär sie nur nicht gar so schön, nicht gar so schön, nicht gar so schön, nicht gar so schön!

fp fp fp fp fp fp fp fp f

Nº 8. Finale.

Allegro.

ff

p

Tenore.

Chor. Gran mera - vi - glie igno - te al so - le u - dir chi vuo - le, chi vuol mi - rar?

Wer den Zi - geu - nern sich will vertrau - en, Zukunft will schau - en, komme her - bei!

f

p

Zaide.

Chi, u - dir chi vuo - le, chi vuol mi - rar? Il pas - sa - to ed il fu - tu - ro chi de - sia di

Wer Zukunft will schauen, komme her - bei! Gegen - wart und künft'ge Din - ge können wir durch

Chi, u - dir chi vuo - le, chi vuol mi - rar?

Wer Zukunft will schauen, komme her - bei!

f

p

pe - ne - trar? Non v'è arca - no tan - to o-scu-ro, ch'io non pos - sa di - sve - lar. Non v'è arca - no tan - to o-scuro, ch'io non
Kunst erspähn. Grosse Sachen und ge - rin - ge kün - det uns des Hah-nes Krähn; gros - se Sa - chen und ge - ringe kün - det

pos - sa di - sve - lar. Gran mera - vi - glie i - gno - te al so - le u - dir chi vuo - le, chi vuol mi - rar? Chi?
uns des Hah - nes Krähn. Wer den Zi - geu - nern sich will vertrau - en, Zukunft will schau - en, komme her - bei! Wer

Chor.

Gran mera - vi - glie i - gno - te al so - le u - dir chi vuo - le, chi vuol mi - rar?
Wer den Zi - geu - nern sich will vertrau - en, Zukunft will schau - en, komme her - bei!

f

p

udir chi vuo - le, chi vuol mi - rar? U - dir chi vuo - le, chi vuol mi - rar?
Zukunft will schau - en, komme her - bei! Zukunft er - schau - en, komme her - bei.

Chi, udir chi vuo - le, chi vuol mi - rar? U - dir chi vuo - le, chi vuol mi - rar?
Wer Zukunft will schau - en, komme her - bei! Zukunft er - schau - en, komme her - bei.

f

Maestoso.

Selim.

Per la
Al-les

fu - ga è tut - to le - sto; buono il ven - to e che - to il mar, buo - no il ven - to e che - to il mar. Im-pa -
ist zur Flucht be - rei - tet, Zephirs Hauch bewegt das Meer, Ze - phirs Hauch bewegt das Meer; und das

zien-te io qui m'ar - re - sto, la mia bel - la ad a - spet - tar; im-pa-zien-te qui m'ar - re - sto, la mia bel-la ad a - spet -
leich-te Fahr-zeug glei-tet tanzend auf der Fluth ein - her, und das leichte Fahrzeug glei-tet tanzend auf der Fluth ein -

tar, im-pa-zien-te qui m'ar-re-sto, la mia bel-la ad a - spet - tar.
her, und das leichte Fahrzeug glei-tet tanzend auf der Fluth ein - her.

Poeta.

Qui è Se-lim. Sen-za co - no - scer lo, Zai-da
Selim hier! — und gar nicht ah - nen kann er

Zai-da ad-es-so s'av-vi-ci-na.
kann er wol noch Za-i-dens Nähe.

Zaida.

Dal-la Zin-ga-ra in-do-vi-na chi vuol far-si astro-lo-gar? Chi vuol far-si, chi vuol far-si astro-lo-gar?
Wie des Schicksals Rad sich dre-he, wer will sehn, der komm her-bei; wer will sehn, der komm herbei, der komm herbei!

Selim.

Zin-ga-rel-la, vie-ni avan-te; che ti di-co-no i pia-ne-ti?
Braune Schöne, kannst näher treten! Sprich, wie ste-hen die Planeten?

Zaida.

Ah qual vo-ce! qual sembiante! non hò for-za di par-lar, non hò for-za di par-lar.
Die-se Stimme — die-se Züge — ist es Wahrheit, o-der Lü-ge? ach! ich finde, fin-de Wor-te nicht.

Poeta.

Or si fà lo sco-pri-mento; vi sa-rà un sveni-mento, vo un se-di-le a prepa-rar, vo un se-di-le a prepa-rar.
Mitten in des Plans Zerstücklung muss sich nahen die Entwicklung. Einen Stuhl halt ich be-reit, denn die Ohnmacht ist nicht weit.

Selim.

Che t'annun-zia la mia
Uebles hast Du mir zu

fp

sor - te di fu - ne - sto e du - ro tan - to, che sugl' oc - chi qua-si il pian - to io ti veg - go, io ti veg - go, io ti
kün - den; Schrecken dro - hen aus der Fer - ne. Trüb sind dei - ne Au-gen-ster - ne und du be - best, ja du be - best, ja du

Zaida.

veg - go tre - mo - lar? Per in - giusta ge - lo - si - a veggo Zaida trat - ta a mor - te; pe - rò t'a - ma e sol de - si - a, di po -
bebst wie Espen-laub? Schweres Unrecht musst du büssen. Falscher Argwohn traf Za - i - den, du stahlst ihr des Herzens Frieden, der Ver-

f *p*

Selim.

ter con te tor - nar. Dove vi - ve l'infe - li - ce, l'infe - li - ce? dove
zweiflung zum ew'gen Raub. Und wo wei - let die Ver - lass - ne? Ha! wo wei - let die Ver -

Più mosso.

Zaida.

vi - ve? Ma non er - ro — Zaida bel - la! Sì, Si - gnor, sì, Si - gnor, io so - no
lass - ne? — Keine Täu - schung! Ich er - ken - ne — Wenn ich Dir, wenn ich Dir Za - i - den

cres

Selim.

quel - la! Si Si - gno - re, so - no quel - la, so - no quel - la. Vie - ni a me, mio ca - ro be - ne!
nen - ne — Ich bin's sel - ber, ja ich sel - ber, die Ver - lass - ne! An mein Herz zu neu - em Glü - cke!

f

Zaida. Poeta.

Ec - co il fin del - le mie pe - ne, so - la mia fe - li - ci - tà. V'è il se - di - le, non si svie - ne, col - le re - go - le non
Se - gen diesem Au - gen - bli - cke, der, dich, Theu - er - ster, mir gab. Hier mein Stuhl! doch kei - ne Ohnmacht — von der Regel weicht das

p

Zaida.

Ec - co il fin del - le mie pe - ne, so - la mia fe - li - ci - tà. Ec - co il fin del - le mie
Se - gen die - sem Au - gen - bli - cke, der dich, Theu - er - ster, mir gab. Se - gen die - sem Au - gen-

Selim.

Ec - co il fin del - le mie pe - ne, so - la mia fe - li - ci - tà! Ec - co il fin del - le mie
Se - gen die - sem Au - gen - bli - cke, der dich, Theu - er - ste, mir gab. Se - gen die - sem Au - gen-

và.
ab.

V'è il se - di - le, non si svie - ne, col - le re - go - le non
Hier mein Stuhl — doch keine Ohnmacht — von der Re - gel weicht das

pe - ne, so - la mia fe - li - ci - tà. Ecco il fin del-le mie pe - ne so - la
bli - cke, der dich, Theu - er - ster, mir gab. Segen die-sem Augen - bli - cke, der dich,

pe - ne, so - la mia fe - li - ci - tà. Ecco il fin del-le mie pe - ne so - la
bli - cke, der dich, Theu - er - ste, mir gab. Segen die-sem Augen - bli - cke, der dich,

và, si. V'è il se - di - le, non si svie - ne, col-le re - go - le non và, no, no, no, no, no. V'è il se - di - le, non si
ab. Hier mein Stuhl — doch kei - ne Ohnmacht — von der Re - gel weicht das ab, ab, ab, ab, ab, ab! Hier mein Stuhl — doch kei - ne

f *p*

mia fe - li - ci - tà; ec - co il fin del - le mie pe - ne, so - la
Theu - er - ster, mir gab. Se - gen die - sem Au - gen - bli - cke, der dich,

mia fe - li - ci - tà; ec - co il fin del - le mie pe - ne, so - la
Theu - er - ste, mir gab. Se - gen die - sem Au - gen - bli - cke, der dich,

svie - ne, col - le re - go - le non và. V'è il se - di - le, non si svie - ne, col - le re - go - le non và, si, v'è il se - di - le, non si
Ohnmacht. Von der Re - gel weicht das ab. Hier mein Stuhl! Doch kei - ne Ohnmacht — von der Re - gel weicht das ab. Hier mein Stuhl — doch kei - ne

mia fe - li - ci - tà. Ecco il fin delle mie pe - ne, so - la mia fe - li - ci - tà, fe - li - ci -
Theu - er - ster, mir gab. Segen diesem Augen-bli - cke, der dich, Theuer - ster, mir gab, der dich mir

mia fe - li - ci - tà. Ecco il fin delle mie pe - ne so - la mia fe - li - ci - tà, fe - li - ci -
Theu - er - ste, mir gab. Segen diesem Augen-bli - cke, der dich, Theuer - ste, mir gab, der dich mir

svie - ne, col - le re - go - le non và, no, no, no, no, no! V'è il se - di - le, non si svie - ne, col - le re - go - le non và, no, no, non
Ohnmacht — von der Re - gel weicht das ab, ja, ja, ja, ja! Ja! Hier mein Stuhl — doch keine Ohnmacht — von der Regel weicht das ab, ja weicht das

tà, fe - li - ci - tà, so - la mia fe - li - ci - tà.
gab, der dich mir gab, dich, Theuer - ster, mir gab!

tà, fe - li - ci - tà, so - la mia fe - li - ci - tà.
gab, der dich mir gab, dich, Theuer - ste, mir gab.

và, no, no, non và, col - le re - go - le non và.
ab, das weicht ganz ab; von der Re - gel weicht das ab!

Andante.

Narciso.

Perchè mai, se son tra - di-to, crudo a-mor, il cor m'ac - cende e l'a - man - te al fin mi
Flatterhaft, ge-lieb-tes Wesen! Warum mich mit Hofnung strafen? Mach mich ganz zu deinem

ren - di, o mi do - na li - ber - tà, o l'a - man - te al-fin mi ren - di, o mi do-na li - ber -
Skla - ven, o - der gieb die Frei - heit mir; mach mich ganz zu dei - nem Skla - ven, o - der gieb die Frei-heit

tà, o mi do - na li - ber - tà, sì, sì, sì, sì, sì, mi do-na li - ber - tà!
mir, o - der gieb die Frei - heit mir, o - der, o - der, o - der gieb die Frei - heit mir!

Allegro brillante.

Chor. Tenore.
Ev - vi - va d'a - mo - re il
Basso.
Be - le - bender Fun - ke an

p f

fo - co vi - ta - le, de - li - zia del co - re, del mon - do pia - cer! Ev - vi - va! ev - vi - va!
A - mors Al - ta - re! Dir blei - ben die Jah - re der Ju - gend ge - weiht, der Ju - gend ge - weihet!

p

Ev - vi - va d'a - mo - re il fo - co vi - ta - le, de - li - zia del co - re, del
Be - le - bender Fun - ke an A - mors Al - ta - re! Dir blei - ben die Jah - re der

f

mon - do pia - cer, si, si, del mondo pia - cer, si, si, del mon - do pia - cer.

Ju - gend ge - weiht! Dir, dir die Jah - re ge - weiht! die Jah - re der Jugend ge - weiht!

Andante.

Fiorilla.

Chi ser - vir non brama a - mor, s'allon - ta - ni, io l'ho con me. Per do - mar super - bo

Wer mag sich der Lie - be schämen, und wer wä - re wohl makel - los? Um der Stolzen Herz zu

p

co - re, ar - co e fa - ce A - mor mi diè; per do - mar su - per - bo co - re, ar - co e fa - ce a - mor mi

zäh - men, lieh mir A - mor sein Ge - schoss; um der Stolzen Herz zu zäh - men, lieh mir Amor mir sein Ge -

colla parte.

Selim.

diè, ar - co e fa - ce amor mi diè, ar - co e fa - ce a - mor mi diè. Che bel canto! che presenza!

schoss, lieh mir A - mor sein Ge - schoss, lieh mir Amor mir sein Ge - schoss. Diese Töne sind so rührend!

f

pp

Allegro brillante.

Geronio.
Qui mia moglie hà da ve - ni - re, si, qui hà da ve - ni - re.
Nun mein Weibchen mag sich freuen! Ha! ich, ja, ich will re - den.

Voglio fa - re, vo - glio di - re, se la tro - vo, sen - ti - rà.
Ich will schreien, ich will schreien will ihr zei - gen, wer ich bin.

Fiorilla.
Vago e amabile stra - nie - ro!
Schöner Fremdling, sei will - kommen!

Selim.
Bella ninfa, chi s'ap - pressa —
Holde Nymphe! Wer ist diese?

Narciso.
Par Fio - ril - la.
Es scheint Fio - ril - la.

Geronio.
E des - sa, è dessa!
Ja, sie ist es.

Poeta.
Qui Ge - ro - nio, qui l'a - mante!
Hier der Ehmann — dort der Schäfer!

Selim.
Deh sco - pri - te il bel sem - biante.
Lass den dichten Schleier fal - len.

Zaida.
Siam da ca - po
Die - se Fremde

Selim.

è già cam - biato. Vi sco - pri - te, vi sco - prite.
muss ihm ge - fallen. Lass den dichten Schleier fallen.

p

Larghetto.

Fiorilla.

In - fi - do! In - grato! Così m'ami? Guardami!
Verräther! Verführer! Dies Deine Liebe? Erkenne mich.

Fiorilla. Fiorilla.

Zaida. Ah! Ah! che il cor non m'in - gan - na - va, certi
Ah! Ach mein Herz hat mich ver - ra - then, dass ich

Narciso. Ah! *Ah!*

Poeta. Ah!

Geronio. Selim. *Ah!*

cres

f

Larghetto.

p

f

so - no i tor - ti mie - i; io mi sento, io mi sento in faccia a le - i dal - lo sde - gno la - ce-
schul - dig mich muss' nen - nen, meinen Fehler, meinen Fehler muss be - ken - nen, macht die Schaam im Her - zen

Selim.

rar, dallo sde - gno mi sen - to la - ce - rar.
wach, macht die Schaam — im Her - - zen wach.

Ah! che il cor non m'ingan - na - va, os - ser - va - va i pas - si
Ach! mein Herz hat mich ver - ra - then, dass ich schuldig mich muss

f p

Zaida.
Ah! che il cor non m'in - gan - nava! Cer - ti
Ach! mein Herz hat mich ver - rathen! Dass ich

Narciso.
Ah! che il cor non m'in - gan - nava! Cer - ti
Ach! mein Herz hat mich ver - rathen! Dass ich

Poeta.
Questa Scena ci man - cava, per compire i ver - si miei. Ci è sorpresa a cinque a
Hier Quintetten, dort Sextetten; je - ner offen, der ver - steckt! Ja, gewiss, ich wollte

Geronio.
Ah! che il cor non m'in - gan - nava! Cer - ti
Ach! mein Herz hat mich ver - rathen! Dass ich

miei, io non o - so in faccia a le - i per ver - go - gna il ci - glio al - zar,
nennen, mei - nen Fehler muss be - kennen, macht die Schaam im Her - zen wach,

Fiorilla.
Io mi sento in fac - cia a le-i dal - lo sde - gno, dal-lo sdegno la - ce-
Mei - nen Fehler — ha! ihn be - kennen, ihn be - ken - nen, macht die Schaam im Herzen
so - no i tor - ti miei, io mi sento, io mi sento dal - lo sde - gno, dal - lo sdegno la - ce -
schuldig mich muss nennen, mei - nen Fehler muss be - kennen, muss be - ken - nen, macht die Schaam im Herzen
so - no i tor - ti miei, io mi sento in faccia a le-i, dal - lo sde - gno, dal - lo sdegno la - ce-
schuldig mich muss nennen, meinen Fehler muss be - kennen, muss be - ken - nen, macht die Schaam im Herzen
se-i, gran Fina - le si può far. Ci è sorpresa a cinque a se - i, ci è sorpresa a cinque a se - i, ci è sorpre-sa a cinque a se - i, gran Fi - na - le si può
wetten, mein Fina - le macht Effekt. Ja, gewiss, ich wollte wetten, ja, gewiss, ich wollte wetten, ja, gewiss, ich wollte wet - ten, mein Fi - na - le macht Ef -
so - no i tor - ti miei, io mi sento in faccia a le-i dal - lo sde - gno, dal - lo sdegno la - ce -
schuldig mich muss nennen, meinen Fehler muss be - kennen, muss be - kennen, macht die Schaam im Herzen
per - ver - go - gna il ci - glio al - zar, sì, per ver - go - gna ciglio al-
mei - nen Feh - ler muss - be - kennen, macht die Schaam im Herzen
f p

rar. Io mi sento in fac - cia a le-i, dal - lo sde - gno la - ce -
wach. Mei - nen Fehler — ha! ihn be - kennen, macht — die Schaam — im Her - zen

rar. Io mi sento in fac - cia a le-i, dal - lo sdegno, dal-lo sde - gno la - ce-
wach. Mei - nen Fehler zu be - kennen, macht im Herzen, - macht die Schaam im Her - zen

rar. Io mi sento in faccia a le-i, dal-lo sdegno, dal-lo sde - gno la - ce-
wach. Meinen Fehler zu be-kennen, macht im Herzen, macht die Schaam im Her - zen

rar. Vi è sorpresa a cinque a se-i, vi è sorpresa a cinque a se-i, vi è sorpresa a cinque a se-i: gran Fi-na - le si puo
fekt. Ja gewiss, ich wollte wetten, ja gewiss, ich woll-te wetten, ja gewiss, ich woll-te wetten, mein Fi-na - le macht Ef -

rar. Io mi sento in faccia a le-i, dal-lo sdegno, dal-lo sde - gno la - ce -
wach. Meinen Fehler zu be-kennen, macht im Herzen, macht die Schaam im Her - zen

zar, — per ver - go - gna il ci - glio al — zar, per ver-go - gna il ci - glio al-
wach, macht die Schaam — im Her - zen wach, macht die Schaam im Her - zen

f

rar, dal-lo sdegno la-ce-rar, — la-ce-rar, dal-lo sdegno la-ce-rar, — — la-ce-rar.
wach, macht die Schaam im Herzen wach, macht sie wach, macht die Schaam im Herzen wach, — — im Her-zen wach.

rar, dal-lo sdegno la-cerar, — la-ce-rar, dal-lo sdegno la-ce-rar, — — la-ce-rar.
wach, macht die Schaam im Herzen wach, macht sie wach, macht die Schaam im Herzen wach, — — im Herzen wach.

rar, dal-lo stegno la-ce-rar, — la-ce-rar, dal-lo stegno la-ce-rar, — — la-ce-rar.
wach, macht die Schaam im Herzen wach, — macht sie wach, macht die Schaam im Herzen wach, — — im Her-zen wach.

far, gran fi-na-le si puo far, — si puo far, gran fi-na-le si puo far, — si puo far.
fekt, mein Fi-nale macht Effekt, — macht Ef-fekt, mein Fi-na-le macht Effekt, — macht Ef-fekt.

rar, dal-lo sdegno la-ce-rar, — la-ce-rar, dal-lo sdegno la-ce-rar, la-ce-rar.
wach, macht die Schaam im Herzen wach, — macht sie wach, macht die Schaam im Herzen wach, im Her-zen wach.

zar, per vergogna il ciglio al-zar, — — al-zar, per ver-gogna il ciglio al-zar, — — al-zar.
wach, macht die Schaam im Herzen wach, — — macht sie wach, macht die Schaam im Herzen wach, — — sie wach.

pp

Allegro.

Zaida.

Vada via, si guardi be - ne di cer- car l'a - mante mi - o.
Lassen Sie sich die Lust verge - hen, den Ge- liebten mir zu stehlen.

f

Fiorilla.

Quel Si - gnor no l'appar - tiene, qui con lui restar vo - gl'io.
Haben Sie hier zu be - fehlen? Dieser Herr kann selber wählen

Selim.

Ma sen - ti - te! Voi cal - mate!
Nur ge - lassen, meine Trauten!

Narciso.

Voi che di - te? Non par la - te?
Ha! er spielt hier den Vertrauten.

Geronio.

Pres - to a ca - sa, a ca - sa pre - sto! Pre - sto a ca - sa, a ca - sa presto!
Fort nach Hau - se! darf ich bit - ten? Kein Spek - ta - kel wird ge - litten.

fp *fp* *fp* *fp* *fp*

Albazar.

Che dis - or - dine è mai questo?
Irrthum ist auf allen Ecken.

Poeta.

Oh che
Gar ein

Zaida. Fiorilla. Zaida. Fiorilla. Zaida.

sce - na singo - lar! Lo ve - dremo, lo ve - dre - mo. A ve - der sa - re - mo in du - e. Lo ve - dremo, lo ve - dremo! A ve - der sa - re - mo in du - e. Ma si -
selt - ner Casus das! Ich er - kenne das Gespinnste. Den Zi - geunern ziemt das Betteln. Ich er - kenne das Gespinnste. Den Zi - geunern ziemt das Betteln. Das sind

Fiorilla. Zaida. a due. Zaida.

gno - ra, non la temo. Le ci - vet - te pa - ri su - e, Le pet - te - go - le su - e pa - ri. Saprò be - ne ca - sti - gar. Co - me — co - me a
nur Koketten - künste. Ja, Ziegeuern ziemt das Betteln. Ja das sind Koketten - künste — Solcher Buhlrin ewgen Hass! Der Ko - ket - te ew - gen Hass! Fre - che! Fre - che! Ich

Fiorilla. Zaida. Fiorilla. Zaida.

me pet - te - go - la? Cos - petto, cos - pet - to! a - me ci - vetta? Sei tu so - la la pet - te - go - la. Sei tu so - la la pet - te - go - la! Sei tu so - la la pet -
ei - ne Buhlerin? Unverschämte! Ich ei - ne, ich ei - ne Ko - kette? Du allein bist eine Buhlerin. Du allein bist eine Buhlerin. Du allein bist die Ko -

Fiorilla e Zaida.

te - go - la — Sei tu so - la la ci - vet - ta! Fra - sca! sciocca im - per - ti - nen - te! Che ma - nie - ra di par - lar? — —
ket - te. Du al - lein bist die Ko - kette! Sol - che Kre - a - tur ver - die - net ei - ne ern - ste Züch - ti - gung. — —

Selim.

Co - sa fa - te! O - là pla - ca - te - vi! Qua - le
Welch ein Schreien! Be - gebt Euch zur Ru - he! Saubrer

cres fz fz

Narciso.

sdegno, qual ru - more! Ma Fi-orilla vergo - gnate - vi! Zaide oi - bò! non hai ros - so re. Deh par - late al - le buone, non vi
Auftritt für den Gatten! O Fio - ril - la aller Sitte fremd! Auch Za - i - de scheint sich zu ver - gessen. Friedlich ihren Streit zu schlichten, schiene

p

Poeta.

state a ci - mentar! Segui - ta - te vi - a, bra - vissime, quà, là! Bene in questo modo!
noch am klügsten mir. Zuge - griffen! Bravo! Bra - vissimo, Brav! Brav! Bravo! Folgt dem Instinkte!

fp fp fp fp

Azzuf - fa - te - vi! strin - ge - tevi! Sgraffi, morsi, me la godo. Che Fi - nal — che fi - na -
Ja, durchtummelt Euch! er - theilet Euch Püffe — Kniffe! — Desto besser! Mein Fi - nal — das wird dann

fp fp fp fp

Stretto di Finale.

lo - ne! O che chiasso a - vrà da far!
grösser. Beifall erndt' ich, erndt' ich da - für!

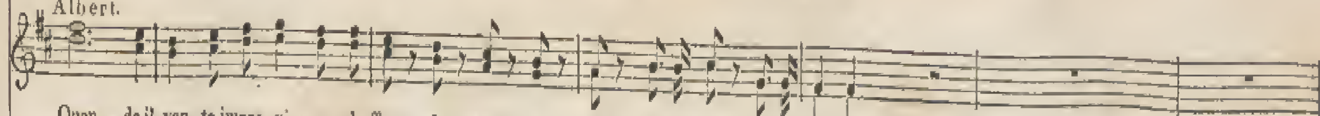
f

Fiorilla.
Zaida.



Quan - do il ven-to impro-vi - so sbuffan - do scuo - te i bos - chi,egli spo - glia di fronde,
Schrecklich ist das Gebrau - se des Stur - mes, wenn er ur - al-te Ei - chen entwurzelt;

Narciso.
Albert.

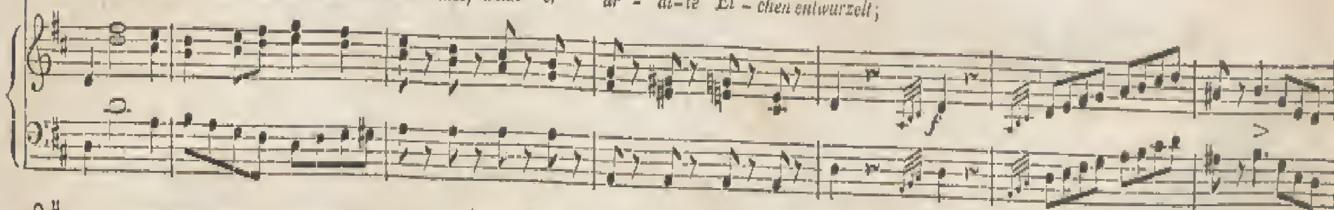


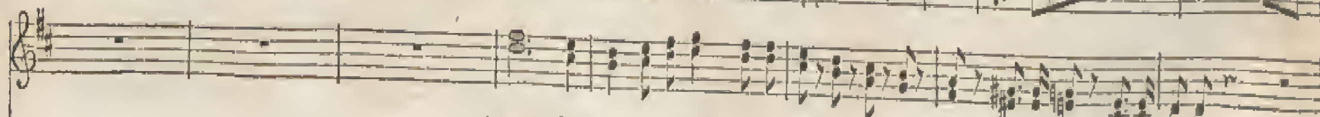
Quan - do il ven-to impro-vi - so sbuffan - do scuo - te i bos - chi, egli spo - glia di fronde,
Schrecklich ist das Gebrau - se des Stur - mes, wenn er ur - al-te Ei - chen entwurzelt;

Geronio.
Poeta.
Selim.



Quan - do il ven-to impro-vi - so sbuffan - do scuo - te i bos - chi,egli spo - glia di fronde,
Schrecklich ist das Gebrau - se des Stur - mes, wenn er ur - al-te Ei - chen entwurzelt;

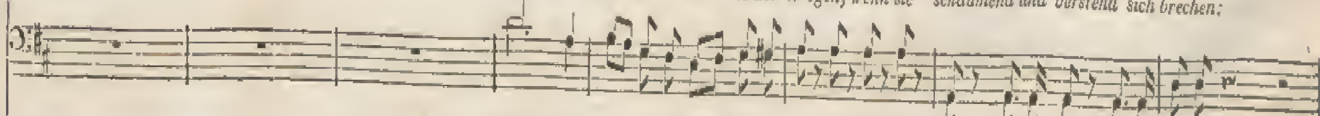




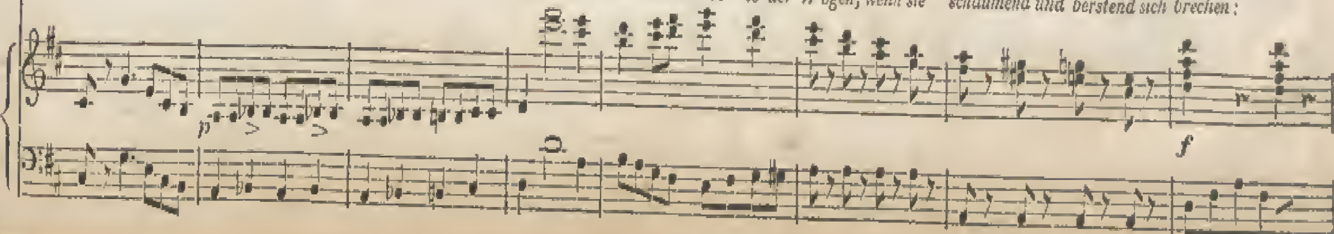
quan - do il mare in tempe - sta mugghiando spu - ma bol - le fla-gel - la le sponde,
furchtbar ist das Gebrül - le der Wogen, wenn sie schäumend und berstend sich brechen;

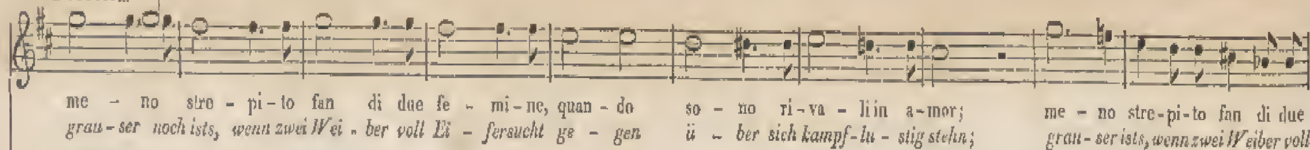


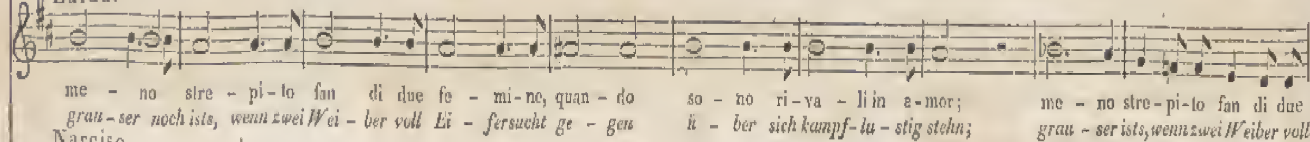
quan - do il mare in tempe - sta mugghiando spu - ma bol - le fla-gel - la le sponde,
furchtbar ist das Gebrül - le der Wogen, wenn sie schäumend und berstend sich brechen;

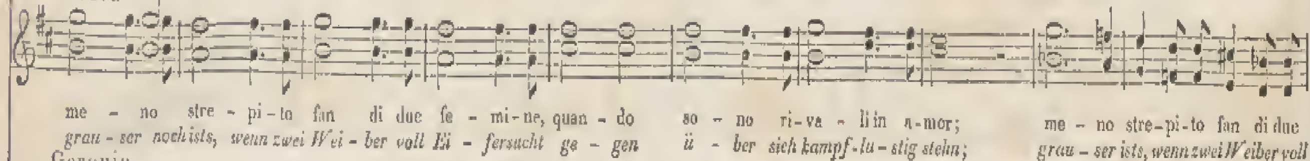


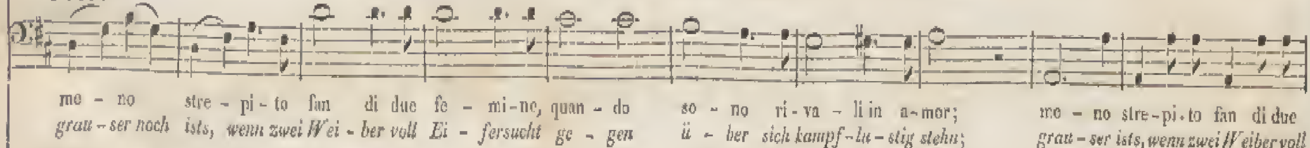
quan - do il mare in tempe - sta mugghiando spu - ma bol - le fla-gel - la le sponde,
furchtbar ist das Gebrül - le der Wogen, wenn sie schäumend und berstend sich brechen;

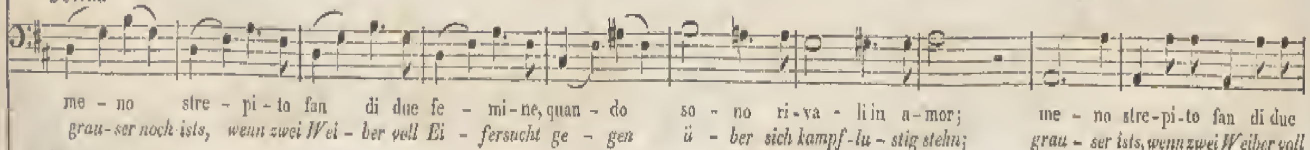


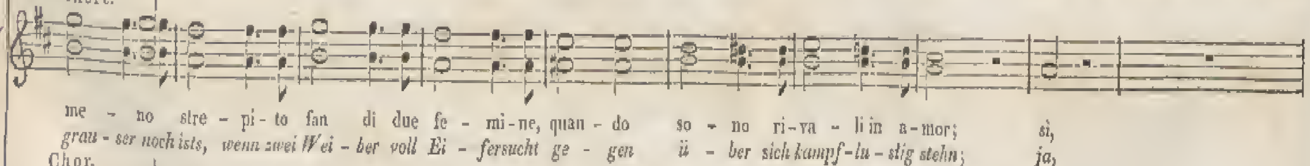

Fiorilla.
me - no stre - pi - to fan di due fe - mi - ne, quan - do so - no ri - va - li in a - mor; me - no stre - pi - to fan di due
grau - ser noch ists, wenn zwei Wei - ber voll Ei - fersucht ge - gen ü - ber sich kampf - lu - stig stehn; grau - ser ists, wenn zwei Weiber voll

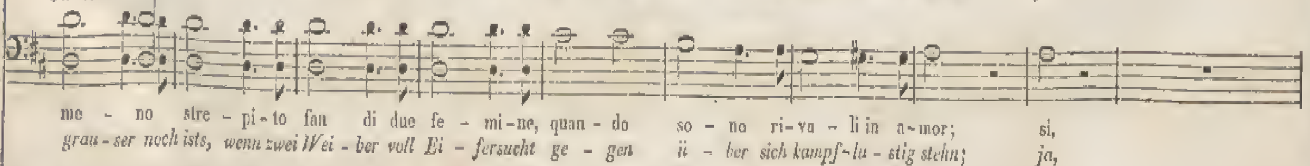

Zaida.
me - no stre - pi - to fan di due fe - mi - ne, quan - do so - no ri - va - li in a - mor; me - no stre - pi - to fan di due
grau - ser noch ists, wenn zwei Wei - ber voll Ei - fersucht ge - gen ü - ber sich kampf - lu - stig stehn; grau - ser ists, wenn zwei Weiber voll


Narciso.
Albert.
me - no stre - pi - to fan di due fe - mi - ne, quan - do so - no ri - va - li in a - mor; me - no stre - pi - to fan di due
grau - ser noch ists, wenn zwei Wei - ber voll Ei - fersucht ge - gen ü - ber sich kampf - lu - stig stehn; grau - ser ists, wenn zwei Weiber voll


Geronio.
Poeta.
me - no stre - pi - to fan di due fe - mi - ne, quan - do so - no ri - va - li in a - mor; me - no stre - pi - to fan di due
grau - ser noch ists, wenn zwei Wei - ber voll Ei - fersucht ge - gen ü - ber sich kampf - lu - stig stehn; grau - ser ists, wenn zwei Weiber voll


Selim.
me - no stre - pi - to fan di due fe - mi - ne, quan - do so - no ri - va - li in a - mor; me - no stre - pi - to fan di due
grau - ser noch ists, wenn zwei Wei - ber voll Ei - fersucht ge - gen ü - ber sich kampf - lu - stig stehn; grau - ser ists, wenn zwei Weiber voll


Tenore.
me - no stre - pi - to fan di due fe - mi - ne, quan - do so - no ri - va - li in a - mor; sì,
grau - ser noch ists, wenn zwei Wei - ber voll Ei - fersucht ge - gen ü - ber sich kampf - lu - stig stehn; ja,


Chor.
me - no stre - pi - to fan di due fe - mi - ne, quan - do so - no ri - va - li in a - mor; sì,
grau - ser noch ists, wenn zwei Wei - ber voll Ei - fersucht ge - gen ü - ber sich kampf - lu - stig stehn; ja,


f

sotto voce.

fe - mi - ne, quan - do so - no ri - va - li in a - mor, quan - do so - no ri - va - li in a - mor, quan - do
Eifersucht ge - gen ü - ber sich kampflustig stehn, ge - gen ü - ber sich kampflustig stehn, ge - gen ü - ber

fe - mi - ne, quan - do so - no ri - va - li in a - mor, quan - do so - no ri - va - li in a - mor, quan - do
Eifersucht ge - gen ü - ber sich kampflustig stehn, ge - gen ü - ber sich kampflustig stehn, ge - gen

fe - mi - ne, quan - do so - no ri - va - li in a - mor, quan - do so - no ri - va - li in a - mor, quan - do
Eifersucht ge - gen ü - ber sich kampflustig stehn, ge - gen ü - ber sich kampflustig stehn, ge - gen ü - ber

fe - mi - ne, quan - do so - no ri - va - li in a - mor, quan - do so - no ri - va - li in a - mor, quan - do
Eifersucht ge - gen ü - ber sich kampflustig stehn, ge - gen ü - ber sich kampflustig stehn, ge - gen

fe - mi - ne, quan - do so - no ri - va - li in a - mor, quan - do so - no ri - va - li in a - mor, quan - do
Eifersucht ge - gen ü - ber sich kampflustig stehn, ge - gen ü - ber sich kampflustig stehn, ge - gen

si, si,
ja, ja,

si, si,
ja, ja,

Fiorilla ed Zaida.

so - no ri - va - li, ri - va - li in a - mor.
ge - gen ü - ber kampf-lustig, kampf-lustig stehn.
so - no ri - va - li in a - mor.
ü - ber sich kampf - lu - stig stehn.

Scuo - te i boschi, egli spoglia di fronde,
Wenn er ur - al - te Ei - chen entwurzelt,
Scuo - te i boschi, egli spoglia di fronde,
Wenn er ur - al - te Ei - chen entwurzelt,

Narciso ed Albert.

so - no ri - va - li, ri - va - li in a - mor.
ge - gen ü - ber kampf-lustig, kampf-lustig stehn.
so - no ri - va - li in a - mor.
ge - gen ü - ber sich kampf-lustig stehn.

Scuo - te i boschi, egli spoglia di fronde,
Wenn er ur - al - te Ei - chen entwurzelt,
Scuo - te i boschi, egli spoglia di fronde,
Wenn er ur - al - te Ei - chen entwurzelt,

Ger., Poeta. ed Sel.

so - no ri - va - li in a - mor. Quando il ven - to improvi - so sbuffan - do scuo - te i boschi, egli spoglia di fronde, quando il
ü - ber sich kampf - lu - stig stehn. Schrecklich ist das Gebrause des Sturmes, wenn er ur - al - te Ei - chen entwurzelt; furchtbar

p

spu - ma bol - le, fla - gel - la le sponde: me - no stre - pi - to fan di due fe - mine, quando so - no ri - va - li in a -
wenn sie schäumend und berstend sich brechen: grauser ists, wenn zwei Weiber voll Eifersucht ge - gen ü - ber sich kampflustig

spu - ma bolle, fla - gel - la le sponde: me - no stre - pi - to fan di due fe - mine, quando so - no ri - va - li in a -
wenn sie schäumend und berstend sich brechen: grauser ists, wenn zwei Weiber voll Eifersucht ge - gen ü - ber sich kampflustig

mare in tempe - sta mugghiando spu - ma bol - le, flagel - la le sponde;
ist das Gebrül - le der Wogen, wenn sie schäumend und berstend sich brechen:

quando so - no ri - va - li in a -
ge - gen ü - ber sich kampflustig

mor; me - no stre - pi - to fan di due femi - ne, quando so - no ri - va - li in a - mor; me - no stre - pi - to fan di due fe - mi - ne, quando
stehn; grauser ists, wenn zwei Weiber voll Eifersucht ge - gen ü - ber sich kampflustig stehn; grau - ser ists, wenn zwei Weiber voll Eifersucht gegen

mor, quando so - no ri - va - li in a - mor; me - no stre - pi - to fan di due fe - mi - ne, quando
stehn, gegen ü - ber sich kampflustig stehn; grau - ser ists, wenn zwei Weiber voll Eifersucht gegen

f

so - no ri - va - li in a - mor. Quan - do il mare in tempe - sta mugghiando spu - ma
ü - ber sich kampflustig stehn. Schrecklich ist das Gebrause des Sturmes, furchtbar

so - no ri - va - li in a - mor. Quando il mare in tempe - sta mugghiando spu - ma bol - le fla - gel - la le sponde:

ü - ber sich kampflustig stehn. Schrecklich ist das Gebrül - le des Sturmes, furchtbar ist das Gebrül - le der Wogen:

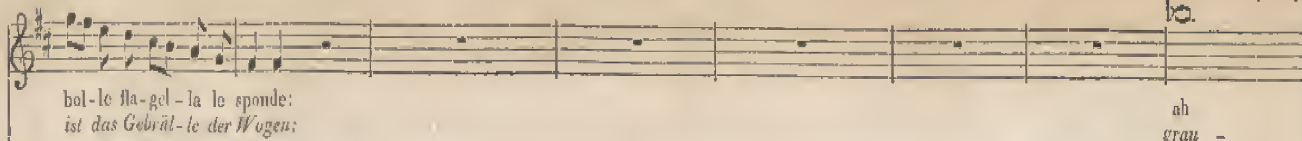
Tenore.

Chor. Me - no stre - pi - to fan di due fe - mine, quan - do so - no ri -

Grau - ser ists, wenn zwei Wei - ber voll Ei - fersucht ge - gen ü - ber sich

f

Fiorilla.



bol-le fla-gel-la le sponde: ah
ist das Gebrül-le der Wogen: grau -

Zaida.



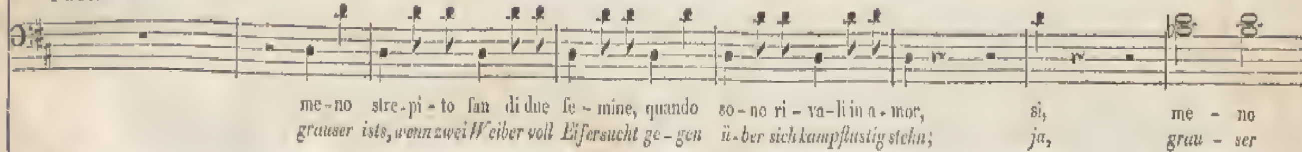
bol-le fla-gel-la le sponde: me - no
ist das Gebrül-le der Wogen: grau - ser

Narciso.
Albert.



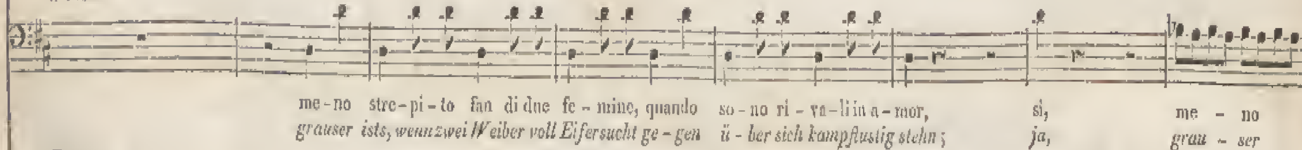
me - no
grau - ser

Geronio.
Poeta.



me-no stre-pi-to fan di due fe-mine, quando so-no ri-va-li in a-mor, sì, me - no
grauser ists, wenn zwei Weiber voll Eifersucht ge-gen ü-ber sich kampflustig stehn; ja, grau - ser

Selim.



me-no stre-pi-to fan di due fe-mine, quando so-no ri-va-li in a-mor, sì, me - no
grauser ists, wenn zwei Weiber voll Eifersucht ge-gen ü-ber sich kampflustig stehn; ja, grau - ser

Tenore.

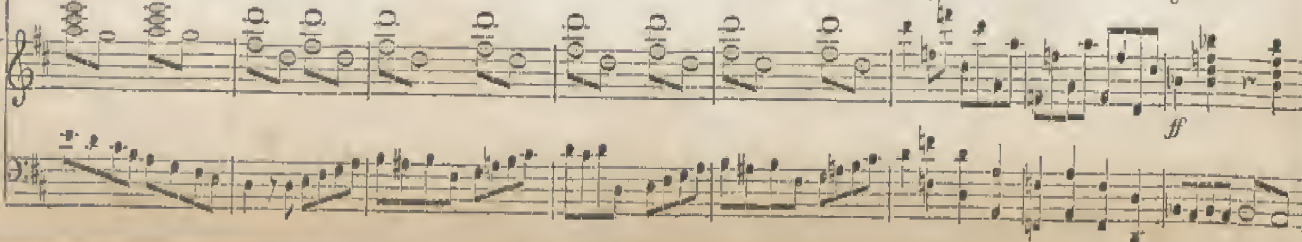


va - li in a-mor, ri - - va - li in a - mor, quan -
kampf - lu - stig stehn, ge - - gen ü - ber stehn, ge -

Chor.



va - li in a-mor, ri - - va - li in a - mor, quan -
kampf - lu - stig stehn, ge - - gen ü - ber stehn, ge -



ser, me-no strepi-to fan di due fe-mi-ne, quando so-no ri-
wenn zwei Wei-ber sich voller Eifersucht ge-gen ü-ber sich

stre-pi-to fan di due fe-mine, quando so-no ri-va-li in a-mor; me-no strepi-to fan di due fe-mi-ne, quando so-no ri-
ists, wenn zwei Weiber voll Eifersucht ge-gen ü-ber sich kampflustig stehn, wenn zwei Wei-ber sich voller Eifersucht ge-gen ü-ber sich

stre-pi-to fan di due fe-mine, quando so-no ri-va-li in a-mor; me-no strepi-to fan di due fe-mi-ne, quando so-no ri-
ists, wenn zwei Weiber voll Eifersucht ge-gen. ü-ber sich kampflustig stehn, wenn zwei Wei-ber sich voller Eifersucht ge-gen ü-ber sich

stre-pi-to fan di due fe-mine, quando so-no ri-va-li in a-mor; me-no strepi-to fan di due fe-mi-ne, quando so-no ri-
ists, wenn zwei Weiber voll Eifersucht ge-gen ü-ber sich kampflustig stehn, wenn zwei Wei-ber sich voller Eifersucht ge-gen ü-ber sich

stre-pi-to fan di due fe-mine, quando so-no ri-va-li in a-mor; me-no strepi-to fan di due fe-mi-ne, quando so-no ri-
ists, wenn zwei Weiber voll Eifersucht ge-gen ü-ber sich kampflustig stehn, wenn zwei Wei-ber sich voller Eifersucht ge-gen ü-ber sich

do so-no ri-va-li in a-mor.
gen ü-ber sich kampf-lu-stig stehn.

do so-no ri-va-li in a-mor.
gen ü-ber sich kampf-lu-stig stehn.

Fiorilla.
Zaida.

va - li in a - mor, quan - do so - no ri - va - li, ri - va - li in a - mor.
kampflustig stehn, wenn zwei Wei - ber voll Eifersucht ge - gen ü - ber sich kampf - lustig stehn.
va - li in a - mor, quan - do so - no ri - va - li in a - mor. Me - no
kampflustig stehn, ge - gen ü - ber sich kampf - lu - stig stehn. Grau - ser

Narc. ed Alb.

va - li in a - mor, quan - do so - no ri - va - li, ri - va - li in a - mor, Me - no strepi - to fan di due
kampflustig stehn, wenn zwei Wei - ber voll Eifersucht ge - gen ü - ber sich kampf - lustig stehn. Grauser ists, wenn zwei Weiber voll
va - li in a - mor, quan - do so - no ri - va - li, ri - va - li in a - mor. Me - no
kampflustig stehn, wenn zwei Wei - ber voll Eifersucht ge - gen ü - ber sich kampf - lustig stehn. Grau - ser

Ger., Poeta e Sel.

va - li in a - mor, quan - do so - no ri - va - li in a - mor. Me - no
kampflustig stehn, ge - gen ü - ber sich kampf - lu - stig stehn. Grau - ser

p

pp

Me - no stre - pi - to fan di due fe - mine, quan - do so - no ri - va - li in a - mor.
Grauser ists, wenn zwei Weiber voll Eifersucht ge - gen ü - ber sich kampflustig stehn.
stre - pi - to fan di due fe - mine, quan - do so - no ri - va - li in a - mor. Me - no
ists, wenn zwei Wei - ber voll Ei - fersucht ge - gen ü - ber sich kampf - lu - stig stehn. Grau - ser

femi - ne, quando, quando so - no ri - va - li. Me - no strepi - to fan di due
Eifersucht ge - gen über kampflustig stehen. Grauser ists, wenn zwei Weiber voll
stre - pi - to fan di due fe - mine, quan - do so - no ri - va - li in a - mor. Me - no
ists, wenn zwei Wei - ber voll Ei - fersucht ge - gen ü - ber sich kampf - lu - stig stehn. Grau - ser

stre - pi - to fan di due fe - mine, quan - do so - no ri - va - li in amor. Me - no
ists, wenn zwei Wei - ber voll Ei - fersucht ge - gen ü - ber sich kampf - lu - stig stehn. Grau - ser

Fiorilla.

me-no stre-pi-to fan di due fe-mi-ne, quando so-no ri-va-li in a-mor, quan-do so-no ri-

Grauser ists, wenn zwei Weiber voll Eifersucht ge-gen ü-ber sich kampflustig stehn, ge-gen ü-ber sich

Zaida.

stre-pi-to fan di due fe-mi-ne, quan-do so-no ri-va-li in a-mor, quan-do so-no ri-

ist's, wenn zwei Wei-ber voll Ei-fersucht, ge-gen ü-ber sich kampf-lu-stig stehn, ge-gen ü-ber sich

Narciso.

fe-mi-ne, quando so-no, quando so-no, quan-do so-no ri-

Eifersucht, wenn zwei Weiber ge-gen ü-ber, ge-gen-ü-ber sich

Albert.

stre-pi-to fan di due fe-mi-ne, quan-do so-no ri-va-li in a-mor, quan-do so-no ri-

ist's, wenn zwei Wei-ber voll Ei-fersucht ge-gen ü-ber sich kampf-lu-stig stehn, ge-gen-ü-ber sich

Geronio e Poeta.

stre-pi-to fan di due fe-mi-ne, quan-do so-no ri-va-li in a-mor, quan-do so-no ri-

ist's, wenn zwei Wei-ber voll Ei-fersucht ge-gen ü-ber sich kampf-lu-stig stehn, ge-gen ü-ber sich

Selim.

stre-pi-to fan di due fe-mi-ne, quan-do so-no ri-va-li in a-mor, quan-do so-no ri-

ist's, wenn zwei Wei-ber voll Ei-fersucht ge-gen ü-ber sich kampf-lu-stig stehn, ge-gen ü-ber sich

Chor.

Tenore.

Quando so-no ri-

Ge-gen ü-ber sich

Basso.

Quando so-no ri-

Ge-gen ü-ber sich

ff

va - li, ri - va - li in a - mor — — quando so - no ri - va - li in a - mor, quan - do so - no ri - va - li, ri -
kampflu - stig, kampflu - stig stehn, — — ge - gen ü - ber sich kampflu - stig stehn, ge - gen ü - ber sich kampflu - stig,

va - li, ri - va - li in a - mor, quan - do so - no ri - va - li in a - mor, quan - do so - no ri - va - li, ri -
kampflu - stig, kampflu - stig stehn, ge - gen ü - ber sich kampflu - stig stehn, ge - gen ü - ber sich kampflu - stig,

va - li, ri - va - li in a - mor, quando so - no ri - va - li in a - mor, quan - do so - no ri - va - li, ri -
kampflu - stig, kampflu - stig stehn, ge - gen ü - ber sich kampflu - stig stehn, ge - gen ü - ber sich kampflu - stig,

va - li, ri - va - li in a - mor, quando so - no ri - va - li in a - mor, quan - do so - no ri - va - li, ri -
kampflu - stig, kampflu - stig stehn, ge - gen ü - ber sich kampflu - stig stehn, ge - gen ü - ber sich kampflu - stig,

va - li, ri - va - li in a - mor, quando so - no ri - va - li in a - mor, quan - do so - no ri - va - li, ri -
kampflu - stig, kampflu - stig stehn, ge - gen ü - ber sich kampflu - stig stehn, ge - gen ü - ber sich kampflu - stig,

va - li, ri - va - li in a - mor, quando so - no ri - va - li in a - mor, quan - do so - no ri - va - li, ri -
kampflu - stig, kampflu - stig stehn, ge - gen ü - ber sich kampflu - stig stehn, ge - gen ü - ber sich kampflu - stig,

va - li, ri - va - li in a - mor, ri - va - li in a - mor, quando so - no ri - va - li, ri -
kampf - lu - stig, kampf - lu - stig stehn, sich kampf - lu - stig stehn, ge - gen ü - ber sich kampf - lu - stig,

ve - li, ri - va - li in a - mor, ri - va - li in a - mor, quando so - no ri - va - li, ri -
kampf - lu - stig, kampf - lu - stig stehn, sich kampf - lu - stig stehn, ge - gen ü - ber sich kampf - lu - stig,

va - li in a - mor — — quando so - 'no ri - va - li in a - mor,
kampflu - stig stehn — — ge - gen ü - ber sich kampflustig stehn, quan - do
ge - gen

va - li in a - mor, quando so - no ri - va - li in a - mor, quan - do so - no ri -
kampflu - stig stehn, ge - gen ü - ber sich kampflustig stehn, ge - gen ü - ber sich

va - li in a - mor, quando so - no ri - va - li in a - mor, quan - do so - - - no ri -
kampflu - stig stehn, ge - gen ü - ber sich kampflustig stehn, ge - gen ü - - - ber sich

va - li in a - mor, quando so - no ri - va - li in a - mor, quan - do so - - - no ri -
kampflu - stig stehn, ge - gen ü - ber sich kampflustig stehn, ge - gen ü - - - ber sich

va - li in a - mor, quando so - no ri - va - li in a - mor, *p* quando so - - - - no ri -
kampflu - stig stehn, ge - gen ü - ber sich kampflustig stehn, ge - gen ü - - - - ber sich

va - li in a - mor, quando so - no ri - va - li in a - mor, *p* quando so - - - - no ri -
kampflu - stig stehn, ge - gen ü - ber sich kampflustig stehn, ge - gen ü - - - - ber sich

va - li in a - mor, ri - va - li in a - mor, ri -
kampf - lu - stig stehn, sich kampf - lu - stig stehn, sich

va - li in a - mor, ri - va - li in a - mor, ri -
kampf - lu - stig stehn, sich kampf - lu - stig stehn, sich

p *cres* *ff*

so - no ri - va - li in a - mor, ri - va - li in a - mor, ri - va - li in a - mor, ri - va-li in a - mor.
ü - ber sich kampf - lu - stig stehn, sich kampf - lu - stig stehn, sich kampf-lu-stig stehn, sich kampflustig stehn.

va - li, ri - va - li in a - mor, ri - va - li in a - mor, ri - va - li in a - mor, ri - va-li in a - mor.
kampf - lu - stig, kampf - lu - stig stehn, sich kampf-lu-stig stehn, sich kampf-lu-stig stehn, sich kampflustig stehn.

va - li, ri - va - li in a - mor, ri - va - li in a - mor, ri - va - li in a - mor, ri - va-li in a-mor.

kampf - lu - stig, kampf - lu - stig stehn, sich kampf-lu-stig stehn, sich kampf-lu-stig stehn, sich kampflustig stehn.

va - li, ri - va - li in a - mor, ri - va - li in a - mor, ri - va - li in a - mor, ri - va-li in a-mor.

kampf - lu - stig, kampf - lu - stig stehn, sich kampf-lu-stig stehn, sich kampf-lu-stig stehn, sich kampflustig stehn.

va - li, ri - va - li in a - mor, ri - va - li in a - mor, ri - va - li in a - mor, ri - va-li in a-mor.

kampf - lu - stig, ge - gen ü - ber stehn, sich kampf-lu-stig stehn, sich kampf-lu-stig stehn, sich kampflustig stehn.

Zweiter Aufzug.

N° 9. Duetto.

Allegro.

Selim.

D'un bell' u - so di Tur - chi - a forse a - vrai, for - se a - vrai no - vel - la in - te - sa, forse a - vrai, forse a - vrai no - vella in - te - sa:
Eine mu - selmännsche Sit - te ist Euch, Welschen, Euch Welschen fremd ge - blieben, ist euch Welschen, euch Welschen fremd ge - blieben:

Della moglie, del - la moglie, che gli - pe - sa, il ma - ri - to, il ma - ri - to è vendi - tor, del - la me - glie, che gli pe - sa, il ma - ri - to, il ma - ri - to è ven - di -
Wer nicht mag sein Weibchen lie - ben, sie nicht lie - ben, der ver - kaufet, der ver - kau - fet sei - ne Frau; wer nicht will sein Weib - chen lie - ben, der ver - kaufet, der ver - kau - fet sei - ne

Geronto.

tor, del-la moglie, che gli pe-sa, che gli pe-sa, che gli pesa, il ma-ri-to è ven-di-tor. Sa-rà l'u-so mol-to buo-no, ma in I-
Frau; wer nicht will sein Weibchen lieben, wer nicht will sein Weibchen lieben der ver-kaufet sei-ne Frau. Der Gebrauch ist gar nicht ü-bel, frei wird

fp *f* *p*

ta-lia, ma in I-ta-lia è più bell' u-so, ma in I-ta-lia, ma in I-ta-lia è più bell' u-so;
man vom bösen Schatz, vom bö-sen Schatze, frei wird man, ja frei wird man vom bösen Schatze;

il ma-ri-to, il ma-ri-to rompe il muso, quasi sempre, qua-si sempre al compra-tor; il ma-
doch bei uns, ja, ja, bei uns schlägt man die Fratze dem Verkäufer, dem Verkäufer braun und blau; ja, bei

ri-to rom-pe il mu-so, quasi sempre, qua-si sempre al compra-tor, il ma-ri-to rompe il mu-so rompe il mu-so, rompe il mu-so, quasi sempre, qua-si
uns schlägt man die Fratze dem Verkäufer, dem Verkäufer braun und blau. Ja, bei uns schlägt man die Fratze, ja bei uns schlägt man die Fratze dem Verkäufer, dem Ver-

fp *fp* *p* *f*

Selim.

sempre, qua-si sempre al compra-tor.
käufer, dem Verkäufer braun und blau.

Anche questo sa-rà bel-lo, ma fra noi non deve en-trare.
Euch mag diese Sit-te taugen, der die Türken wi-der-streben.

Geronio. Selim. Ger.

An-zi questo più di quello mi convie-ne d'abbrac-cia-re. Ma per-chè? Le nostre u-sanze pia-ce a
Wem noch lieb sind seine Augen, bitt ich sehr, ihr nachzu-le-ben. Doch war-um? All den Ge-bräuchen mei-nes

Selim.

me serba-re an-cor, piace a me le nostre u-san-ze, le nostre u-sanze, pia-ce a me ser-bare an-cor. Non è poi co-tan-to
Lands folg ich ge-nau, den Gebräu-chen, all den Ge-bräuchen meines Lands folg ich genau, folg ich ge-nau. Er ist doch nicht gar so

Geronio.

scioc-co come voglion, come voglion ch'ei si-a. Su giu-di-zio, te-sta mi-a! qui ci vuol, qui ci vuol prudenza an-cor. Su giu-
blö-de, als ich früher, als ich früher ihn gedacht. Wie ich seh, hat mei-ne Re-de dennoch ihn, dennoch ihn verwirrt ge-macht. Wie ich

di - zio, te - sta mi-a! qui ci vuol, qui ci vuol prudenza an-cor. Pru - - den - za! qui ci
seh, hat mei - ne Re-de dennoch ihn, dennoch ihn verwirrt ge-macht. Mei - - ne Re-de hat

Selim.

Pru - - den-za! qui ci vuol, qui ci vuol prudenza an-cor. Su giu-di-zio, te-sta mi-a! su giu-di-zio, te-sta mi-a! qui ci
Er ist doch nicht so blö-de, als frü-her ich gedacht. Er ist doch nicht gar so blö-de, als ich frü-her ihn ge-dacht, — als ich

vuol pru-den - za an - cor.
ihn ver-wirrt ge - macht.

vuol pru-den - za an - cor.
frü-her ihn ge - dacht.

Più mosso.

Selim.

Se Fio-ril-la di vender bra-ma-te, senza fa-re più lungo di-scorso, io la compro e il da-na-ro vi sborso da compra-re al bi-sogno an-che
Folgt Ihr diesmal nur meinem Willen, ü-berlasset Ihr mir Fi-o-rillen, so viel Geld will ich Euch dafür ge-ben, dass statt Einer drei Weiber Ihr

tre, tre, tre, tre, tre, da comprar ne al bi - sogno anche tre, tre, tre, tre, tre, da comprar ne al bi - sogno anche
kriegt, ja, dass statt Ei - ner drei Weiber, drei Weiber Ihr kriegt, ja, dass statt Ei - ner drei Weiber, drei Weiber Ihr

f p f p

Poeta.

tre. Signor Turco, l'ho detto e il ri - peto, io non vendo mia moglie a per - sona, e per - ciò sia cat - ti - va o sia buona, io mia moglie la tengo per
kriegt. Mein Herr Türke, ich las - se Sie laufen — niemals werd' ich mein Weibchen verkaufen. Mögt Ihr gut oder schlimm sie nun nennen, sie ist mein, und ich bin doch ver-

me, io, io, io, io, io mia moglie la tengo per me, io, io, io, io, io mia moglie la ten - go per me.
gnügt, ja, sie ist mein, und ich bin doch, ich bin doch vergnügt, ja, sie ist mein, und ich bin doch, ich bin doch vergnügt.

f p f p

Selim. Geronio. Selim. Geronio.

(Male - det - to!) Ma pensi . . . Ho pen - sa - to. Lei si scal - da. Mi scaldo, si - curo, mi scaldo si -
Toller Schwätzer! Be - denke — Ist ge - sche - hen! Ihr seid hit - zig. Ja hitzig, zu dienen, ja hitzig, zu

f

cu - ro, si - cu - ro, si - cu - ro.
dienen, ja hitzig, zu dienen!
Un cer -
Trotz in

Un cer - vel - lo più stra - no e più du - ro io sco - met - to che al mon - do non è; un cer -
Trotz in Wor - ten, Trotz in Mie - nen — lass doch sehn, ob er sich schmiegt? Trotz in

vel - lo più stra - no e più du - ro io scomet - to che al mon - do non è; un cervello più du - ro, un cervello più du -
Wor - ten, Trotz in Mie - nen? lass doch sehn, ob er sich fügt, ob er sich fügt? Trotz in Worten, in Wor - ten, Trotz in Worten, in Mie -

vel - lo più stra - no è più du - ro io scomet - to che al mon - do non è; un cervel - lo più du - ro, un cervello più
Wor - ten, Trotz — in Mie - nen! lass doch sehn, ob er sich fügt, ob er sich fügt? Trotz in Worten, in Mienen, Trotz in Worten, in

ro, no, che al mondo non è, al mon - do non è, no, che al mondo non è, al mon - do non
nen! Lass doch sehn, lass doch sehn, ob er sich wol schmiegt. Lass doch sehn, lass doch sehn, ob er sich wol

du - ro, nò, che al mondo non è, al mon - do non è, no, che al mondo non è, al mon - do non
Mie - nen — lass doch sehn, lass doch sehn, ob er sich wol schmiegt. Lass doch sehn, lass doch sehn, ob er sich wol

è, non è, non è. Nò, co-spetto! Sì, ri-
schmiegt, sich schmiegt, sich schmiegt. Ja, zum Henker! Hab' nur

è, non è, non è. Non vo-lete? Ricu-sate?
schmiegt, sich schmiegt, sich schmiegt. Du verweigerst — Gieb Dein Weibchen —

pp *colla parte* *f*

cuso! Non l'a-vrà. E sa-rebbe, sa-rebbe?
Eine. Kann nicht sein! Und die wären? die wären?

Voglio a-verla a tuo di-spetto. Conosco al-tr'uso . . . d'invo-lar-la.
Dir zum Trotze sey sie die Meine! Es giebt noch Mittel. Sie ent-führen.

Presto. Selim.

Ed in vece di pa-garla, ed in vece di pa-garla, il buf-fo-ne, che sop-po-ne, per far presto d'ammazzar, sì,
Statt den Seckel ihm zu schmieren, soll der unge-zogne Affe hier durch meine blanke Waffe bald ein Kind des Todes sein, ja,

p

sì, per far presto, presto, presto, presto, presto d'ammazzar. Il buf-fo - ne, che s'oppo - ne, ed in vece di pa-garla, ed in vece di pa-
bald, bald ein Kind des Todes sein, bald, bald ein Kind des Todes sein. Statt den Sek - kel ihm zu schmie - ren, soll der ungezog - ne Affe, die-ser ungezog - ne

gar-la, il buf-fo-ne, che s'oppo-ne, per far presto d'ammaz-zar, il buf-fo-ne, che s'oppo-ne, per far presto d'ammazzar. Ma do-vrebbe paven-
Af-fe hier durch meine blanke Waffe bald ein Kind des To-des sein, soll der un-gezog - ne Af-fe bald ein Kind des To-des sein. Ei, das ist noch unent-

Geronio.

cres

f

ta-re, ch'ella in ve-ce d'ammazza-re, succe-desse, che do-vesse ammaz-za-to qui re-star, sì, sì, succe-desse, che do-
schieden, kann nicht Spuk der Zufall treiben, dass Sie auf dem Platze bleiben, und wir Sie dann scharren ein? ja, ja, dass Sie auf dem Platze

ves-se ammaz-za-to qui re-star, ammaz-za - to, ammaz-za - to. Ma dovreb-be paven - ta-re, ch'ella in ve-ce d'ammaz-
bleiben und wir Sie dann scharren ein; dass wir Sie — scharren ein. Ha es ist noch unent - schieden; kann nicht Spuk der Zufall

Selim.

za-re, succe - desse, che do-ves-se ammaz-za-to qui re-star, suc-ce-des-se, che do-vesse ammaz-za-to qui re-star. Al - le
treiben, dass Sie auf dem Platze bleiben, und wir Sie dann scharren ein; dass Sie auf dem Platze bleiben, und wir Sie dann scharren ein. Nun zur

cres *fp* *pp*

Geronio. Selim.

pro - ve! Ven - ga a-van-ti! Pre - sto vi - a! Si pro - vi un po-co. Te-me -
Pro - be! Zieh vom Le-der! Ich bin mu - thig. Das kann ge - schehen. Sei-ne

cresc. a poco a poco *f*

Si ve - dre - mo in al - tro lo - co, ci ve - dre - mo in al - tro lo-co, ci ve -
Sei - ne Waf - fen wählt ein Je - der. An - dern Orts wird man sich sehen, andern

rario! in pochi i - stan - ti. Ci ve - dre - mo in al - tro lo-co, ci ve -
Waffen wählt ein Je - der. An - dern Orts wird man sich sehen, andern

ff

dremo, ci ve - dremo, ci ve - dremo in al - tro lo-co!
Orts wird man sich sehen, andern Orts wird man sich sehen.

dremo, ci ve - dremo, ci ve - dremo in al - tro lo-co! E sa - ranno col - tel - la - te, e sa - ranno col - tel-
Orts wird man sich sehen, andern Orts wird man sich sehen. Messer, Gabel, Ba - jo - net - te, Streitaxt, Bombe und Mus-

decres

p

E sa - ranno col - tel - la - te, e sa - ranno col - tel - la - te, sì, sì, sì, sì, e saran - no schioppet-
Messer, Gabel, Ba - jo - net - te, Streitaxt, Bombe und Mus - ke - te, ja, ja, ja, ja. Al - le Waffen will ich

la - te, sì, sì, sì, sì, e saran - no schioppet - ta - te, e saran - no moschet - ta - te, sì,
ke - te, ja, ja, ja, ja. Al - le Waffen will ich wählen, Euch zu martern, Euch zu quä - len, ja,

cre - scendo

ta - te, e sa - ranno moschet - ta - te, sì, sì, sì, sì, e vedrà, che non mi lascio da minac - cie spaven -
wählen, Euch zu martern, Euch zu quälen. Ja, ja, ja, ja. In das Bockshorn mich zu jagen, das gelingt Euch nimmer -

sì, sì, sì, e vedrà, che non mi lascio da minac - cie spaven - tar, nò, nò, nò, nò,
ja, ja, ja. In das Bockshorn mich zu jagen, das gelingt Euch nimmermehr, nein, nie, nein, nein,

f

tar. Saran-no schiopet-ta-te. Da minac-cie spaven-tar, e ve-drà, che non mi
mehr. Euch zu martern, Euch zu quälen. Es gelingt Euch nimmermehr. In das Bockshorn mich zu

no. Saran-no col-tel-la-te, Vedrai, che non mi lascio da minac-cie spaven-tar, e ve-drà, che non mi
nein! Alle Waffen will ich wählen. In das Bockshorn mich zu jagen, das gelingt Euch nimmermehr. In das Bockshorn mich zu

f

lascio, e ve-drà, che non mi lascio, e vedrà, che non mi lascio, e ve-drà, che non mi lascio da minac-cie spaven-tar.
jagen, in das Bockshorn mich zu jagen, in das Bockshorn mich zu jagen, in das Bockshorn mich zu jagen, das gelingt Euch nimmermehr.

lascio, e ve-drà, che non mi lascio, e vedrà, che non mi lascio, e ve-drà, che non mi lascio da minac-cie spaven-tar. Saran-no col-tel-
jagen, in das Bockshorn mich zu jagen, in das Bockshorn mich zu jagen, in das Bockshorn mich zu jagen, das gelingt Euch nimmermehr. Alle Waffen will ich

f

Saran-no schiopet-ta-te — da minac-cie spaven-tar, e vedrà, che non mi lascio, e ve-drà, che non mi
Euch zu martern, Euch zu quälen, das gelingt Euch nimmermehr. In das Bockshorn mich zu jagen, in das Bockshorn mich zu

la-te — Vedrai, che non mi lascio da minac-cie spaven-tar, e vedrà, che non mi lascio, e ve-drà, che non mi
wählen. Ins Bockshorn mich zu jagen, das gelingt Euch nimmermehr. In das Bockshorn mich zu jagen, in das Bockshorn mich zu

lascio, e vedrà, che non mi lascio, e vedrà, che non mi lascio da minac-cie spaven-tar, no, no, no, no, no, no, no, no,
jagen, das gelingt Euch nimmermehr, nein, in das Bockshorn mich zu jagen, das gelingt Euch nimmermehr, nein, nimmermehr, nein, nimmermehr,

lascio, e vedrà, che non mi lascio, e vedrà, che non mi lascio da minac-cie spaven-tar, no, no, no, no, no, no, no,
jagen, das gelingt Euch nimmermehr, nein, in das Bockshorn mich zu jagen, das gelingt Euch nimmermehr, nein, nimmermehr, nein, nimmer-

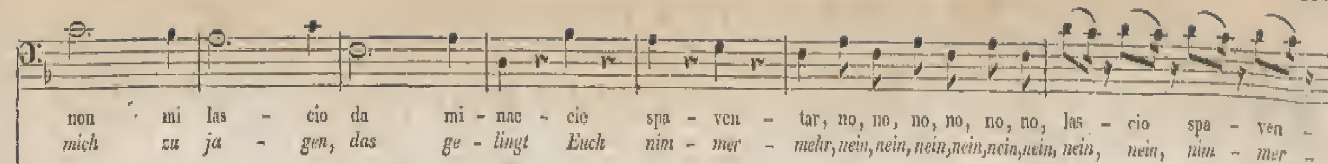
no, no, no, no, no, no, no, no! E ve-drà, che non mi la-scio da mi-nac-cie
nein, nimmermehr, nein, nimmermehr! In das Bocks-horn mich zu ja-gen, das ge-lingt Euch

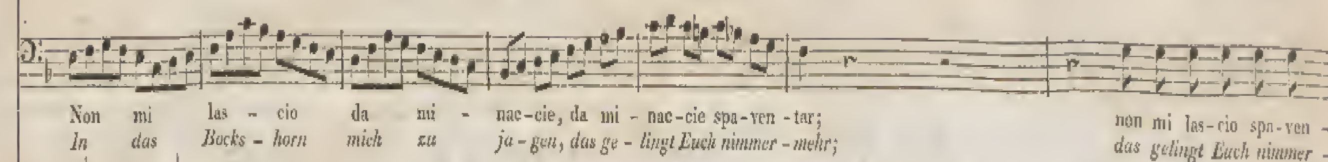
no, no, no, no, no, no, no, no, no! Al-le pro-ve! Non mi la-scio da mi-nac-cie, da mi-
mehr, nein, nimmermehr, nein, nimmermehr! Nun zur Pro-be! In das Bocks-horn mich zu ja-gen, das ge-

p

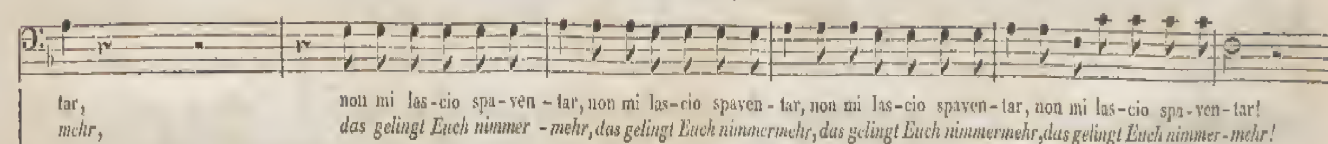
spa-ven-tar, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no! E ve-drà, che
nim-mer-mehr, nein, nimmermehr! nein, nimmermehr, nein, nimmermehr, nein, nimmermehr! In das Bocks-horn

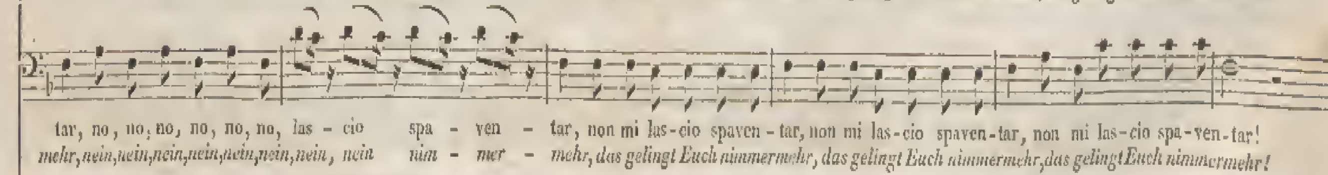
nac-cie spaven-tar; no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no! Al-le pro-ve!
lingt Euch nimmermehr; nein, nimmermehr, nein, nimmermehr, nein, nimmermehr, nein, nimmermehr! Nun zur Pro-be!


non mi las - cio da mi - nac - cie spa - ven - tar, no, no, no, no, no, no, las - cio spa - ven -
mich zu ja - gen, das ge - lingt Euch nim - mer - mehr, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nim - mer -

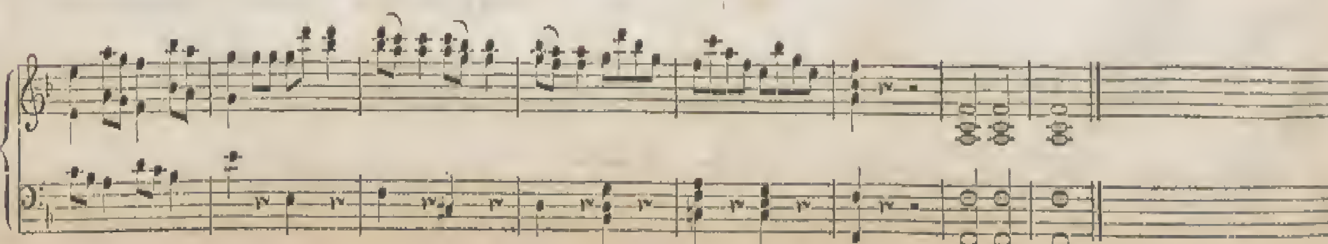

Non mi las - cio da mi - nac-cie, da mi - nac-cie spa-ven - tar; non mi las-cio spa-ven -
In das Bocks - horn mich zu ja - gen, das ge - lingt Euch nimmer - mehr; das gelingt Euch nimmer -




tar, non mi las-cio spa-ven - tar, non mi las-cio spaven - tar, non mi las-cio spaven-tar, non mi las-cio spa-ven-tar!
mehr, das gelingt Euch nimmer - mehr, das gelingt Euch nimmermehr, das gelingt Euch nimmermehr, das gelingt Euch nimmer - mehr!


tar, no, no, no, no, no, no, no, las - cio spa - ven - tar, non mi las-cio spaven - tar, non mi las-cio spaven-tar, non mi las-cio spa-ven-tar!
mehr, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein nim - mer - mehr, das gelingt Euch nimmermehr, das gelingt Euch nimmermehr, das gelingt Euch nimmermehr!





N° 10. Coro e Cavatina.

Allegro.

Tenore.

Chor.

Non v'è piacer per-fet-to, se nol pro-cura a-mor. De giuocchi e del di-let-to a-mo-re è ge-ni-tor, de giuocchi e del di-let-to a-mo-re è ge-ni-tor.

Basso.

Lobsingt in lauten Chören Cy-thereus Tauben-paar; die höchsten Freuden quellen an Pa-phi-eus Al-tar; die höchsten Freuden quellen an Pa-phiens Al-tar.

Fiorilla.

Se il Zef-fi-ro si pos-so ac-ca-rez-zar un fior, se

Wenn Zephyr hol-de Blüthen zu küs-sen sich be-strebt, von

f *p* *f* *pp*

va-da gi-glio a ro-sa, va-ga far fatta o-gnor, far fat-te e zef-fi-ret-to move il po-ter d'a-mor, far
Li-li-en zu Ro-sen der Sommer-vo-gel schwebt, wird Schmetterling und Zephir vom Liebes-hauch be-wegt, wird

fat-te e zef-fi-ret-to — move il po-ter d'a-mor.
Schmetterling und Zephir vom Lie-beshauch be-wegt.

Chor.

De giuocchi e del di-let-to, de giuocchi e del di-let-to, de giuocchi e del di-
Lobsingt in lau-ten Chören, lobsingt in lauten Chören! Die höchsten Freuden

De giuocchi e del di-let-to, de giuocchi e del di-let-to, de giuocchi e del di-
Lobsingt in lau-ten, Chören, lobsingt in lauten Chören! Die höchsten Freuden

f

letto a-more è ge-ni-tor.
quellen an Paphi-ens Al-tar.

Fiorilla.

Quando di pri-ma-ve-ra ri-da il primier al-bor, quando na-tu-ra in ter-ra ri-veste il primo o-nor,
Wenn von des Frühlings Hauche schwellend die Knospe bricht, wenn in des Aethers Blaue trillt die Lerche ihr Ge-dicht:

letto a-more è ge-ni-tor.
quellen an Paphi-ens Al-tar.

p

è l'au-ra del di - let - to, che sparga in-tor-no a-mor, è l'au-ra del di - let - to, che spar-ga in-tor-no a-mor.
das ist der Lie-be Spra-che, ihr Schaffen und ihr Licht, das ist der Liebe Spra-che, ihr Schaf - fen und ihr Licht.

tr tr tr tr

Chor.

De giuocchi e del di - let - to a - mo - re è ge - ni - tor, de giuocchi e del di - letto a - mo - re è ge - ni - tor, de giuocchi e del di - let - to a - mo - re è ge - ni - tor.

Lobsingt in lauten Chören Cy - therens Tauben - paar: die höchsten Freuden quellen an Pa - phi - ens Al - tar, die höchsten Freuden quellen an Pa - phiens Al - tar.

f p tr tr tr

tr f

No. 11. Duetto.

Andante.

Selim.

Cre-de-te alle fe - mi-ne, che di-con d'a - mar - vi; di nul-la si sdegna-no, mi - naccian, mi-naccian, mi-naccian la-

O glaubt nur der Wei-berlist, wenn Liebe sie heu - cheln. Sie tändeln und schmei-cheln, sie tändeln und schmeicheln, sie möchten ge-

sciarvi. Di don-na l'a-mo-re è un fo - co che mo-re, un fo-co che mo-re, ap - pe - na bril - lo.

fallen; doch glei-chen die Her-zen ver-lö - schenden Kohlen, ver-lö-schenden Kohlen — nicht kalt und nicht warm.

Fiorilla.

Cre-de-te a quest' uo - mi-ni, che a-ve-te d'in-tor - no; per tut-te so - spi-ra-no, so-spi-ran, sospiran, non a-mano un giorno: son l'au - ra d'e-

O glaubt nur der Männer Schwur, er lockt in die Fal - le; sie seufzen für al - le, sie seufzen für alle, doch lieben sie keine. Sie glei - chen dem

sta - te, che più non tro-va - te, che più non tro - va-te, ap-pe - na spi - ro. In I - ta-lia, in I-ta-lia cer-ta-

Lüftchen, das je-de be-rüh-ret, das je-de be - rüh-ret, bei kei - ner ver - weilt. Sol - che Liebe, solche Liebe kennt der

mente non si fà l'amor co - si, nò, nò.
Wälsche nie, in seinem Vaterland, nein, nie.

In I - ta - lia cer - ta - mente non si
Sol - che Lie - be kennt der Wälsche nie in

Selim.

In Tur - chia, in Turchia si scu - ra - mente non si fà l'amor co - si; in Tur - chia si - cu - ra-
Sol - che Liebe, solche Liebe kennt der Türke nie in seinem Vater - land. Solche Lie - be kennt der

fà l'a - mor co - sì, no, non, si, si, non si fà — l'a - mor co -
sei - nem Vater - land, nie, nein, nein, nie, nie in sei - nem Va - ter -

mente non si fà l'a - mor co - si, non si fà, non si fà, non si fà l'a - mor co-
Türke nie in sei - nem Vater - land, sei - nem Va - ter - land, nie in sei - nem Va-ter-

si, non si fà — — — l'amor co - si, no, no, l'amor co - si, no, no l'amor co - si, no, no l'amor co - si.
land, nie in sei - nem, sei - nem Vater - land, nein nie im Vater - land, nein, nie im Vater - land, nein, nie im Vater - land.

si — l'a - mor, l'amor co - si, l'a - mor, l'amor co - si, no, no l'amor co - si, no, no l'amor co - si, no, no l'amor co - si.
land, — in sei - nem Vater - land, in sei - nem Vater - land, nein nie im Vater - land, nein nie im Vater - land, nein nie im Vater - land.

f

Allegro.

Fiorilla.

Ma se du-ra la que-stio - ne, pren-de fo-co, e se-ne và;
Doch wenn Mann und Frau ge - strit - ten, folgt ein Fest der Zärt-lich-keit;

si dis-cor-ra col-le buo-ne ed al-lor si plache-rà.
denn der Mann legt sich aufs Bit - ten und die gu-te Frau verzeiht.

Selim.

Ma se du-ra la questio - ne,
Doch wenn Mann und Frau gestrit - ten,

prende fo-co e se-ne và; si dis-cor-ra col-le buo-ne, ed al-lor si pla-che-rà.
folgt ein Fest der Zärtlich-keit; denn der Mann legt sich aufs Bit - ten und die gu-te Frau ver-zeiht.

Dun-que — dun-que sperar non pos-so?
Re-de — bleibst du noch un-be-weg-lich?

Fiorilla.

Dun-que, dun-que scherni-ta io
Leicht-sinn, Leichtsinn gebährt die

so - no! Non pos - so — non pos - so. Lo me-ri -
Reu - e. Un - mög - lich! Un - mög - lich! Sind Sie's auch

Selim.

La vo-stra man — la man — I - do-lo mio, per-do - no!
Gieb mir die Hand, die Hand. Quell meiner Lust, ver-zei - he!

ta - te? lo me-ri - ta-te? E m'a-me - re - te, e m'a-me-re - - te? Tu
werth? sind Sie's auch werth? Allein, mein Schlauer, auch auf die Dau - - er? Du

Io v'a-mo, io v'a-mo! O - gnor, o - gnor! Tu
Ich lie-be, ich lieb' Dich! Ge-wiss, ge - wiss! Du

f p

Allegro.

m'a - mi: lo ve - do, mi fi - do, ti cre - do, ma tor-na, mia vi - ta, a dir me lo an-cor. Se in-fi - da ti so - no, se
liebst mich: ich glau - be. Du liebst mich, ich glau - be, dem Zweifel zum Raube will ich nicht mehr sein. Was erst uns ent - zweite, es

p

mai t'abban - do - no, sia sempre la pa - ce stra - nie - ra al mio cor; se in - fi - da ti so - no, se mai t'abban - do - no, se
blei - be ver - ges - sen. Wir wollen uns bei - de der Lie - be er - freun. Was erst uns ent - zwei - te, es blei - be ver - ges - sen, es

mai t'abban - do - no, sia sempre la pa - ce stra - nie - ra al mio cor. Se in - fi - do ti so - no, se mai t'abban -
blei - be ver - ges - sen. Wir wollen uns bei - de der Lie - be er - freun. Was erst uns ent - zwei - te, es blei - be ver -

mai t'abban - dono, sia sem - pre la pa - ce stra - nie - ra al mio co - re, sia sem - pre la
blei - be ver - gessen: wir wol - len uns bei - de der Lie - be er - freu - en; wir wol - len

do - no, sia sem - pre la pa - ce stra - nie - ra al mio co - re, stra - nie - ra al mio cor, la
ges - sen: wir wol - len uns bei - de der Lie - be er - freu - en, der Lie - be er - freun, wir

pa - ce stra - nie - ra, la pa - ce stra - niera al mio cor —
bei - de, uns bei - de der Lie - be, der Liebe erfreun —

pa - ce stra - nie - ra, la pa - ce stra - niera al mio cor. Se mai t'abban - do - no, sia sempre la pa - ce, sia sempre la pa - ce stranie - ra al mio
wol - len uns bei - de der Lie - be, der Liebe er - freun. Was erst uns ent - zwei - te, es blei - be ver - gessen, wir wollen uns bei - de der Lie - be er -

stra-nie-ra al mio cor
der Lie-be erfreun.

cor, stra-nie-ra al mio cor. Se mai l'abban-do-no, sia sempre la pa-ce, sia sempre la pa-ce stranie-ra al mio cor,
freun, der Lie-be erfreun. Wir wollen uns beide, wir wollen uns bei-de der Liebe, der Liebe, der Lie-be erfreun,

stra-nie-ra al mio cor, sia sempre la pa-ce stranie-ra al mio cor, sia sempre la pa-ce stranie-ra al mio cor, stranie-ra al mio

der Lie-be erfreun, wir wollen uns bei-de der Liebe erfreun, wir wollen uns bei-de der Liebe erfreun, der Liebe er-

fp *cresc.* *f*

cor, stranie-ra al mio cor, stranie-ra al mio cor.

freun, der Lie-be erfreun, der Lie-be erfreun.

Nº 12. Aria.

Recitativo. Narciso.

In-te-si, ah! tutto in-te - si! In questo alber-go mi guida la for-tuna. In-gra-ta
Verstanden hab ich, verstan - den! Ein günst'ges Schicksal führt zum Gasthof mich hin. Ha! Undank-

fp harpegg. p tr tr

donna, non fug-gi-rai da me! Tut-to voglio ten-tar, perchè mi resti la fè mi serbe-ra-i, che promet-te-sti!
ba-re! Du, Du entkommst mir nicht! Ha! es sey dann gewagt. Ich muss sie ge-winnen. Und mei-ne Treue soll sie beschä-men.

Andante.

pp 6 6 tr f

Tu se-con - da il mio di-se - gno, dol-ce a-mo - re, da cui mi avvie - ne. Deh ri - cu - sa a tut-ti un
Meine Schmer - zen wird Amor thei - len, strenge rä - chen verschmähte Lie - be. Ein ge-täusch - tes Ver-

6 3

be-ne, che accordasti, che accordasti so-lo a me; deh ri-cusa, deh ri-cu-sa a tut-ti un be-ne, che accorda-sti so-lo a

sprechen sey gezüchtiget, gezüchtigt streng an ihr, ein getäuschtes, ein getäuscht, getäuscht Verspre-chen sey ge-züch-tigt streng an

me, che accor-da-sti so-lo a me, che accor-da-sti so-lo à me.

ihr, sey ge-züch-tigt streng an ihr, sey ge-züch-tigt streng — an ihr.

fp fp f p 6 f p f

Allegro.

Se il mio ri-val de-lu-do, se in-gan-no un

Wird mein Ri-val noch sie-gen, ist mir ihr

fp

in-costan-te, per un of-fe-so a-man-te ven-det-ta equal non è, per un of-fe-so a-

Herz verloh-ren, dann sey ihm Hass geschwo-ren, und Ra-che wall-te frei; dann sei ihm Hass ge-

fp

man - te vendet - ta equal non è, non è, non è ven - detta!
schwo - ren und Rache wall - te frei, wallte frei, wallte frei die Rache!

dolce

Ah si, ah si la spe - me, che sen - to, sen - to in co - re, pie - to - so, pie - to - so a - mo - re, mi
Doch wenn mit Rosen - ban - den die Hol - de mich um - fan - gen, dann stillt ein heiss Ver - lan - gen die

vien, mi vien da te; pie - to - so a - mo - re, pie - to - so a - mo - re, mi vien — mi vien da - te. Se il
Lie - bes - ra - se - rei, dann stillt ein heiss, ein heiss Verlan - gen die Lie - bes - ra - se - rei. Wird

f p

mio ri - val de - lu - do, se ingan - no un in - co - stante, se in - gan - no un in - co - stan - te, per
mein Ri - val noch siegen, ist mir ihr Herz ver - lohren, ist mir ihr Herz ver - loh - ren, dann

cres f

un of - fe - so a - mante ven - det - ta e - qual non è, e - qual non è ven - det - ta.
sey ihm Hass geschworen, dann Ra - che wall - te frei, dann wallte, dann wall - te, Rache!

sf *sf* *p*

Ah si, ah si la spe - me, che sen - to, sen - to in co - re, pie - to - so, pie - to - so a-
Doch wenn mit Ro - sen - ban - den die Hol - de mich um - fan - gen, dann stillt ein heiss Ver-

mo - re, mi vien, mi vien da te; pie - to - so a - mo - re, pieto - so a - mo - re, mi vien mi
lan - gen die Lie - bes - ra - se - rei; dann stillt ein heiss, ein heiss Ver - lan - gen die Lie bes -

vien da te. Per un of - fe - so a - mante ven - det - ta equal non è, ven - det - ta, ven - det - ta, ven -
Ra - se - rei. Wird mein Ri - val noch sie - gen, dann Ra - che wallte frei, dann Ra - che, dann Ra - che

f

det - ta e - qual non è, ven-det - ta, ven - det - ta, ven - det - ta e - qual non è, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò,
wall - te frei; dann Ra - che, dann Ra - che wall - te frei, ha, dann, dann, Rache wallte

pp

più mosso

nò, vendet - ta - e - qual non v'è, e - qual non v'è, e - qual non v'è, e - qual, e - qual non è.
frei, dann Ra - che wall - te frei, dann Rache, Ra-che wall-te frei, Rache wall - te frei!

f

più mosso

Nº 13. Coro.

Allegro.

A-mor la danza muova, pre-sieda ai suoni a-mor;

In muntern Tanzes Reihen rauscht Amors Flügelschlag;

f *p* *p* *f* *p* *f* *p*

So - lo piacer si trova, quan - do è con es - so il cor; so - lo piacer si trova, quando è con es - so il cor.

Es wird die Nacht des Tanzes der Herzen Gal - la - tag; es wird die Nacht des Tanzes der Herzen Gal - la - tag.

tr tr tr tr

cres f

Nº 14. *Walzer.*

p

p

Nº 15. *Quintetto.*

Andante. Geronio.

Oh guar - date, oh guarda - te, che accíden - te!
Welch ein Zufall sonder Gleichen, sonder Gleichen!

Non co - nosco, non co - nosco più mia moglie.
Wie erkenn ich, wie erkenn ich hier den Räuber?

Equal
Gleiche

pp

p

Narciso.

Turco, e - qua-li spoglie, tutto e - qual: che fa - rò! Nò, par - tir di qua non
Türken! glei-che Weiber! Al-les gleich. — Das ist kur-jos! Wie könnt ich dies Land ver-

f *p*

posso, senza voi, Fiorilla mi-a, senza voi, Fioril-la mi-a.
lassen, ohne Dich mit mir zu nehmen, ohne Dich mit mir zu nehmen?

Zaida.

Ma com-prende-re non posso, qual sarà la sor-te mia, la sor-te mia, la sor-te
Noch kann ich mein Glück nicht fassen! Mich zur Gattin willst Du nehmen, mich zur Gattin willst Du

f *p*

Geronio.

mi-a. Non co-nosco più mia mo-glie. Che ri-sol-vo? che fa-
nehmen? Wie er-kenn' ich hier den Räu-ber? Das ist war-lich ganz kur-

Selim.

rò? Deh! se-guitemi in Turchi-a, la mia sposa ti fa-rò, si, si mia spo-sa ti fa-rò.
jos! Dich als Gattin heimzuführen, sey des Lebens schönstes Loos, sey des Lebens schönstes Loos.

Fiorilla.

Per-sua-dermi il cor vor-
So viel Lie-be muss mich

f *p* *f* *p*

ri - a, ma ri - sol - ver - mi non sò; persua - dermi il cor vor - ri - a, ma ri - sol - ver - mi non sò, ma ri - sol - vermi non
rühren, doch scheint mir dies Glück zu gross. So viel Lie - be muss mich rühren, doch scheint mir dies Glück zu gross, doch scheint mir dies Glück zu

Geronio.

sò. Oh guarda-te, che acci-den-te, non co - no - sco più mia moglie: egual Turco, e-gua-li spoglie, tutto e-gua - le: che fa - rò? Oh guarda-te, che acci-
gross. Welch ein Zufall sonder Gleichen! Wie erkenn' ich hier den Räuber? Gleiche Türken, gleiche Weiber — Alles gleich — das ist kur - jos! Welch ein Zufall sonder

Fiorilla.

Deh raf - fre - na, a - mor pie - to - so, tan - ti af - fet - ti del cor - mi - o.

Zaida.

En - de glücklich, Göt - tin der Lie - be, was aus Leichtsinn ich ver - bro - chen.

Narciso.

Deh se - con - da, a - mor pie - to - so, l'in - no cen - te in - ganno mi - o.
En - de glücklich, Göttin der Lie - be, was aus Leichtsinn ich ver - bro - chen.

Geronio.

dente! non co - no - sco più mia moglie, nò, nò. Son davve - ro un bel - lo
Gleichen! Wie erkenn' ich hier den Räuber — Wie? Bin führwahr ein Ehmanns-

Selim.

Deh! se - con - da, a - mor pie - to - so, i bei vo - ti del cor mi - o!
En - de glücklich, Göttin der Lie - be, was aus Leichtsinn ich ver - bro - chen.

Ah se ca - ra a te son i - o, son
Dir hab' ich — mein Herz — — ver - spro chen, ver -

Ah! se ca - ra a te son i - o, a te — son
Dir hab' ich, Dir mein Herz ver - spro - chen, mein Herz — ver -

Ah! se ca - ro a te son i - o, a te — son
Dir hab' ich, Dir mein Herz ver - spro - chen, mein Herz — ver -

sposo, son dav-vero un bel-lo sposo; non ca - pisco più qual si - a, non ca - pisco più qual si - a di lor due la spo-sa mi-a; par-lar deggio si o
muster, bin fürwahr ein Ehmannsmuster! Hab' zwei Frauen und doch keine, hab' zwei Frauen und doch keine! Wer von beiden ist die meine? Soll ich reden oder

Ah se ca - ro a te son io, a te son
Dir hab' ich, Dir mein Herz, mein Herz, mein Herz ver -

pp

i - o, al - tro ben bra - mar non sò, non sò, al - tro ben bra - mar non sò, bra -
sprochen, täusche mei - ne Hofnung nicht, täusche nicht, täu - sche mei - ne Hofnung; mei - -

pp

i - o, al - tro ben bra - mar non sò, bra - mar, al - tro ben bra - mar non sò, nò, nò non
sprochen, täusche mei - ne Hofnung nicht, täusche nicht, täu - sche mei - ne Hofnung, nicht, nein täusche

i - o, a altro ben bra - mar non sò, bramar, al - tro ben bra - mar non sò, nò, nò non
sprochen, täusche mei - ne Hofnung nicht, täusche nicht, täu - sche mei - ne Hofnung nicht, nein, täusche

nò, nò. Son davvero un bel - lo sposo. Parlar deggio si, o nò, sì, sì, o
nicht? Wie? Bin fürwahr ein Ehmannsmuster! Soll ich reden oder nicht? Wie? soll ich

i - o, bra - mar non sò, non sò, — — nò, nò non
sprochen; Täusche meine Hof - nung nicht! O täu - - - sche nicht, nein, täusche

mar non sò, bra - mar non sò, bra - mar
ne Hofnung nicht. Ha! täu - sche mei - ne Hof -

sò, bramar non sò, bra - mar non sò, bra - mar

mei - ne Hofnung nicht! Ha! täu - sche mei - ne Hof -

nò, sì o nò, sì, sì o nò, sì, sì
reden? o - der nicht? Ja? soll ich re - den, o -

sò, bramar non sò. Se ca - ro a te, a te son io, di più bramar, bramar non sò; se ca - ro a te, a te son io, di più bra -
mei - ne Hofnung nicht. Dir hab' ich ganz dies Herz versprochen; täusche meine Hofnung nicht. O täusche meine Hofnung, meine Hofnung nicht, o täu - sche

non sò, non sò, non sò.
nung nicht! o nein, täusch mich nicht!

non sò, non sò, non sò.

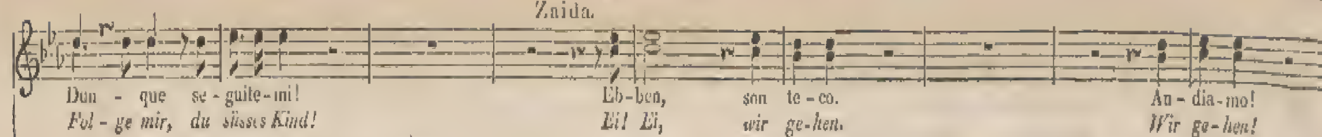
nung nicht, o nein, täusch mich nicht!

o nò, o nò, o nò.
der nicht? ja, ja? o - der nicht?

mar, bramar non sò, non sò, non sò.
meine Hofnung nicht, o nein, täusch mich nicht!

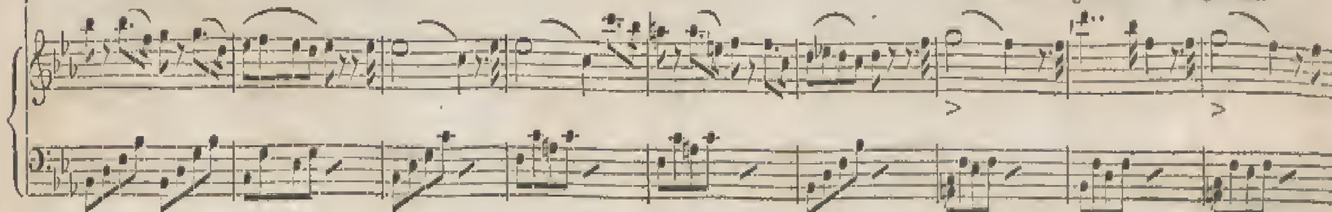
Allegro deciso.

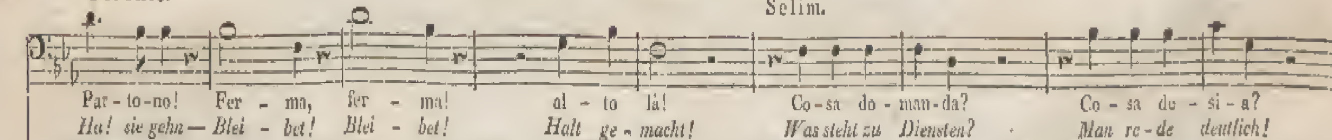
p

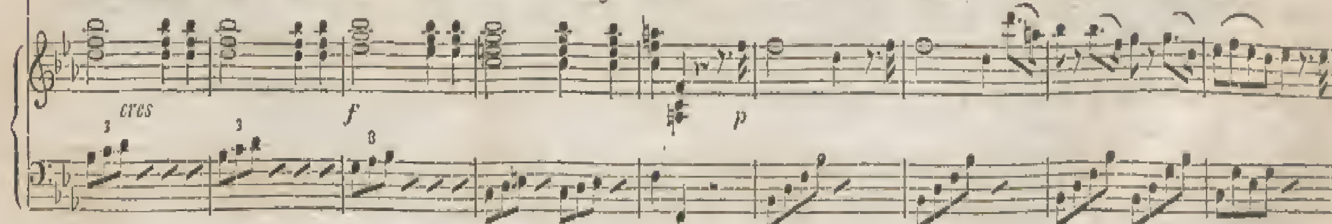

Narciso.
Fiorilla.
Zaida.
Dun - que se - guite - mi!
Fol - ge mir, du süsses Kind!
Eb - ben, son te - co.
Ei! Ei, wir ge - hen.
An - dia - mo!
Wir ge - hen!

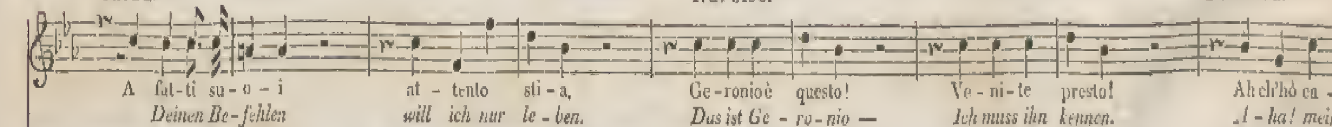

Geronio.
Narciso.
Io resto at - to - ni - to!
Ich steh wie ein Marmorbild!
An - dia - mo!
Wir ge - hen.

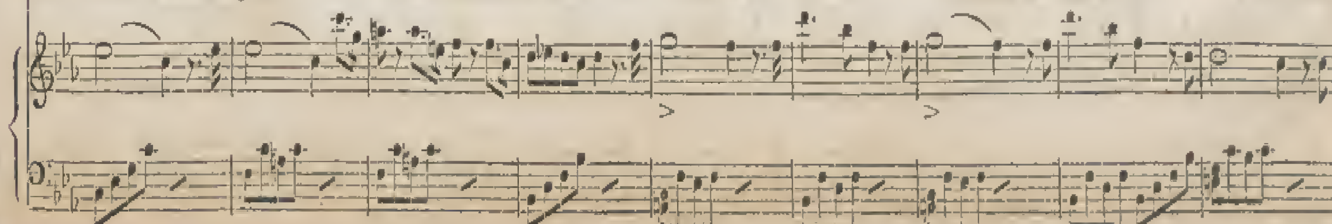

Selim.
Geronio.
Selim.
Dun - que se - guite - mi!
Fol - ge mir, du süsses Kind!
Diven - to cie - co.
Ich möcht ver - ge - hen.
An - dia - mo!
Wir ge - hen.




Geronio.
Selim.
Par - to - no! Fer - ma, fer - ma! al - to là!
Ha! sie gehn — Blei - bet! Blei - bet! Halt ge - macht!
Co - sa do - man - da? Co - sa de - si - a?
Was steht zu Diensten? Man re - de deutlich!


cres
f
p


Zaida.
Narciso.
Fiorilla.
A fat - ti su - o - i at - tento sti - a,
Deinen Be - fehlen will ich nur le - ben.
Ge - ronio è questo! Ve - ni - te presto!
Das ist Ge - ro - nio — Ich muss ihn kennen.
Ah ch'hò ca -
A - ha! mein



Geronio.

pi - to: è mio ma - ri - to! Qui re - ste - re - te, non par - ti - re - te!
Männchen! Nun, der wird brennen. Gleich wird sichs wei - sen, ob man wird rei - sen.

Vo - glio mia moglie, che qui si stà; vo - glio mia mo - glie, che qui si stà.
Ich will mein Weibchen: sie steht vor mir. Ich will mein Weib - chen, sie steht vor mir.

f *p*

Fiorilla e Zaida.

Qui la sua mo - glie? di - venta pazzo. Qui la sua mo - glie? di - ven - ta pazzo.
Er sucht sein Weib - chen? Er ist von Sinnen! Der sucht sein Weib - chen — Er ist von Sinnen.

Narciso.

Di - venta pazzo, di - ven - ta pazzo.
Er ist von Sinnen! Er ist von Sinnen.

Selim.

Di - venta pazzo, di - ven - ta pazzo.
Er ist von Sinnen! Er ist von Sinnen.

Geronio.

Voglio mia moglie, voglio mia moglie, voglio mia
Ich will mein Weibchen, ich will mein Weibchen, ich will mein

In al - tro luo - go la tro - ve - rà. — —
Er sucht sein Weib - chen — Sie ist nicht hier. — — —

In al - tro luo - go la tro - ve - rà. — —
Er sucht sein Weib - chen — Sie ist nicht hier. — —

Selim.

In al - tro luo - go la tro - ve - rà. — —
Er sucht sein Weib - chen — Sie ist nicht hier. — —

mo - glie, voglio mia mo - glie, vo - glio mia mo - glie, che qui si stà! Al-to, al-to! nessun se n'andrà.
Weibchen, ich will mein Weib - chen! Ich will mein Weib - chen, sie steht vor mir. Bleibet! Bleibet! Halt! Halt gemacht!

Coro.

Tenore.

Qua - le schiamaz - zo! in al - tro luo - go la tro - ve - rà. — —
Welch ein Be - gin - nen! Er ist von Sin - nen — sie ist nicht hier. — —

Basso.

Qua - le schiamaz - zo! in al - tro luo - go la tro - ve - rà. — —
Welch ein Be - gin - nen! Er ist von Sin - nen — sie ist nicht hier. — —

fz fz ff

6 6

Tutti
sotto voce.
Fiorilla.

Questo vecchio ma-le-det-to po-tria dar di noi so-spetto. Zit-ti, zit-ti andia-mo fuo-ri, pria che n'abbia a ci-men-
Dieses Al-ten tol-le Grillen könnten noch Verdacht er-wecken. Lei-se, lei-se lasst im Stillen uns entzie-hen der Ge-

Sotto voce.

tar. Zit-ti, zit-ti, pria che n'abbia a ci-men-
fahr. Lei-se, lei-se, lei-se lasst uns entziehn der Ge-

Zaida.

Questo vecchio ma-le-det-to po-tria dar di noi so-spetto. Zit-ti, zit-ti andia-mo fuo-ri pria che n'abbia a ci-men-
Die-ses Al-ten tol-le Grillen könnten noch Verdacht er-wecken. Lei-se, lei-se lasst im Stil-len uns ent-zie-hen der Ge-

tar. Zit-ti, zit-ti, a ci-men-
fahr! Lei-se lasst uns entziehn der Ge-

tar. Zit-ti, zit-ti, pria che n'ab-bia a ci-men-
fahr! Lei-se, lei-se, lei-se lasst uns entziehn der Ge-

Narciso.

Questo Vecchio ma-le-det-to po-tria dar di noi so-spetto; Zit-ti, zitti an-dia-mo fuo-ri pria che n'abbia a cimen-
Dieses Al-ten tol-le Grillen könnten noch Verdacht er-wecken; lei-se, lei-se lasst im Stil-len uns entzie-hen der Ge-

tar.
fahr.

Zaida.

tar. Zit - ti! zit - ti, a ci - men - tar.
fahr. Lei - se! lasst uns ent - ziehn der Ge - fahr.

tar. Zit - ti! zit - ti, pria che n'abbia a ci - men - tar.
fahr. Lei - se! lei - se, lei - se lasst uns ent - ziehn der Ge - fahr.

Selim. Geron.

Questo vecchio ma - le - det - to potria dar di noi so - spet - to. Zitti, zit - ti an - diamo fuo - ri, pria che n'abbia a ci - men - tar. Un Tur-
Dieses Al - ten tol - le Grillen könnten noch Verdacht er - wecken. Leise, lei - se lasst im Stillen uns ent - ziehen der Ge - fahr. Der ver-

Fiorilla e Zaida.

Zit - ti, zit - ti! Zitti, zit - ti andia - mo
Lei - se, lei - se! Leise! lei - se lasst im

Selim. Narciso.

Zit - ti, zit - ti! Zitti, zit - ti an - diamo
Lei - se, lei - se! Leise! lei - se lasst im

Selim.

caccio ma - le - det - to! Fremo d'ira, e di di - spetto; ma sen - ti - te - mi, Si - gno - ri, ma la - scia - te - mi par - lar. Zitti, zit - ti andia - mo
wünschte Türken - schädel! Gleichviel gilt ihm Weib und Mädel. Ich will schreien, ich will brüllen: lang ge - nug war ich ihr Narr. Leise! lei - se lasst im

Chor. Coro.

An - da - te fuo - ri! non ci sta - te ad in - quie - tar.
Hört Ihr nicht auf zu brüllen, sperrt man ein die Schaar.

Geronio.

An - da - te fuo - ri! non ci sta - te ad in - quie - tar. Un Turcac - cio ma - le -
Hört Ihr nicht auf zu brüllen, sperrt man ein die Schaar. Der verwünschte Türken-

f p

Fiorilla.

fuori, pria che n'abbia a ci-men-tar. Zitti, zit-ti andia-mo fuo-ri, pria che n'abbia a ci-mentar. Questo vecchio male - det-to potria
Stillen uns entrin-nen der Ge-fahr. Leise, lei-se lasst im Stillen uns entrin-nen der Ge-fahr. Dieses Alten tolle Grillen könnten

(Zaida.) Zit - ti,
Lei - se,

fuori, pria che n'abbia a ci-men-tar. Zitti, zit-ti andia-mo fuo-ri, pria che n'abbia a ci-mentar. Zit - ti,

Stillen uns entrin-nen der Ge-fahr. Leise, lei-se lasst im Stillen uns entrinnen der Ge-fahr. Lei - se,

detto! fremo d'i-ra, e di di-spetto. Un Turcac-cio ma-le-det-to! Fremo d'i-ra, e di di-spetto. Ah Tur-caccio ma-le -
schädel! Gleichviel gilt ihm Weib und Mädel. Der verwünschte Türken-schädel! Gleichviel gilt ihm Weib und Mädel. Der verwünschte Türken -

dar di noi so - spetto: zitti, zitti andiamo fuo-ri, pria che n'abbia a ci-men-tar. Zit-ti, zit-ti, pria che n'abbia a ci-mentar.
noch Verdacht er - wecken. Leise, leise lasst im Stillen uns ent-ziehen der Ge-fahr. Lei-se, lei-se uns ent-ziehen der Ge-fahr.

zit - ti! pria che fuo - ri ci - men - tar.
lei - se uns ent - zie - hen der Ge - fahr.

zit - ti! pria che n'ab - bia a ci - men - tar.

lei - se uns ent - zie - hen der Ge - fahr,

det-to! Fremo d'i-ra e di di - spetto, fremo d'i-ra e di di - spetto, e di - spetto.
schädel! Gleichviel gilt ihm Weib und Mädel; Gleichviel gilt ihm Weib und Mädel, Weib und Mädel.

p

Allegro.

Zit - ti! Zit - ti! Egli è pazzo,
Lei - se! lei - se! Er ist närrisch —

Zit-ti, zit-ti pria che n'abbia a cimentar. Zit - ti! Zit - ti! Egli è pazzo,
lei-se, lei-se uns ent-ziehen der Gefahr. Lei - se! lei - se! Er ist närrisch —

Ah Turcaccio ma-le-det-to! Ah Turcac-cio ma-le-detto! Non son
Der verwünschte Türken-schädel! Der verwünschte Türkenschädel! Bin nicht

Allegro.

lo sen-ti-te. (Ci con-vie-ne di scap-pa-re.) E-gli è pazzo, lo sen-ti-te, (ci con-vie-ne,
un-ge-zo-gen. (Besser ist es, sich ski-si-ren.) Er ist närrisch — un-ge-zo-gen. (Besser ist es,

lo sen-ti-te. (Ci con-vie-ne di scap-pa-re.) E-gli è pazzo, lo sen-ti-te (ci con-vie-ne,
un-ge-zo-gen. (Besser ist es, sich ski-si-ren.) Er ist närrisch — un-ge-zo-gen. (Besser ist es,

pazzo, ma sen-ti-te, mi vo-le-te as-sas-si-na-re. Non son pazzo, ma sen-ti-te, mi vo-
närrisch, 's ist er-lo-gen; doch man will mich gar massa-cri-ren. Bin nicht närrisch, 's ist er-lo-gen; doch man

di scap-pa-re.) Ah fer-ma-te! im-pe-di-te! (I-dol mi-o, non du-bi-ta-re.) Ah fer-ma-te,
sich ski-si-ren.) Er ge-hö-ret an die Ket-te. — (Süsses Leben! Dir ganz er-ge-ben —) Er ge-hö-ret

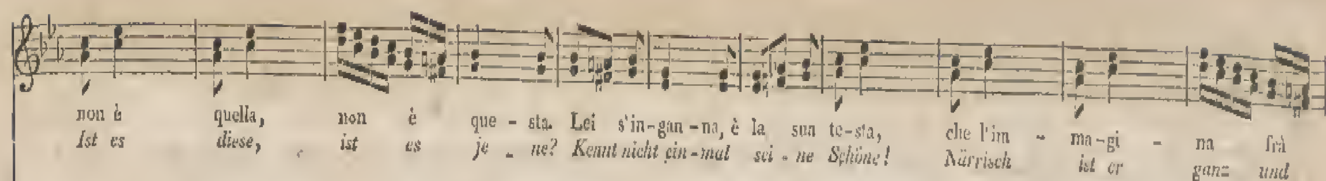
di scap-pa-re.) Ah fer-ma-te! im-pe-di-te! (I-dol mi-o, non du-bi-ta-re.) Ah fer-mate,
sich ski-si-ren.) Er ge-hö-ret an die Ket-te. — (Süsses Le-ben! Dir ganz er-ge-ben —) Er ge-hö-ret

le-te as-sa-si-na-re. Vò mia moglie, mi ca-pi-te, vò mia moglie, mi ca-pi-te, vò mia
will mich, mich massa-cri-ren. Wenn mein Weibchen ich nur hät-te, wenn mein Weibchen ich nur hät-te, wenn mein

im-pe-di-te! (I-dol mi-o, non du-bi-ta-re.) Non è quel-la, non è questa,
an die Ket-te. (Süs-ses Le-ben, Dir ganz er-ge-ben. —) Ist es die-se, ist es je-ne?

im-pe-di-te! (I-dol mi-o, non du-bi-ta-re.) Non è quel-la, non è questa,
an die Ket-te. (Süsses Le-ben, Dir ganz er-ge-ben. —) Ist es die-se, ist es je-ne?

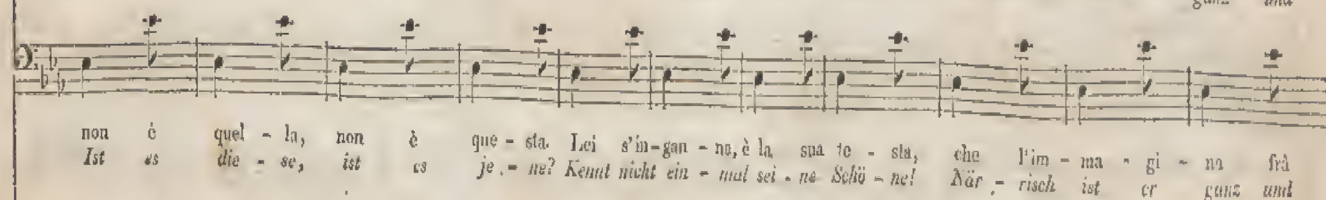
moglie, vò mia moglie, mi ca-pi-te: vò mia moglie. Ma la-
Weibchen ich nur hät-te! wenn mein Weibchen ich nur hät-te! Sei es



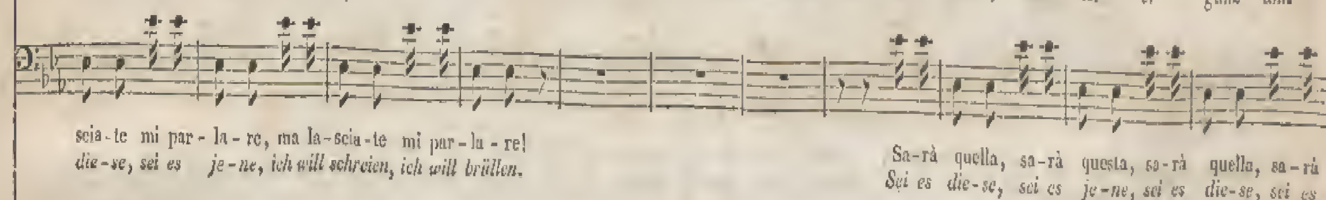
non è quella, non è que - sta. Lei s'in-gan - na, è la sua te-sta, che l'im - ma-gi - na frà
Ist es diese, ist es je - ne? Kennt nicht ein-mal sei - ne Schöne! Närrisch ist er ganz und



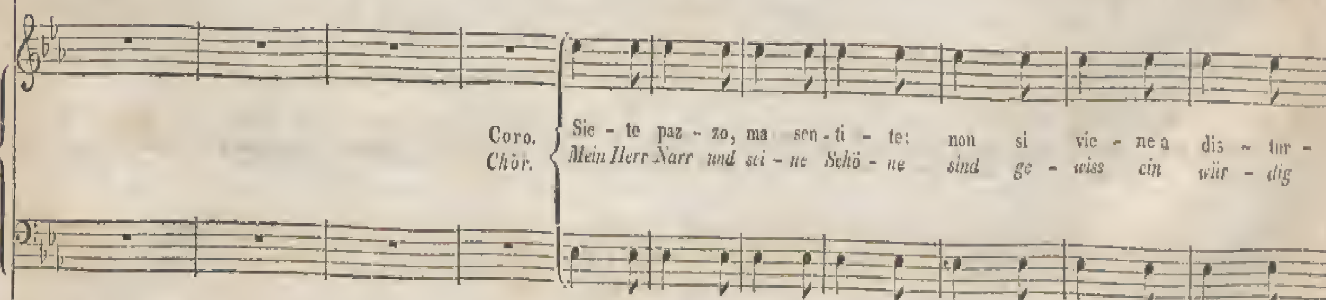
non è quella, non è que - sta. Lei s'in-gan - na, è la sua te-sta, che l'im - ma-gi - na frà
Ist es diese, ist es je - ne? Kennt nicht ein - mal sei - ne Schöne! Närrisch ist er ganz und



non è quel - la, non è que - sta. Lei s'in-gan - na, è la sua te - sta, che l'im - ma - gi - na frà
Ist es die - se, ist es je - ne? Kennt nicht ein - mal sei - ne Schö - ne! När - risch ist er ganz und

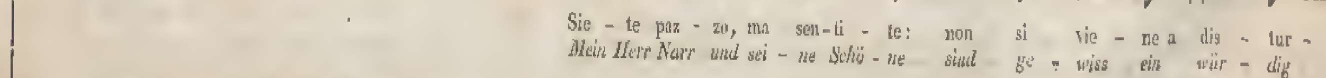


scia-te mi par - la - re, ma la-scia-te mi par-la - re! Sa-rà quella, sa-rà questa, sa-rà quella, sa-rà
die-se, sei es je-ne, ich will schreien, ich will brüllen. Sei es die-se, sei es je-ne, sei es die-se, sei es



Coro.
Chör.

Sie - te paz - zo, ma sen-ti - te: non si vie - ne a dis - tur -
Mein Herr Narr und sei - ne Schö - ne sind ge - wiss ein wür - dig



Sie - te paz - zo, ma sen-ti - te: non si vie - ne a dis - tur -
Mein Herr Narr und sei - ne Schö - ne sind ge - wiss ein wür - dig



cres

lor. Ma lei s'in - gan - na, è la sua te - sta, che l'im - ma - gi - na frà lor. Sie - te
gar. Er kennt nicht ein - mal sei - ne Schöne: när - risch ist er ganz und gar. Er ist

lor. Ma lei s'in - gan - na, è la sua te - sta, che l'im - ma - gi - na frà lor. Sie - te
gar. Er kennt nicht ein - mal sei - ne Schöne: närrisch ist er ganz und gar. Er ist

lor. Ma lei s'in - gan - na, è la sua te - sta, che l'im - ma - gi - na frà lor. Sie - te
gar. Er kennt nicht ein - mal sei - ne Schö - ne: när - risch ist er ganz und gar. Er ist

questa; ma la - scia - te mi par - la - re. Sa - rà quella, sa - rà questa, questa, quel - la. La mia te - sta non può sce - glie - re frà lor.
je - ne; ich will schreien, ich will brüllen. Sei es die - se, sei es je - ne, diese, je - ne. Mein ge - hört sie, mein ge - hört sie ganz und gar.

bar. Ma lei s'in - gan - na, è la sua te - sta, che l'im - ma - gi - na frà lor.
Paar. Kennt er selbst doch nicht die Schö - ne: Er ist när - risch ganz und gar.

bar. Ma lei s'in - gan - na, è la sua te - sta, che l'im - ma - gi - na frà lor.
Paar. Kennt er selbst doch nicht die Schö - ne: Er ist när - risch ganz und gar.

f.

paz-zo, lo sen - ti - te. (Ci con - vie-ne di scap - pa-re.) E-gli è pazzo, lo sen - ti - te.
närrisch — un-ge - zo-gen. (Besser ist es, sich ski - si-ren.) Er ist närrisch — un-ge - zo-gen.

paz-zo, lo sen - ti - te. (Ci con - vie-ne di scap - pa-re.) E-gli è pazzo, lo sen - ti - te,
närrisch — un-ge - zo-gen. (Besser ist es, sich ski - si-ren.) Er ist närrisch — un-ge - zo-gen.

Non son pazzo, ma sen - ti - te, mi vo - le - te as-sas-si - na-re. Non son pazzo, ma sen-
Bin nicht närrisch, 's ist er - lo - gen; doch man will mich gar massa - cri-ren. Bin nicht närrisch; 's ist er-

(ci con - vie-ne, di scap - pa-re.) Ah fer - ma-te! im-pe - di-te! (I - dol mi-o,
(Besser ist es, sich ski - si-ren.) Er ge - hö-ret an die Ket-te. — (Süsses Leben!

(ci con - vie-ne, di scap - pa-re.) Ah fer - ma-te! im-pe - di-te! (I - dol mi-o,
(Besser ist es, sich ski - si-ren.) Er ge - hö-ret an die Ket-te. — (Süsses Le-ben!

ti - te, mi vo - le - te as-sa-si - na-re. Vò mia moglie, mi ca - pi - te, vò mia
lo - gen; doch man will mich, mich massa - cri-ren. Wenn mein Weibchen ich nur hät-te, wenn mein

non du-bi - ta-re.) Ah fer - ma-te, im-pe-di-te! (I-dol mi-o, non du-bi - ta-re.)
Dir er - ge-ben —) Er ge - hö-ret an die Ket-te. (Süs-ses Le-ben, Dir er - ge-ben. —)

non du-bi - ta-re.) Ah fer - ma-te, im-pe - di-te! (I-dol mi-o, non du-bi - ta-re.)
Dir er - ge-ben —) Er ge - hö-ret an die Ket-te. (Süsses Le-ben, Dir er - ge-ben. —)

moglie, mi ca - pi-te, vò mia moglie, mi ca - pi-te, mi ca - pi-te: vò mia
Weibchen ich nur hät-te, ja mein Weibchen, ach mein Weibchen! Wenn mein Weibchen ich nur

Non è quel - la, non è questa, non è questa, non è que - sta.
Ist es die - se, ist es je-nè? Ist es die-se, ist es je - ne?

Non è quel - la, non è questa, non è questa, non è que - sta.
Ist es die - se, ist es je - ne? Ist es - die - se, ist es je - ne?

moglie. Ma la - scia-te mi par - la-re, ma la - scia-te mi par - la-re.
hät-te! Ich will schreien, ich will brülen, ich will schreien, ich will brüllen.

cres



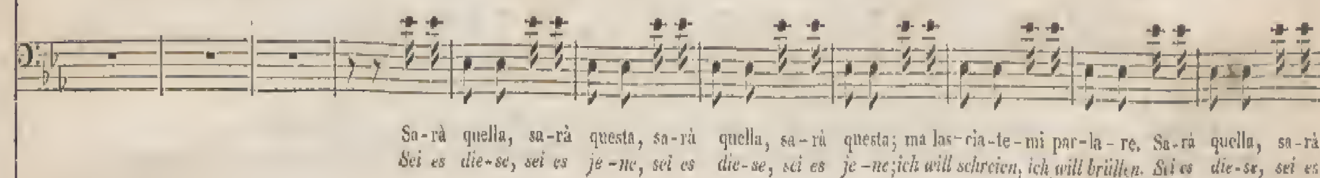
Lei s'in-gan-na, è la sua te-sta, che l'im - ma-gi - na frà lor. Ma lei s'in - gan - na, è la sua
Er kennt nicht ein-mal seine Schöne; er ist närrisch ganz und gar. Er kennt nicht ein - mal sei - ne



Lei s'in-gan - na, è la sua te-sta, che l'im - ma-gi - na frà lor. Ma lei s'in - gan - na, è la, sua
Er kennt nicht ein-mal seine Schöne; er ist närrisch ganz und gar. Er kennt nicht ein - mal sei - ne



Lei s'in-gan - na, è la sua te - sta, che l'im - ma - gi - na frà lor. Ma lei s'in - gan - na, è la sua
Er kennt nicht ein-mal seine Schö - ne; er ist när - risch ganz und gar. Er kennt nicht ein - mal sei - ne

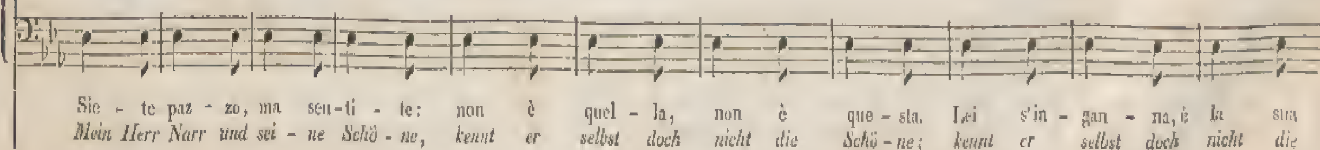


Sa-rà quella, sa-rà questa, sa-rà quella, sa-rà questa; ma las-cia-te-mi par-la - re. Sa-rà quella, sa-rà
Sei es die-se, sei es je - ne, sei es die-se, sei es je - ne; ich will schreien, ich will brüllen. Sei es die-se, sei es

Chor.



Sie - te paz - zo, ma sen-ti - te: non è quel - la, non è que - sta. Lei s'in - gan - na, è, la sua
Mein Herr Narr und sei - ne Schö - ne, kennt er selbst doch nicht die Schö - ne, kennt er selbst doch nicht die



Sie - te paz - zo, ma sen-ti - te: non è quel - la, non è que - sta. Lei s'in - gan - na, è la sua
Mein Herr Narr und sei - ne Schö - ne, kennt er selbst doch nicht die Schö - ne; kennt er selbst doch nicht die



più Presto.

te - sta, che l'im - ma-gi - na frà lor. Lei s'in - gan - na, è la sua te - sta,
Schöne: när-risch ist er ganz und gar. Er kennt selbst nicht sei - ne Schö - ne,

te - sta, che l'im - ma-gi - na frà lor. Lei s'in - gan - na, è la sua te - sta,
Schöne: när-risch ist er ganz und gar. Er kennt selbst nicht sei - ne Schö - ne,

te - sta, che l'im - ma - gi - na frà lor. Lei s'in - gan - na, è la sua te - sta,
Schö - ne: när - risch ist er ganz und gar. Er kennt selbst nicht sei - ne Schö - ne,

questa, questa, quel-la. La mia te-sta non può sce-glie-re frà lor. Vò mia moglie, vò mia moglie: vò mia moglie, mi ca - pi-te! Sa-rà
je-ne, diese, je-ne. Mein ge-hört sie, mein ge-hört sie ganz und gar. Wenn ich nur mein Weibchen hät-te, wenn ich nur mein Weibchen hät-te! Sei es

te - sta, che l'im - ma - gi - na frà lor; si, si, si, si,
Schö - ne: Er ist när - risch ganz und gar; ja ganz und gar,

te - sta, che l'im - ma - gi - na frà lor; si, si, si, si,
Schö - ne: Er ist när - risch ganz und gar; ja ganz und gar,

più Presto.

che l'im - ma - gi - na frà lor. Lei s'in - gan - na, è la sua te - sta, che l'im - ma - gi -
när - risch ist er ganz und gar. Er kennt selbst nicht sei - ne Schö - ne, när - risch ist er

che l'im - ma - gi - na frà lor. Lei s'in - gan - na, è la sua te - sta, che l'im - ma - gi -
när - risch ist er ganz und gar. Er kennt selbst nicht sei - ne Schö - ne, när - risch ist er

che l'im - ma - gi - na frà lor. Lei s'in - gan - na, è la sua te - sta, che l'im - ma - gi -
när - risch ist er ganz und gar. Er kennt selbst nicht sei - ne Schö - ne, när - risch ist er

quel-la. La mia te-sta non più sce-glie-re frà lor. Vò mia moglie, vò mia moglie, vò mia moglie: mi ca - pi - te: sa-rà quel-la. La mia te-sta non può
die - se, sei es je - ne, mein ge-hört sie ganz und gar. Wenn ich nur mein Weibchen hätte, wenn ich nur mein Weibchen hätte, sei es die - se, sei es je - ne, mein ge-

sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì,
ja, ganz und gar, ja, ganz und gar, ja, ganz

sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì,
ja, ganz und gar, ja, ganz und gar, ja, ganz

na frà lor, si, si, frà lor, si, si, frà lor, che l'im-ma-gi - na frà lor.
ganz und gar, ja ganz und gar, ja ganz und gar. Er ist närrisch ganz und gar.

na frà lor, si, si, frà lor, si, si, frà lor, che l'im-ma-gi-na frà lor.
ganz und gar, ja ganz und gar, ja ganz und gar. Er ist närrisch ganz und gar.

na frà lor, si, si, frà lor, si, si, frà lor, che l'imma-gi - na fra lor.
ganz und gar, ja ganz und gar, ja ganz und gar. Er ist närrisch ganz und gar.

sceglie - re frà lor, non può sceglie - re frà lor, non può sceglie - re frà lor, non può sceglie - re frà lor.
hört sie ganz und gar; mein gehört sie ganz und gar, mein gehört sie ganz und gar; mein ge - hört sie ganz und gar.

frà lor, si, si, frà lor, si, si, frà lor, che l'imma - gi - na frà lor.
und gar, ja ganz und gar, ja ganz und gar. Er ist närrisch ganz und gar.

frà lor, si, si, frà lor, si, si, frà lor, che l'imma - gi - na frà lor.
und gar, ja ganz und gar, ja ganz und gar. Er ist närrisch ganz und gar.

Recitativo. N. 16. Scena ed Aria con Coro.

Fiorilla.

Qual colpo, ohi-mè, che sento! Po-e-ta —
Welch Unglück! Ach Gott! die Schande! Der Dichter —

e-gli è par-ti-to. Oh di-o! son chiusa del-la ca-sa. Le por-te li-ra-to con-sorte per sempre mi scacciò.
auch Er verschwunden! Beim Himmel! Verschlossen meines Hau-ses Pforten. Der Zorn eines Gatten verstösst die eigne Frau!

Dunque a Sorren-to deggio tornar! Oh mia vergogna! Ahi quale, quale a-si-lo trovar?
In Sorents Mauern soll ich zurück? Man wird mich hassen — Wer gäbe eine Zu-flucht mir?

p

Tutto hò perdu-to: pace, mari-to, o-nor. Inten-do, in-tendo! ah questi i te-sti-mo-ni so-no del-la mise-ria mi-a! Vani orna-
Alles verloh-ren — Gatten, Ehre, mein Glück! Jetzt hab ich begriffen — die Kleider sind meines Elends Zeugen, Zeugen der tiefsten Schande! Ruhmlose

menti, che fa - te meco o - ma - i! I - te - ne tut - ti, i - te - ne sparsi a terra: io vi cal - pesto, ca - gion de fal - li mi - ei,

Zierden! Ihr sollt nicht mehr mich schmücken: ich will nicht scheiden mit dem glanzvollen Raube; Euch sollt ich achten, die mir nur Unheil brachten?

e vi de - testo!

Liegt hier im Staube!

Andante.

f p tr f

Squallida veste e bruna d'af - fan - no, d'af - fan - no e pen - ti - mento, sia l'u - ni - co orna -

Farben der tiefsten Trauer um - hül - len, um - hül - len mei - ne Glieder. Den Hoch - muth schlag ich

più mosso.

f p

men - to, che si ve - drà con me. Tut - to non v'ha che ba - sti, tut - to non v'ha che

nie - der: arm bin ich, wie — zu - vor. Den packt Verzweiflungsschauer, den packt Verzweiflungs -

Allegro.

ba - sti — a chi l'o-nor per-dè.
Schauer, der — sei - ne Ehr verlohr.

Ca-ro Padre, madre a-
Theurer Vater, gu-te

ma - ta, quale af-fanno, quale affanno sen-ti - re - te, ah! ah! quale affan-no, quale affanno sen - ti - re - te, quando
Mutter, die in Leiden, ach! in Leiden ich ver-senk - te, die, die in Leiden, die in Leiden ich versenk - te, ach! ver-

so - la e disprez-za - ta vostra fi - glia ri-ve-dre - te far ri - ter-no sconso - la - ta all'an - ti - ca po - ver - tà, far ri-
zei - het, Tief - gekränk - te, Eure Toch - ter sollt Ihr se - hen von den Menschen ausge - stossen in die frühre Aermlichkeit, von den

tor-no sconso - la - ta all'an - ti - ca li - ber - tà.
Menschen ausge - stos-sen in die früh-re Aerm-lich - keit.

Coro. Tenore.

Al ma-ri-to chiede - te soc-cor-so, mà da noi non spera - te pie-

Basso.

Fleht um Gnade und Mitleid den Gatten, doch wir mi - schen uns nicht in den

Fiorilla.

tà, ma da noi non spe-ra - te pie-tà. Falsi a-mi-ci, voi pur mi la-sciate! Ah co - mincio a con-no-scervi ap-
Streit, doch wir mi - schen uns nicht in den Streit. Falsche Freunde! die nun mich verlassen, nicht das Laster, das Unglück nur

tà, ma da noi non spe-ra - te pie-tà.
Streit, doch wir mi - schen uns nicht in den Streit.

pie - no: Voi re-sta - te, se il cielo è se-re - no, voi re-sta - te, se il cielo è se-re - no, voi fug-gi - te, se ne - ro si
has - sen: Ihr seid hei - ter bei hei-terem Him-mel, ihr seid hei - ter bei heiterem Him-mel, doch Ihr flie - het, sobald er sich

pp

fà.
schwärzt.

Fal-si ami-ci!
Falsche Freunde!

più lento.

Ah! l'in - fe - li - ce, cheop.
Ach! Ach! die Ar - me, ach!

Coro. Chi ro-vi-na a se stesso pro-cura, so-lo accu - si la sua ce-ci-tà, la sua ce-ci-tà!
Sie bemüht sich, uns an - zu-klagen, und hat selbst ihren Himmel verscherzt, ja, selbst ihn verscherzt.

più lento.

Tempo primo.

pri - me suen - tu - ra, più so - ste - gno e con - for - to non hà: Pia - fe - li - ce, che opprime suen-
sie - het kei - ne Freu - de; je - der flie - het der Dürf - ti - gen Bahn. Ach! die Arme hat kei - ne

Tempo primo.

lento

tu - ra, più so - stegno e confor - te non hà, più so - stegno e confor - to non
Freude, je - der flie - het der Dürfti - gen Bahn; Je - der flie - het der Dürfti - gen

lento

Tempo primo

hà, ah! più so - ste - gno e con - for - to non
Bahn; ach! je - der flie - het der Dürfti - gen

Tempo primo.

f p f

Poeta.

hà. Ci è mo - ra - le! ah che sce - na si - cu - ra, o che in - contro al Tea - tro sa - rà!
Bahn. Die Moral kann den Effect nicht verfeh - len, und das Völkchen ergötzt sich daran.

Fiorilla.

Ca - ro
Theurer

Coro.

Chi ro - vi - na a se stes - so pro - cu - ra, solo accu - si la sua ce - ci - tà, so - lo ac - cu - si la sua ce - ci - tà!
Jeder kann selbst sein Schicksal erwäh - len, dieses nur, doch nicht uns klag' er an, die - ses nur, doch nicht uns klag' er an!

pa-dre! madre ama-ta! quale affan-no senti-re-te, quando so-la, quando so-la e disprez-za-ta vostra fi-glia, vostra fi-glia ri-ve-

Va-ter! gute Mut-ter! die in Leiden ich versenk-te; ach ver-zeihet, ach verzei-het, Tiefgekränkte! Eu-re Tochter, Eure Tochter sollt Ihr

drete far ri-tor-no sconso-la-ta all'an-ti-ca pover-tà!

sehen, von den Men-schen ausge-stos-sen in die früh-re Aermlichkeit!

Coro.

Chi ro-vi-na a se stesso pro-cu-ra, sola ac-

Jeder kann selbst sein Schicksal erwäh-len: dieses

f

cu-si la sua ce-ci-tà, la sua ce-ci-tà.

nur, doch nicht uns klag' er an, nicht uns klag' er an.

Fiorilla.

più lento.

Ah! l'in-fe-li-ce, che oppri-me sven-tu-ra, più so-

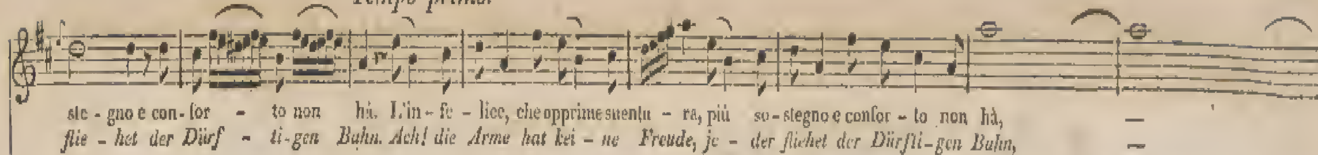
Ach! ach! die Ar-me hat kei-ne, kei-ne Freun-de, je-der

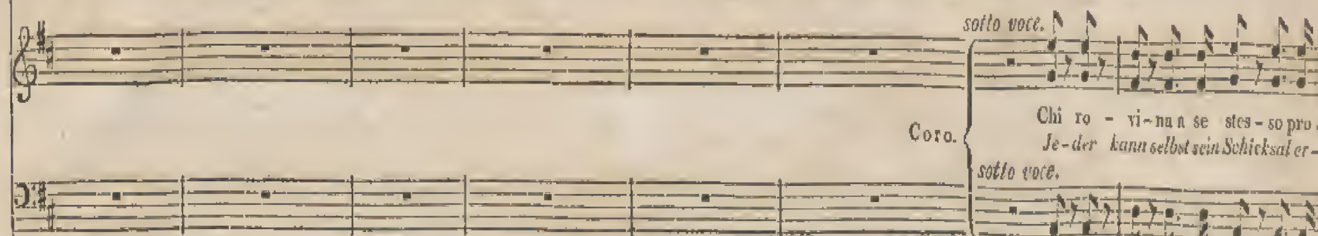
cu-si la sua ce-ci-tà, la sua ce-ci-tà.

nur, doch nicht uns klag' er an, nicht uns klag' er an.

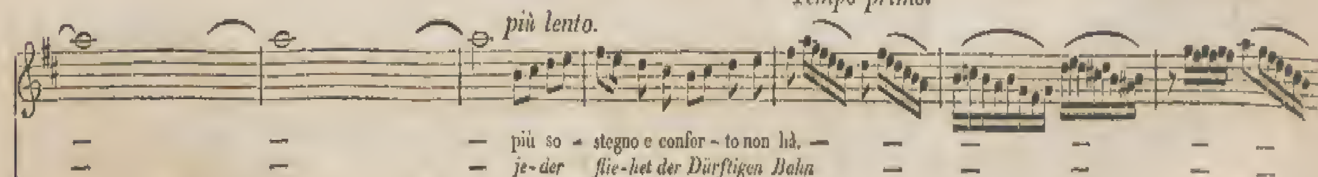
p.

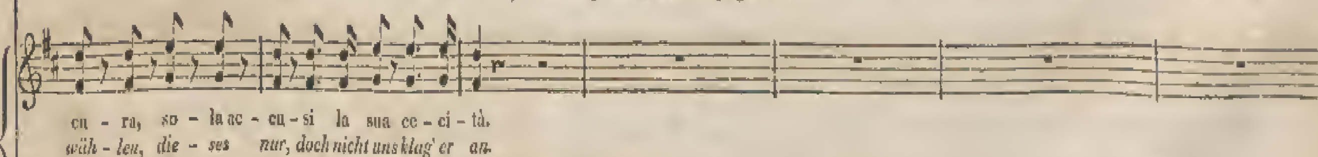
più lento.


Tempo primo.
ste - gno e con - for - to non hà. L'in - fe - lice, che opprime suentu - ra, più so - stegno e confor - to non hà,
flie - het der Dürf - ti - gen Bahn. Ach! die Arme hat kei - ne Freude, je - der flichet der Dürfti - gen Bahn,

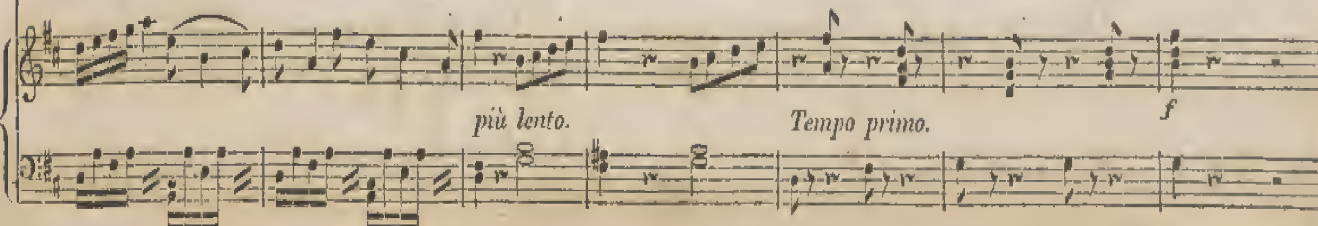

sotto voce.
Coro.
Chi ro - vi - na n se stes - so pro -
Je - der kann selbst sein Schicksal er -
sotto voce.
Chi ro - vi - na n se stes - so pro -
Je - der kann selbst sein Schicksal er -


Tempo primo.


Tempo primo.
più lento.
più so - stegno e confor - to non hà.
je - der flie - het der Dürftigen Bahn


cu - ra, so - la ac - cu - si la sua ce - ci - tà.
wäh - len, die - ses nur, doch nicht uns klag' er an.


cu - re, so - la ac - cu - si la sua ce - ci - tà.
wäh - len, die - ses nur, doch nicht uns klag' er an.


più lento.
Tempo primo.
f

Più mosso.

ah! più so - ste - guo e con - forto non hà, più so - ste - guo e con for - to non hà, — nò, nò, con-
ach! je - der flie - het der Dürfti - gen Bahn, je - der flie - het der Dürfti - gen Bahn, — er flieht der

Sola ac - cu - si la sua ce - ci - tà, la sua ce - ci - tà, la
Dieses nur, doch nicht uns klag' er an, nicht uns klag' er an, sich

Sola ac - cu - si la sua ce - ci - tà, la sua ce - ci - tà, la
Dieses nur, doch nicht uns klag' er an, nicht uns klag' er an, sich

p f

Più mosso.

for - to non hà, più so - ste - guo e confor - to non hà, — nò, nò, con - for - to non hà, nò, nò, non
Dürfti - gen Bahn, je - der flie - het der Dürf - ti - gen Bahn, — er flieht der Dürfti - gen Bahn, ach! je - der

sua ce - ci - tà, la sua ce - ci - tà, la sua ce - ci - tà, la sua ce - ci -
selbst klag' er an, sich selbst klag' er an, nicht uns, nur sich selbst, sich selbst klag' er

sua ce - ci - tà, la sua ce - ci - tà, la sua ce - ci - tà, la sua ce - ci -
selbst klag' er an, sich selbst klag' er an, nicht uns, nur sich selbst, sich selbst klag' er

Nº 17. Finale.

Allegro vivace.

t'ab - ban - dono, ma per sem - pre in cor t'a - vrò. Che per te fe - li - ce io sono, o - gni dì ram - men - te - rò,
ich be - treten; schweren Her - zens trenn' ich mich. Wo ich wei - le, bleibt ver-ehrend die Er - in - ne - rung an Dich,

o - gni dì ram - mente - rò.
die Er - in - ne - rung an Dich.

Zaida.

Vien, Fio - ril - la, vien, Fio - ril - la, già con lei Don Ge - ro - nio hà fat - to pa - ce.
Ha! Fio - ril - la! — ha! Fio - ril - la! Ih - rem Schritte folgt ihr Mann mit weissen Haaren.

Poeta.

Ecco il Turco — non vor re - i, quest' in - contro mi dis - piace.
Ha! der Türke! die Vi - si - te möcht ich lieber ihm er - sparen.

Fiorilla.

Non lo pos - so più ve - de - re, non lo
Der kommt nun recht un - ge - le - gen, der kommt

fp *fp* *f*

pos - so più ve - de - re.
nun recht un - ge - le - gen!

Geronio.

Un sa - lu - to per do - ve - re poi va ben pian - tar - li quà, poi va ben piantar - li quà.
Einen Gruss des Anstands wegen — ei! das gilt ja nicht den Kopf — ei! das gilt ja nicht den Kopf.

p *p*

Zaida.

Perdo-na-te i nostri er-rori.
Mögt den Irrthum uns ver-zeihen.

Fiorilla.

Perdo-na-ti già vi so-no.
Jeder hat was zu be-reu-en.

Narciso.

Per met-te-te mi, Si-gnori, che ri-chiedo anch' i-o per-
Auch mir wird man es ge-statten', meinen Feh-ler ab-zu-

Selim.

Perdo-na-te i nostri er-rori.
Mögt den Irrthum uns ver-zeihen.

Perdo-na-ti già vi so-no.
Jeder hat was zu be-reuen.

do-no: ah! e-sem-pio, che mi da-te, ben cor-reg-ger mi sa-prò.
schwören: Ich er-hielt manch bit-tre Lehren, jezt mach ich da-von Ge-brauch.

Poeta.

E l'in-treccio ter-mi-na-to:
Die In-tri-gue ist zu En-de;

lie-to fi-ne hà il dramma mi-o! E con-ten-to qual son io, for-se il Pu-bli-co sa-rà,
jedem ward sein Theil be-schieden. Ich bin fröhlich und zu-frieden, wär das Pu-bli-cum es auch!

Allegro spirituoso.

forse il Publi - co sa - rà, sì, sì, sa - rà, sì, sì, sa - rà.
wär das Publi - cum, das Publi - cum es auch! ja, ja, es auch!

f.

Fiorilla.
Zaida.

Re - sta - te con - ten - ti, fe - li - ci vi - ve - te, e tut - ti appren - de - te, che lie - ve è l'er - ror, Se

Narciso.
Albert.

Ein Glückauf! er - schal - le, ein Glückauf! für Al - le! Die Liebe be - glücke, was heut sie ver - eint! O

Poeta,
Selim e
Geronio.

Re - sta - te con - ten - ti, fe - li - ci vi - ve - te, e tutti ap - pren - de - te, che lie - ve è l'er - ror. Se
Ein Glückauf! er - schalle, ein Glückauf! für Al - le! Die Lie - be be - glücke, was heut sie ver - eint. O

Coro.
Chor.

Tenore.

Re - sta - te con - ten - ti, fe - li - ci vi - ve - te, e tutti ap - pren - de - te, che lie - ve è l'er - ror.

Basso.

Ein Glückauf! er - schalle, ein Glückauf! für Al - le! Die Lie - be be - glücke, was heut sie ver - eint.

sor - ge da quello più bel - lo l'a - mor, più bel - lo l'amor. E tut - ti appren - de - te,

Dank dem Ge - schicke, das günstig erscheint, das günstig erscheint! Die Lie - be be - glücke,

sor - ge da quello più bel - lo l'a - mor, più bel - lo l'amor. Re - sta - te con - ten - ti, fe - li - ci vi - ve - te, e tut - ti appren -
Dank dem Ge - schicke, das günstig erscheint, das günstig erscheint! Ein Glückauf er - schalle, ein Glückauf für Al - le! die Lie - be be -

che lie - ve è l'er - ror, se sor - ge da quel - lo più bel - lo l'a - mor, più bel - lo, più bel - lo l'a - mor, se sor - ge da

was heut sie ver - eint! O Dank dem Geschick - ke, das gün - stig er - scheint, das gün - stig, das gün - stig erscheint. Ja, Dank dem Ge -

de - te, che lie - ve è l'er - ror. Si più bel - lo l'a - mor, più bel - lo, più bel - lo l'a - mor, se sor - ge da
glücke, was heut sie ver - eint! Das uns gün - stig er - scheint, das gün - stig, das gün - stig erscheint. Ja, Dank dem Ge -

Coro. Si, più bel - lo l'a - mor, se sor - ge da

Ja Dank, Dank dem Geschick! Ja Dank dem Ge -

pp *p*

quel-lo più bel-lo l'a-mor, se sor-ge da quel-lo più bel-lo l'a-mor, più bel-lo l'amor, più bel-lo l'amor, sì, più bel-lo l'amor.

schicke, das günstig erscheint. Ja, Dank dem Ge-schicke, das günstig erscheint, das günstig erscheint, das günstig erscheint, das uns günstig erscheint!

quello più bel-lo l'a-mor, se sor-ge da quello più bel-lo l'a-mor, più bel-lo l'amor, più bel-lo l'amor, sì, più bel-lo l'amor.

schicke, das günstig erscheint. Ja, Dank dem Ge-schicke, das günstig erscheint, das günstig erscheint, das günstig erscheint, das uns günstig erscheint!

quello più bel-lo l'a-mor, se sor-ge da quello più bel-lo l'a-mor, più bel-lo l'amor, più bel-lo l'amor, sì, più bel-lo l'amor.

schicke, das günstig erscheint. Ja, Dank dem Ge-schicke, das günstig erscheint, das günstig erscheint, das günstig erscheint, das uns günstig erscheint!





